

**Apassionata  
CHI Genf/Genève  
Tickets zu gewinnen!  
Billets à gagner!  
Seite 64 / page 65**

**08** Neue Ausbildungsstrukturen:  
Grundausbildung Pferd  
Schweiz

**10** Nouvelles structures de  
formation: formation de base  
cheval en Suisse

**16** Vierkampf: Harmonie und  
Perfektion in kürzester Zeit

**20** Tétrathlon: harmonie et  
perfection dans le temps le  
plus court

**30** Mit Herz und Seele: Voltige  
bestimmt den Alltag

**34** Corps et âme pour le sport:  
le quotidien au rythme de la  
voltige



  
**ROLEX**  
PRÉSENTE

57<sup>e</sup>  
**CONCOURS  
HIPPIQUE**  
INTERNATIONAL  
DE GENÈVE

Rolex Grand Slam  
of Show Jumping

7 > 10 Décembre 2017

**CREDIT SUISSE** 

[www.chi-geneve.ch](http://www.chi-geneve.ch)

**RTS** Radio Télévision Suisse

**JIVAHILL**  
STABLES



Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Equestres – FSSE – et d'autres fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres

## Impressum

### Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport  
Fédération Suisse des Sports Equestres  
Papiermühlestrasse 40 H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – Directrice du secrétariat  
Sandra Wiedmer

### Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12 x pro Jahr – mensuel, 12 x par an

### Abonnement

CHF 49.90 (12 Ausgaben, inkl. 2,5 % MwSt.  
12 éditions, 2,5 % TVA incluse)

Abo-Service und Adressänderungen  
Service d'abonnements et changements  
d'adresse:

info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

### Redaktion – Rédaction

Nicole Basieux  
Papiermühlestrasse 40 H, 3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58  
n.basieux@fnch.ch

### Mitarbeit in dieser Ausgabe –

#### Collaboration pour cette édition

Melanie Glaus, Irene Nanculaf, Heinrich Schaufelberger, Barbara Würmli  
sowie die Mitarbeitenden der Geschäftsstelle  
des SVPS – ainsi que les collaborateurs de la  
FSSE

### Fotografen – Photographes

Dirk Caremans, Esther Di Maria, FEI, Melanie  
Glaus, Daniel Kaiser, Sandra Mumprecht, Evelyne  
Niklaus, Photo Bujard, Marco Proli, PPR Media  
Relations/Manuel Lopez, Valeria Streun, Katja  
Stuppia, Beat Waser/Florian Landtwing, Marco  
Werth

### Anzeigenservice – Service d'annonces

PROSELL AG  
Tel. +41 (0)62 858 28 28, Fax +41 (0)62 858 28 29  
info@prosell.ch, www.prosell.ch

### Produktion und Druck Umschlag –

#### Production et Impression couverture

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern  
www.staempfli.com

### Druck Inhalt – Impression contenu

DZB Druckzentrum Bern AG  
Zentweg 7, Postfach 5635, 3001 Bern

Auflage (WEMF 2017) – Tirage (REMP 2017)  
19774 Exemplare – exemplaires

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht  
unbedingt die Meinung des Herausgebers und  
der Redaktion dar.

Les articles des associations membres ne  
représentent pas forcément l'opinion de  
l'éditeur et de la rédaction.



<https://www.facebook.com/fnch.ch>



printed in  
switzerland

## Editorial

3 Die Zukunft des Pferdesports mit-  
gestalten

## SVPS Aktuell

4 Pferdesportverband rechnet mit  
moderatem Gewinn für 2018  
8 Neue Ausbildungsstrukturen  
12 Reiten bei Special Olympics: eine  
besondere Herausforderung

## Sport

16 Vierkampf: Harmonie und Perfektion  
in kürzester Zeit

## Rund ums Pferd

24 Schockdiagnose Sehnenverletzung  
bei Freizeitpferden

## Menschen

30 Voltige bestimmt den Alltag

## Mitteilungen SVPS

38 Einlösen der Lizenzen und Brevets  
2018  
39 Gebührenordnung 2018  
42 Vetko: Kurse 2018  
43 Springen: Antrag für die Durch-  
führung einer Springlizenz 2018  
44 Fahren: Antrag für die Durchführung  
einer Fahrlizenz 2018  
46 Resultate der Lizenzprüfungen  
47 Medikationskontrollen

## Aus- und Weiterbildung

48 Ausbildungskalender  
50 Kurse J+S 2017/2018

## Aus den Mitgliederverbänden

52 ZVCH: Swiss Breed Classic,  
CHI Genf, Deckbewilligung 2018,  
Nennschluss Fohlen  
54 Cheval Suisse: Anspruchsvoller  
Final der Cheval Suisse Youngster  
Challenge in Chevenez  
56 VSP: Pferdebeurteilung aus dem  
Blickwinkel verschiedener Rassen

## Veranstaltungen

58 Voranzeige Veranstaltungen

60 Sportpferderegister  
64 Marktnotizen  
67 Marktplatz  
68 Vorschau Dezember

## Titelbild

Der Schweizer Junge Reiter Robin Godel erreichte  
mit Grandeur de Lully CH an seinem allerersten  
Dreisterne-Wettkampf im italienischen Montelibretti  
den tollen 4. Rang.

Marco Proli

## Editorial

3 Contribuez à façonner l'avenir du  
sport équestre

## Actualité FSSE

6 La fédération prévoit un modeste  
bénéfice pour 2018  
10 Nouvelles structures de formation  
14 Les sports équestres chez Special  
Olympics: un défi particulier

## Sport

20 Tétrathlon: harmonie et perfection  
dans le temps le plus court

## Autour du cheval

27 Lésions des tendons chez les che-  
vaux de loisir: un diagnostic choc

## Portrait

34 Le quotidien au rythme de la voltige

## Communications FSSE

38 Renouvellement des licences et des  
brevets 2018  
40 Taxes et redevances 2018  
42 Covet: cours 2018  
43 Saut: demande pour l'organisation  
d'une épreuve d'examen de licence  
de saut 2018  
44 Attelage: demande pour l'organisa-  
tion d'une épreuve d'examen de  
licence d'attelage 2018  
46 Résultats des examens de licence  
47 Résultats des contrôles de médica-  
tions

## Formation et formation continue

48 Calendrier de formation  
50 Cours J+S 2017/2018

## Infos des associations membres

52 FECH: Swiss Breed Classic, CHI  
Genève, permis de saillie 2018, délai  
pour annoncer les poulains 2017  
55 Cheval Suisse: exigeante finale  
Cheval Suisse Youngster Challenge  
à Chevenez  
57 FSEC: jugement de cheval sous  
l'angle des différentes races

## Manifestations

58 Préavis des manifestations  
60 Registre des chevaux de sport  
64 Sur le marché  
67 Marché d'annonces  
68 Aperçu décembre

## Couverture

Lors de sa toute première compétition trois étoiles,  
le Jeune Cavalier suisse Robin Godel a remporté un  
excellent 4e rang à Montelibretti, en Italie – avec le  
hongre Grandeur de Lully CH.

Marco Proli



Dirk Caremans

### **Pferdesportler nominiert für den «Credit Suisse Sports Awards»**

An den «Credit Suisse Sports Awards» werden die erfolgreichsten Schweizer Sportlerinnen und Sportler des Jahres ausgezeichnet. Die Sportgala findet am Sonntag, 10. Dezember 2017, ab 20.10 Uhr auf SRF 1, RTS Deux und RSI LA 2 statt. Nominiert sind das Team Springreiten mit Romain Duguet, Martin Fuchs, Steve Guerdat und Nadja Peter Steiner sowie die Para-Reiterin Nicole Geiger.



### **Des sportifs équestres nominés pour le «Credit Suisse Sports Awards»**

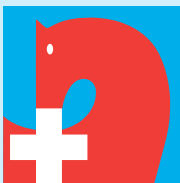
Lors des «Credit Suisse Sports Awards», les sportives et sportifs suisses les plus brillants sont distingués. Ce gala du sport sera diffusé dimanche 10 décembre 2017 dès 20h10 sur SRF 1, RTS Deux et RSI LA 2. Sont nominés, l'équipe de saut d'obstacles avec Romain Duguet, Martin Fuchs, Steve Guerdat et Nadja Peter Steiner ainsi que la cavalière Para Nicole Geiger.



Dirk Caremans



**Sandra Wiedmer**  
Geschäftsführerin –  
*Directrice du secrétariat*



**Die Zukunft des Pferdesports mit-  
gestalten – Wir danken Ihnen für Ihr  
Engagement!**

Gemeinsam mit seinen Mitgliederverbänden führte der Schweizerische Verband für Pferdesport im Herbst 2017 eine Befragung rund um den Pferdesport durch. Die Beurteilung der Aufgaben und Leistungen des SVPS sowie seiner Mitgliederorganisationen stand dabei im Zentrum.

Das Ziel: den Pferdesport der Zukunft und seine Organisation gemeinsam gestalten und mögliche Strategien aufgrund der Rückmeldungen entwickeln.

Viele interessierte Pferdefreunde haben an der Umfrage teilgenommen. Dafür danken wir herzlich! Die Ergebnisse und erste Erkenntnisse aus den Umfrageresultaten werden im Februar 2018 veröffentlicht.

Bis dahin können Sie in dieser Ausgabe des «Bulletins» nachlesen, was die Geschäftsstelle des SVPS, sein Vorstand, die verschiedenen Kommissionen, Arbeits- und Projektgruppen an verschiedenen Projekten bereits gearbeitet und erreicht haben und was sie über die Wintermonate noch vor sich haben. Ein grosses Thema, das sich wie ein roter Faden durch das Jahr 2018 ziehen wird, ist die neue Ausbildungsstruktur. Lesen Sie dazu mehr ab Seite 8.

Das «Bulletin» gewährt Ihnen einen Einblick bei den Vierkämpfern ab Seite 16 und ab Seite 30 bei der Familie Bischofberger, die für die Disziplin Voltige lebt.

Ich wünsche Ihnen einen angenehmen November und eine spannende Lektüre.

**Contribuez à façonner l'avenir du sport  
équestre – Nous vous remercions de votre  
engagement!**

En collaboration avec ses associations membres, la Fédération Suisse des Sports Equestres a lancé en automne 2017 un sondage relatif au sport équestre avec, en point de mire, l'appréciation des tâches et des prestations de la FSSE ainsi que de ses organisations membres.

L'objectif consiste à façonner avec vous le futur du sport équestre et son organisation et à développer les stratégies possibles sur la base de vos réponses.

De nombreuses personnes intéressées ont pris part à ce sondage et nous les en remercions vivement. Les résultats et les premiers enseignements vous seront communiqués en février 2018.

En attendant, ce numéro du «Bulletin» vous informe sur les travaux que le secrétariat de la FSSE, son comité, les diverses commissions et les groupes de travail et de projets ont déjà entamés et ce qui a été atteint, ainsi que sur ce que ces organes prévoient de réaliser durant les mois d'hiver. Dans ce contexte, un enjeu important, à savoir la nouvelle structure de formation, servira de fil rouge durant l'année 2018. A lire dès la page 10.

Le «Bulletin» vous propose également un aperçu du monde des tétrathlonistes en page 20 et il vous présente, en page 34, la famille Bischofberger qui vit pour la discipline Voltige.

Je vous souhaite un agréable mois de novembre et une bonne lecture.

Informationen aus der Vorstandssitzung vom 20. Oktober 2017 sowie der Herbstmitgliederversammlung des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS vom 21. Oktober 2017

## Pferdesportverband rechnet mit moderatem Gewinn für 2018

Für das Jahr 2018 rechnet der Schweizerische Verband für Pferdesport SVPS mit einem moderaten Gewinn von rund 30 000 Schweizer Franken. Das Budget sowie die Gebührenordnung 2018 wurden anlässlich der Herbstmitgliederversammlung bewilligt.

Ein ausserordentliches Projekt mit finanziellen Auswirkungen ist insbesondere die Teilnahme der Schweizer Pferdesportler an den Weltreiterspielen 2018 in Tryon (USA).

Der SVPS profitiert seit diesem Jahr von zusätzlichen Geldern von Swiss Olympic, die jedoch explizit für die Entschädigung von Coaches bzw. Trainern der Disziplin Springen eingesetzt werden müssen und an strenge Auflagen gebunden sind.

Dies ermöglichte es dem SVPS unter anderem, die Mandate mit Thomas Fuchs (Elite) sowie Christian Sottas (Nachwuchs) auszubauen. Neu werden ab dem 1. Januar 2018 auch die anderen zwei olympischen Disziplinen – Dressur und Concours Complet – von einer expliziten Coach-/Trainerunterstützung über Swiss Olympic profitieren können.

### **Nach Tryon mit einer kleinen, starken Delegation**

2018 finden die nächsten Weltreiterspiele WEG im amerikanischen Tryon statt. Die Kosten für die Beschickung, mit der Annahme einer Teilnahme von Schweizer Athleten in allen Disziplinen würden sich auf 1,3 Millionen Schweizer Franken belaufen.

Von diesem Szenario ist jedoch nicht auszugehen. Die Rückstellungen zur Teilfinanzierung dieses Grossevents wurden bereits in den letzten Jahren vorgenommen.

Unterstützungsbeiträge erhält der Verband auch durch die «Stiftung zur Förderung des Pferdesports», durch Swiss Olympic sowie je nach Beschickung auch durch Swiss Paralympic.

Nichtsdestotrotz werden zusätzliche Mittel aus den Disziplinenbudgets für die WEG



Der Tag der Jugend bietet auch Führzügelklasse-Prüfungen an.



Die Infrastrukturen für die WEG Tryon 2018.

eingesetzt, und auch eine Beteiligung durch die Teilnehmenden ist nicht auszuschliessen.

Die Selektionskonzepte für die teilnehmenden Disziplinen wurden nun gemeinsam mit den Leitungsteams ausgearbeitet und vom Vorstand des SVPS genehmigt. Sie werden in den nächsten Wochen publiziert. Aufgrund der hohen Kosten für die Reise und den Aufenthalt, sind im Vergleich zu den WEG 2014 in der Normandie die Selektionsbedingungen strikter, und die Delegation dürfte insgesamt kleiner sein.

### Tag der Jugend 2018 im gesamtschweizerischen Format

Der bisherige OKV-Tag der Jugend, bestehend aus den vier Teilbereichen Führzügelklasse, einfacher Reitwettbewerb, Einsteigerdressur und Dressuraufgabe, wird ab 2018 in einem gesamtschweizerischen Format durchgeführt. Eine Arbeitsgruppe mit Vertreterinnen aus den fünf Regionalverbänden sowie dem SVPS haben dabei ein neues Reglement ausgearbeitet. Dieses wurde nun von der Reglementscommission sowie vom Vorstand des SVPS bewilligt. Gleichzeitig wurde eine reduzierte Gebühr für diese Einsteiger in die Gebührenordnung eingeführt.

### Nächste Daten

Die ordentliche Mitgliederversammlung des SVPS findet am Samstag, 7. April 2018, statt. Die nächste Herbstmitgliederversammlung ist für den Samstag, 27. Oktober 2018, geplant.

## Neu können sich die jungen Wettkampfteilnehmer registrieren und so my.fnch.ch fürs Online-Nennen nutzen.

Seit 2003 führt der Verband Ostschweizerischer Kavallerie- und Reitvereine OKV unter dem Titel OKV-Tag der Jugend erfolgreich eine Turnierserie für Kinder und Jugendliche im Alter von 4 bis 18 Jahren



Elsbeth Brunner, neue Chefin Technik im Leitungsteam Endurance.

durch. Die Kinder sollen dabei früh und korrekt an den Turniertag herangeführt werden. Ziel der Arbeitsgruppe ist es nun, das Format auch in der Romandie und im Tessin bekannter zu machen sowie einen gesamtschweizerischen Final ins Leben zu rufen.

### Austritte von Mitgliederverbänden

Die beiden Teilmitglieder Paso Club International sowie der Schweizerische Verband für Ponys und Kleinpferde haben ihre Mitgliedschaft beim SVPS per Ende 2017 gekündigt. Gründe für den Austritt sind einerseits zu wenig Berührungspunkte zum Sport und andererseits eine Neuorientierung mit direktem Anschluss von Sektionen an Regionalverbände.

Angesprochen wurde ebenfalls das geringe Mitspracherecht kleiner Verbände gegenüber den grossen Regionalverbänden.

Ein Thema, das von den Mitgliederverbänden bereits mehrfach erwähnt wurde. Dieser Frage wird sich der Vorstand annehmen, um einen möglichen Lösungsvorschlag auszuarbeiten.

### Neue Chefin Technik Endurance

Das Leitungsteam Endurance hat Elsbeth Brunner, Buchs (LU), als neue Chefin Technik gewählt. Sie ersetzt ab sofort den zurückgetretenen Franz Frei.

Nadine Niklaus

Informations de la séance du comité du 20 octobre 2017 ainsi que de l'assemblée d'automne des membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE du 21 octobre 2017.

## La fédération prévoit un modeste bénéfice pour 2018

Pour 2018, la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE prévoit un modeste bénéfice d'environ 30 000 francs. Le budget ainsi que le règlement des taxes et redevances 2018 ont été adoptés par l'assemblée d'automne des membres.

La participation des sportifs équestres suisses aux Jeux Equestres Mondiaux 2018 à Tryon (USA) représente un projet exceptionnel avec des répercussions financières.

Depuis cette année, la FSSE bénéficie de subventions supplémentaires de Swiss Olympic, celles-ci devant cependant être explicitement utilisées pour le dédommagement de coaches, respectivement d'entraîneurs de la discipline Saut et liées à de sévères exigences.

Cela a permis entre autres à la FSSE d'étoffer les mandats de Thomas Fuchs (élite) et de Christian Sottas (relève). En outre, depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2018, les deux autres disciplines olympiques – le Dressage et le Concours complet – pourront également profiter d'un soutien explicite aux coaches/entraîneurs grâce à Swiss Olympic.

### A Tryon avec une petite délégation performante

En 2018 auront lieu les prochains Jeux Equestres Mondiaux JEM à Tryon (USA). Dans l'hypothèse de la participation d'athlètes suisses dans toutes les disciplines, les coûts s'élèveraient à 1,3 million de francs. Pourtant, pas question de se baser sur un tel scénario. Les provisions pour le financement partiel de ce grand événement ont déjà été constituées durant les dernières années.

La fédération reçoit également des contributions financières de la «Fondation pour la promotion des sports équestres», de Swiss Olympic ainsi que de Swiss Paralympic en fonction de la participation.

Malgré cela, des moyens supplémentaires provenant des budgets des disciplines devront être utilisés pour ces JEM et une participation financière des athlètes ne peut être exclue.

Les concepts de sélection pour les disciplines participantes, élaborés en collaboration avec les directoires concernés et approuvés par le Comité de la FSSE, seront publiés ces prochaines semaines. Du fait des coûts élevés du voyage et du séjour, les con-

ditions de sélection sont plus sévères et la délégation devrait être plus petite que pour les JEM 2014 en Normandie.

### La Journée de la jeunesse 2018 bénéficiera d'un statut national

La Journée de la jeunesse, organisée jusqu'alors par l'OKV et composée des quatre types d'épreuves, à savoir une catégorie conduite en main, une compétition équestre simple, une compétition de dressage pour les débutants et des reprises de dressage, sera, dès 2018, organisée sur le plan national. Un groupe de travail avec des représentants/tes des cinq associations régionales ainsi que de la FSSE a élaboré un nouveau règlement ad hoc, approuvé par la Commission des règlements ainsi que par le Comité FSSE. Simultanément, une taxe réduite pour les débutants a été introduite dans le règlement des taxes et redevances.

Désormais, les jeunes compétiteurs peuvent s'enregistrer et utiliser [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) pour les engagements en ligne.

Depuis 2003, l'OKV (Verband Ostschweizerischer Kavallerie- und Reitvereine) propose avec succès une série de concours pour les enfants et les adolescents entre 4 et 18 ans sous le titre de «Journée de la jeunesse OKV» devant permettre aux enfants de s'adapter



Marco Werth

La Journée de la Jeunesse propose aussi une catégorie conduite en main.

### Date à réserver

L'assemblée ordinaire des membres de la FSSE aura lieu samedi 7 avril 2018. La prochaine assemblée d'automne des membres est fixée au samedi 27 octobre 2018.





Les infrastructures des JEM à Tryon 2018.

très tôt et correctement au monde des concours. L'objectif du groupe de travail consiste maintenant à promouvoir ce format de compétition en Suisse romande et au Tessin et à mettre une finale nationale sur pied.

#### **Retrait d'associations membres**

Les deux membres partiels, le Paso Club International ainsi que la Fédération suisse des poneys et petits chevaux FSPC, ont révisé leur affiliation à la FSSE pour la fin de

2017. Les raisons de ces retraits sont pour l'un le manque de points communs avec le sport et pour l'autre une nouvelle orientation avec le rattachement direct de sections à des associations régionales.



Elsbeth Brunner, nouvelle cheffe technique dans le directoire Endurance.

Il a également été question du poids décisionnel très faible des petites associations par rapport aux grandes associations régionales, sujet soulevé déjà à plusieurs reprises par les associations membres.

Le Comité va s'en saisir afin de trouver une solution à ce problème.

#### **Nouvelle cheffe technique Endurance**

Le directoire Endurance a élu Elsbeth Brunner, de Buchs (LU), comme nouvelle cheffe technique. Elle remplace avec effet immédiat Franz Frei, démissionnaire.

Nadine Niklaus

Neue Ausbildungsstrukturen: Grundausbildung Pferd Schweiz

## Es war einmal das Brevet...

Das Brevet in seiner heutigen Form gibt es seit 1990. Es hat sich jahrzehntelang bewährt. Im Wandel der Zeit, der Gesellschaft und deren Werte sind sich jedoch viele Pferdemenschen in der Branche einig: «Es muss etwas ändern.» Doch warum eigentlich? Wieso braucht es eine solche neue «Grundausbildung Pferd Schweiz» überhaupt? Und was ist neu?

Der Wunsch, dass sich etwas ändern muss, kam aus dem Munde verschiedenster Vertreter der Pferdebranche. Er kam aus verschiedenen Disziplinen, von verschiedenen Regional- wie auch weiteren Mitgliederverbänden des Schweizerischen Verbands für Pferdesport (SVPS). Unisono haben sie verschiedenste Anliegen und Mängel an die Grundaussbildungskommission des SVPS unter der Leitung von Heidi Wolf herangebracht. Diese nahm Aussagen wie «Das Brevet ist für viele eine zu grosse Hürde», «Das Niveau ist für die Wettkampfteilnahme mit dem Brevet noch zu tief» oder auch «Es gibt keine Weiterbildungsmöglichkeiten für Nichtwettkampfsportler» entgegen und erarbeitete einen Projektentwurf.

Seit einigen Monaten nun beschäftigt sich eine relativ grosse Arbeitsgruppe mit Vertretern aus allen verschiedenen Fachrichtungen, Verbänden und Disziplinen eingehend und grundlegend mit den Ausbildungsstrukturen in der Schweiz. Sie hat eine neue Ausbildungsstruktur mit dem Namen «Grundausbildung Pferd Schweiz» auf die Beine gestellt. Der Projektleitung war es von Anfang an ein Anliegen, dass alle gemeinsam am selben Strick ziehen und mit diesem Projekt dieselben Ziele verfolgen:

- Aufbau einer Pferdelobby
- gesamtschweizerische Lösung einer Ausbildungsstruktur (Grundausbildung Pferd Schweiz)
- Motivation von Nicht-Wettkampf-Interessierten
- sicheres, korrektes Verhalten im öffentlichen Raum



Sandra Wumprecht

Das Reiten in der Gruppe und im öffentlichen Raum sollen Bestandteil im neuen Brevet «Reiten im öffentlichen Raum» werden.

- höhere Sensibilisierung gegenüber der Öffentlichkeit
- Raumplanung/Tierschutz

Das neue Ausbildungskonzept ist folgendermassen aufgebaut:

1. Grundausbildung Pferd Schweiz: Diese Ausbildung bildet eine Basisausbildung für Reiter und Pferd und kann mit einer Prüfung, dem Attest oder Diplom abgeschlossen werden.
2. Brevet: Das Brevet wird von den Disziplinen des SVPS oder den Verbänden wie in Dressur, Springen, Fahren, Western usw. angeboten und dient als Standort-

bestimmung für den Einstieg für den Wettkampfsport auf tieferem Niveau.

3. Lizenz: Die Lizenz dient als Test für den Wettkampfsport und wird von den Disziplinen des SVPS angeboten wie die Spring-, Dressur-, Fahr-, TREC-Lizenz usw. Wie beim aktuellen Brevet ist die Grundausbildung Pferd Schweiz ebenfalls in zwei Teilbereiche gegliedert. Ein Teil besteht aus dem Umgang mit dem Pferd und aus theoretischen Kenntnissen. Der zweite Teil beinhaltet das Reiten oder Fahren.

Die Grundausbildung Pferd Schweiz ist gegliedert in:

- Attest = Umgang mit dem Pferd inkl. Bodenschule und theoretische Kenntnisse
- Diplom = Umgang mit dem Pferd inkl. Bodenschule und theoretische Kenntnisse und Reiten/Fahren.

Das Attest soll für Pferdeliebhaber offenstehen, die mit Pferden zu tun haben, jedoch weder Reiten noch Fahren oder Wett-



kampfsport betreiben wollen. Das Diplom beinhaltet die gesamte Grundausbildung Pferd Schweiz, also Umgang, Bodenschule, Theorie und Reiten oder Fahren.

### Was ist anders im Vergleich zum jetzigen Brevet?

Diese Frage beantwortet Heidi Wolf, Präsidentin der Grundausbildungskommission so:

«Neu kann sich jeder Pferdeliebhaber ausbilden lassen und mit dem Attest oder Diplom abschliessen.

Die Inhalte haben sich etwas geändert, sodass die Bodenschule etwas anspruchsvoller wurde, dafür das Springen nicht mehr absolviert werden muss. Es müssen lediglich drei fixierte Stangen oder Cavalettis im Schritt überwunden werden.»

Ein weiterer Vorteil sei, dass die Ausbildung und insbesondere der Teil Reiten in allen Reitweisen, bzw. in allen Sätteln, absolviert werden kann. Schwerpunkte sind der Sitz in allen Gangarten, Einwirkung und Anwendung der Hilfen, Abteilungsreiten und

Hufschlagfiguren und neu das Reiten im öffentlichen Raum.

«Diese Grundausbildung Pferd Schweiz mit Diplom berechtigt jedoch noch nicht, an Wettkämpfen zu starten», ergänzt Heidi Wolf.

Den Mitgliedern der Arbeitsgruppe Grundausbildung Pferd Schweiz ist es wichtig, ein möglichst umfassendes Lehrmittel anzubieten. «Dieses soll nicht unbedingt zum Auswendiglernen, sondern viel mehr als Nachschlagewerk genutzt werden», ist man sich einig. Bei der Überarbeitung des Lehrmittels solle auch Wert auf eine gute grafische Umsetzung gelegt werden.

### Mit einem neu ausgearbeiteten Brevet an den Start

Die Brevets in den verschiedenen Disziplinen sind nach der neuen Ausbildungsstruktur eine Weiterbildung in der entsprechenden Disziplin. Sie sollen die Reiterinnen und Reiter und Fahrerinnen und Fahrer gezielt auf Starts an offiziellen Prüfungen vorbereiten. Inhaltlich setzen sich die Brevets aus einem theoretischen Teil sowie aus einer praktischen Reit-/Fahrprüfung zusammen. Die bestandene Brevetprüfung ermöglicht, an Wettkämpfen bestimmter Kategorien teilzunehmen oder kann ganz einfach auch als Standortbestimmung genutzt werden.

Vorerst werden für folgende Disziplinen und Richtungen ein Brevet ausgearbeitet und angeboten:

- Dressur
- Springen
- Western
- Gangpferde
- Fahren
- Reiten im öffentlichen Raum
- Horsemanship

### Brevet: Reiten im öffentlichen Raum

Ein Brevet kommt ganz neu hinzu: Reiten im öffentlichen Raum. Wozu ist dieses gut? Martin Habegger, Vorstandsmitglied des SVPS, erklärt:

«Es geht grundsätzlich um Folgendes: das Verhalten im öffentlichen Raum, das Reiten in der Gruppe, das Planen und Durchführen von Ritten, das Reiten im coupierten Gelände sowie den Umgang mit angsterregenden Situationen.»

Dieses Brevet könnte dann als Einstieg für Freizeitwettkämpfe wie Gymkhana dienen, was jedoch noch nicht entschieden ist.

### Keine Änderungen bei Lizenzen

Die Ausbildungsstruktur wird mit den bisherigen Lizenzen abgerundet, die inhaltlich von den Disziplinen und Fachverbänden bestimmt werden. Eine Ausnahme ist die Disziplin Concours Complet: Mit dem Brevet Springen wird der Reiter an Wettkämpfen der Kategorie B1 startberechtigt sein, da kein Brevet Concours Complet vorgesehen ist.

### Wie geht es nun weiter?

Das Ziel ist, die neue Grundausbildung Pferd Schweiz per 1. Januar 2019 einzuführen. Dazu müssten die Unterlagen der Grundausbildung Pferd Schweiz und die der verschiedenen Brevets bis Ende 2017 erarbeitet werden. Ab 2018 sollen dann die Unterlagen erstellt, übersetzt sowie die Systemanforderungen geprüft und umgesetzt werden. Ab 2018 sollen auch die Richter, Ausbilder und Organisatoren geschult werden.

Nicole Basieux

Sandra Mumprecht



Auch die Pflege eines Pferdes wird in der Grundausbildung Pferd Schweiz vermittelt, wie hier das korrekte Hufe auskratzen.

Nouvelles structures de formation: Formation de base Cheval en Suisse

## Il était une fois le brevet ...

Le brevet dans sa forme actuelle existe depuis 1990 et il a fait ses preuves durant des décennies. Or, avec l'évolution du temps, de la société et de ses valeurs, de nombreux spécialistes du cheval sont d'accord que quelque chose doit changer. Et pourquoi donc? Pourquoi a-t-on absolument besoin au juste d'une nouvelle «Formation de base Cheval en Suisse»? Qu'est-ce qui est nouveau?

Le souhait selon lequel il faudrait changer quelque chose a été exprimé par les représentants les plus divers de la filière équine. Il vient de diverses disciplines, de diverses associations régionales ainsi que d'autres associations membres de la Fédération Suisse des Sports Equestres FSSE qui ont, à l'unisson, présenté les diverses attentes ainsi que les défauts à la Commission de formation de base de la FSSE dirigée par Heidi Wolf. La Commission a pris note de déclarations telles que «le brevet est un trop gros obstacle pour bien des gens», «le niveau est encore trop bas pour une participation aux compétitions avec le brevet» ou également «il n'existe pas de possibilité de formation continue pour les personnes qui ne participent pas aux compétitions», et elle a élaboré une ébauche de projet.

Depuis quelques mois, un groupe de travail relativement important composé de représentants de toutes les branches, des associations et des disciplines se penche avec at-



tention et en profondeur sur les structures de formation en Suisse et il a élaboré une nouvelle structure de formation portant le nom de «Formation de base Cheval en Suisse». Pour la direction du projet, il était dès le début souhaitable que tous tirent à la même corde et qu'avec ce projet ils poursuivent les mêmes objectifs:

- la mise sur pied d'un lobby du cheval
- une structure de formation applicable à l'échelon national (Formation de base Cheval en Suisse)
- motiver les personnes non intéressées par la compétition
- promouvoir un comportement sûr et correct dans l'espace public

- une sensibilisation plus élevée envers le public
- l'aménagement du territoire/la protection des animaux

Le nouveau concept de formation est construit de la manière suivante:

1. Formation de base Cheval en Suisse: Cette formation constitue une formation de base pour le cavalier et le cheval et, avec un examen, elle peut permettre d'obtenir une attestation ou un diplôme.
2. Brevet: Le brevet est proposé par les disciplines de la FSSE ou les associations comme par exemple pour le dressage, le saut, l'attelage, le Western, etc., et il sert de bilan personnel pour l'accès au sport de compétition du niveau le plus bas.
3. Licence: La licence sert de test pour la compétition et elle est proposée par les disciplines de la FSSE sous forme par exemple de licence de saut, de dressage, d'attelage, de TREC, etc.

Comme c'est le cas avec le brevet actuel, la formation de base Cheval en Suisse se subdivisent en deux domaines. Un des domaines comporte les rapports avec le cheval et les connaissances techniques. L'autre est axé sur l'équitation ou l'attelage.

La formation de base Cheval en Suisse est divisée de la manière suivante:

- L'attestation = rapports avec le cheval avec le travail au sol et des connaissances théoriques.
  - Le diplôme = rapports avec les chevaux avec le travail au sol et des connaissances théoriques ainsi que l'équitation/l'attelage.
- L'attestation est destinée aux amis du cheval qui s'activent autour du cheval mais qui ne

Sandra Mumprecht



Dans la partie pratique, les meneurs apprennent comment se comporter correctement sur les routes.

veulent pratiquer ni l'équitation, ni l'attelage, ni le sport de compétition. Le diplôme comporte la formation de base globale Cheval en Suisse, soit les rapports avec le cheval, le travail au sol, la théorie et l'équitation ou l'attelage.

### Qu'est-ce qui est différent par rapport au brevet actuel?

Heidi Wolf, présidente de la Commission de formation de base, répond à cette question:

«Désormais, chaque ami du cheval peut suivre la formation pour obtenir une attestation ou un diplôme. Les contenus ont un peu changé et le travail au sol est devenu un peu plus exigeant, alors que le saut d'obstacles n'est plus requis.

Il suffit de passer au pas trois perches fixées ou des cavalettis.»

Un avantage supplémentaire est le fait que la formation, et en particulier la partie équitation, est ouverte à toutes les montes, respectivement avec toutes les selles. Les matières principales sont l'assiette dans toutes les allures, l'influence et l'utilisation des aides, monter en groupe, les figures de manège, et désormais monter dans l'espace public.

«Cette formation de base Cheval en Suisse avec diplôme ne permet cependant pas encore de participer à des compétitions», ajoute Heidi Wolf.

Il est important pour les membres du groupe de travail Formation de base Cheval en Suisse de proposer un matériel didactique aussi large que possible. «Celui-ci n'est pas destiné à être appris par cœur mais il doit plutôt être utilisé comme un ouvrage de référence», selon l'opinion unanime. Lors du remaniement du manuel didactique, il convient également d'accorder une grande importance à une bonne transposition graphique.



Sandra Mumprecht

L'utilisation et l'entretien du matériel d'équitation est aussi important.

### Un brevet retravaillé pour participer à des épreuves

Selon la nouvelle structure de formation, les brevets des différentes disciplines représentent une formation complémentaire dans la discipline concernée. Ils sont destinés à préparer de façon ciblée les cavalières, les cavaliers, les meneuses et les meneurs à la participation à des épreuves officielles. Au niveau du contenu, les brevets sont composés d'une partie théorique ainsi que d'un examen d'équitation/d'attelage pratique. L'examen de brevet réussi permet la participation à des compétitions de certaines catégories, ou alors il peut servir de bilan personnel.

Il est prévu d'élaborer et de proposer un brevet pour les disciplines et les orientations suivantes:

- Dressage
- Saut
- Western
- Chevaux d'allure
- Attelage
- Monter dans l'espace public
- Horsemanship

### Brevet: monter dans l'espace public

Un Brevet arrive tout nouveau: le brevet pour monter dans l'espace public. A quoi sert-il? Martin Habegger, membre du comité de la FSSE, explique:

«Il s'agit en principe du comportement dans l'espace public, de la monte en groupe, de la planification et de l'organisation de sorties à cheval, de l'équitation dans des terrains très découpées, ainsi que la gestion de situations effrayantes.»

Ce brevet pourrait servir d'accès aux compétitions de loisir comme par exemple les gymkhanas, sachant que cela n'est pas encore décidé.

### Aucun changement au niveau des licences

La structure de formation est complétée par les licences actuelles dont le contenu est déterminé par les disciplines et les associations spécialisées. Seule exception, la discipline Concours Complet: avec le brevet de saut, le cavalier pourra participer à des compétitions de la catégorie B1, sachant qu'aucun brevet Concours Complet n'est prévu.

### Et maintenant que va-t-il se passer?

Le but est d'introduire la nouvelle formation de base Cheval en Suisse au 1<sup>er</sup> janvier 2019. A cet effet, les documents de la formation de base Cheval en Suisse ainsi que ceux des divers brevets doivent être élaborés jusqu'à la fin de 2017. A partir de 2018, les documents doivent être établis, traduits et contrôlés, configurés pour répondre aux exigences du système et appliqués. Dès 2018, les juges, les formations et les organisateurs devront également être formés.

Nicole Basieux

Reiten bei Special Olympics

## Eine besondere Herausforderung

Reiten ist technisch anspruchsvoll und zeigt eindrücklich, wie wichtig das Zusammenspiel von Reiter und Pferd ist, denn das Paar lernt sich bei Special Olympics erst während des Turniers kennen. Zwei junge Reiterinnen, beide mit einer leichten Lernbeeinträchtigung, berichten über ihre Leidenschaft, und ihr Coach erklärt, was den Reitsport bei Special Olympics so besonders macht.

«Das Pferd ist wichtiger als wir.»

Darin sind sich die beiden Reiterinnen einig. Jamie Stadtmann (22) und Yasmin Bugmann (25) haben eine innige Beziehung zu diesen kraftvollen Tieren. Zwar sind sie beim Gespräch bereits etwas kribbelig wegen des bevorstehenden Wettkampfs der Bodensee Games. Für ein Interview in der Reithalle nehmen sie sich dennoch gerne Zeit. Die leidenschaftlichen Pferdefans können sich glücklich schätzen, denn ihr Hobby ist zugleich ihr Beruf. Sie arbeiten als Hofmitarbeiterinnen/Pferdewartinnen bei der Stiftung Camenzind – Reithof in der Rüti in Grub (AR). Zwar erfüllen sie neben der Betreuung der Pferde noch viele weitere Aufgaben, sind aber am allerliebsten im Stall. Die Wärme des Pferdes, der unverwechselbare Duft, die Energie und Sensibilität dieser Tiere – das alles gefällt den jungen Frauen. Sie pflegen und versorgen die Pferde. Zudem helfen sie im Dienstleistungsbetrieb und in der Landwirtschaft mit.

«Am liebsten reite ich aber», schmunzelt Yasmin.



PPR/Manuel Lopez

Den Reitern wird zu Beginn des Turniers vom Veranstalter ein Pferd vorgeschlagen.

Einmal pro Woche haben sie Reitstunde, manchmal gibt es auch einen Ausritt. In der Vorbereitungszeit auf ein Turnier findet jeweils ein zusätzliches Training statt. Dabei wird am Sitz gefeilt, werden verschiedene Gangarten und die Prüfungen geübt. Zudem wird der Umgang mit verschiedenen Pferden trainiert.

«Es geht darum, dabei zu sein!»

Die Stimmung sei immer fantastisch und man habe viel Spass miteinander. Aber einen grossen Traum hegen die zwei Ostschweizerinnen dennoch: «Einmal an World Games dabei zu sein. Das wäre ein absoluter Höhepunkt!»

### Gesunder Ehrgeiz und Freude am gemeinsamen Sporttreiben

Jamie und Yasmin trainieren aber nicht nur zum Spass: Sie haben Ambitionen, wollen an vergangene Erfolge anknüpfen. «An den Austrian National Games in Wien haben wir Gold geholt», erzählen sie stolz. Für die nächsten National Summer Games vom 24. bis 27. Mai 2018 in Genf, sind sie bereits eingeschrieben. Erneutes Edelmetall wäre natürlich reizvoll. Aber Jamie und Yasmin sehen das sportlich:

### Von Genf nach Abu Dhabi – der Weg an die World Games

Bei Special Olympics finden alle vier Jahre National und World Games statt – die nächsten World Summer Games sind im März 2019 in Abu Dhabi. Für dieses Abenteuer wären die beiden Reiterinnen Feuer und Flamme. Bei Special Olympics werden jedoch nicht die Athleten ausgewählt. Auch vergangene Leistungsausweise zählen nicht für die Auswahl, da es bei Special Olympics



PPR/Manuel Lopez

Jamie Stadtmann an den Bodensee Games Anfang September 2017.

nicht um Leistungssport geht. Ganz im Gegenteil: Die Teilnahme an Wettkämpfen und Games soll allen Menschen mit geistiger Beeinträchtigung offenstehen. Der Selektionsprozess für die World Games startet jeweils nach den National Games. Interessierte Coachs bewerben sich bei Special Olympics, und die Sportkommission der Stiftung wählt anhand der international vorgegebenen Quote die Coachs aus, die ihr Team von Athleten in eigener Regie zusammenstellen können.

### Die spezielle Herausforderung – Horse Matching

Kathrin Lex, Technical Coordinator für Reiten bei Special Olympics Switzerland, trainiert die beiden jungen Reiterinnen und würde sich selbstverständlich über eine Selektion freuen. Sie erklärt die Besonderheiten beim Reitsport bei Special Olympics:

«Ein wesentlicher Unterschied ist die Zuteilung von Reiter und Pferd. Die Tiere reisen meist nicht ans Turnier mit, was bedeutet, dass sich die Reiter jedes Mal an ein neues Pferd gewöhnen müssen. Dies stellt eine bemerkenswerte Herausforderung dar», betont Kathrin Lex.

Diese Eigenheit verleiht dem Sport eine spannende Dynamik, verlangt aber auch viel Feingefühl auf beiden Seiten. Den Reitern wird zu Beginn des Turniers vom Veranstalter ein Pferd vorgeschlagen, das dem vorgängig angemeldeten Profil entspricht.



Yasmin Bugmann liebt Pferde über alles.

Bei Special Olympics Wettkämpfen wird darauf geachtet, dass die Pferde gut ausgebildet sind. Ideal sind sehr gut ausgebildete Schuler oder ehemalige Turnierpferde. Es werden aber auch Pferde aus dem therapeutischen Reiten eingesetzt. Wichtig sind ein ausgeglichenes Temperament, guter Gehorsam und eine angemessene Vorwärtsbewegung. Die wichtigsten Prüfungen, die bei Special Olympics durchgeführt werden, sind der Trail (Western-Trail/Geschicklichkeit), Dressurprüfungen und der Prix Caprilli. Für schwächere Reiter wird ein Stafettenrennen angeboten. Stock Seat Equitation resp. English Equitation wird meist in der Gruppe geritten und als Sichtungsprüfung zur Einteilung der Stärkeklassen angeboten.

Irene Nanculaf

Harmonisiert das Duo, bestreiten die beiden das Turnier zusammen. Passt es nicht, hat der Reiter nur einmal die Möglichkeit, das Pferd zu wechseln. «Der zweite Versuch muss passen», so das abschliessende Fazit des Coachs.

PPR/Manuel Lopez



Bei Special Olympics Wettkämpfen wird darauf geachtet, dass die Pferde gut ausgebildet sind.

## Special Olympics

Special Olympics ist die weltweit grösste Sportbewegung für Menschen mit geistiger Beeinträchtigung und setzt sich ein für Wertschätzung, Akzeptanz und Gleichstellung dieser Menschen. Die Organisation wurde 1968 in den USA von Eunice Kennedy Shriver gegründet und ist heute in 172 Ländern vertreten. In der Schweiz ist Special Olympics seit 1995 als unabhängige Stiftung im Amt und kreiert angepasste Trainings- und Bewegungsangebote in existierenden Sportstrukturen. Die Stiftung organisiert ausserdem regionale oder nationale Wettkämpfe und selektioniert und unterstützt Delegationen für World Games oder internationale Wettkämpfe.



Les sports équestres aux «Special Olympics»

## Un défi particulier

L'équitation est un sport techniquement exigeant qui montre de manière saisissante à quel point l'interaction entre le cheval et le cavalier est importante, surtout chez «Special Olympics», où la paire ne fait connaissance qu'au moment de la compétition. Deux jeunes cavalières, toutes deux présentant une légère difficulté d'apprentissage, nous parlent de leur passion et leur coach explique pourquoi les sports équestres sont un événement particulier lors des «Special Olympics».

«Le cheval est plus important que nous.»

Sur ce point, les deux cavalières sont du même avis. Jamie Stadtmann (22 ans) et Yasmin Bugmann (25 ans) ont une relation étroite avec ces animaux puissants. Bien qu'elles soient toutes les deux déjà un peu excitées à cause de leur prochaine compétition aux Bodensee Games, elles ont volontiers pris le temps pour une interview à l'écurie. Les passionnées de chevaux ont beaucoup de chance: leur hobby est en même temps leur métier. Elles travaillent comme employées d'écurie/gardiennes de chevaux à la fondation Camenzind Reithof à la Rütli à Grub (AR). Bien qu'elles remplissent encore d'autres tâches à côté des soins aux chevaux, leur place de travail favorite reste l'écurie. La chaleur des chevaux, leur odeur distinctive, l'énergie et la sensi-

bilité de ces animaux, voilà ce qui plaît particulièrement aux deux jeunes femmes. En plus de leur travail autour des chevaux, elles donnent un coup de main pour les autres prestations de service ainsi que dans l'entreprise agricole.

«Mais, ce que j'aime le plus, c'est monter», sourit Yasmin.

Une fois par semaine, elles ont cours d'équitation. Parfois, elles partent aussi en balade. Pendant la période de préparation avant une compétition, elles bénéficient d'un entraînement supplémentaire lors duquel elles se concentrent sur leur assiette, travaillent les différentes allures et préparent leurs présentations. L'approche et le travail avec des chevaux différents est également exercé à ce moment-là.

### Une saine ambition et le plaisir de faire du sport ensemble

Cependant, Jamie et Yasmin ne s'entraînent pas uniquement pour le plaisir: elles ont des ambitions et veulent renouer avec les succès précédents: «Aux Austrian National Games à Vienne, nous avons remporté l'or», racontent-elles fièrement. Elles sont aussi déjà inscrites aux prochains National Summer Games du 24 au 27 mai à Genève. La tentation de viser une nouvelle médaille est évidemment grande, mais Jamie et Yasmin voient le tout d'un point de vue sportif:

«Le plus important, c'est de participer!»

L'ambiance est toujours fantastique et elles s'amusent bien toutes les deux, expliquent-elles. Pourtant, les deux athlètes suisses orientales ont tout de même un grand rêve:



PPP/Manuel Lopez

Impression lors des Bodensee Games 2017.



PPP/Manuel Lopez

Pour les compétitions des «Special Olympics», l'on veille à ce que les chevaux disposent d'une solide formation.





Jamie Stadtmann (au milieu) lors de la remise des prix au Bodensee Games en septembre.

«Pouvoir un jour participer aux World Games, ce serait un point fort absolu!»

### De Genève à Abou Dhabi – le chemin des World Games

Chez «Special Olympics» ont lieu tous les quatre ans les National et les World Games, les prochains World Summer Games se déroulant en mars 2019 à Abou Dhabi. Les deux cavalières seraient immédiatement tout feu tout flamme pour cette aventure.

«Une différence notable est l'attribution des paires cavalier-cheval. Les chevaux ne font en général pas le voyage jusqu'au lieu de compétition, ce qui signifie que les cavaliers doivent à chaque fois s'habituer à un nouveau cheval. Il s'agit là d'une difficulté non négligeable», souligne Lex.

Cependant, pour les World Games, les athlètes ne sont pas choisis lors d'une sélection et les performances antérieures ne comptent pas non plus dans le choix des sportifs. Les

World Games de «Special Olympics» ne sont pas une compétition sportive de haut niveau, bien au contraire: la participation aux compétitions et aux Games doit rester ouverte à toutes les personnes en situation de handicap mental. Le processus de sélection pour les World Games commence toujours après les National Games. Les entraîneurs intéressés déposent leur candidature auprès de la commission sportive de la fondation de la fondation «Special Olympics». En

fonction d'un quota international, celle-ci choisit ensuite les entraîneurs qui eux pourront sélectionner librement leur équipe d'athlètes.

### Horse Matching – le défi particulier

Kathrin Lex, Technical Coordinator pour les sports équestres auprès de Special Olympics Switzerland, entraîne les deux jeunes cavalières et se réjouirait évidemment d'une sélection. Elle explique les particularités des sports équestres chez «Special Olympics»: Cette spécificité donne au sport une certaine dynamique, mais exige aussi beaucoup de doigté des deux côtés. Au début de la compétition, l'organisateur propose un cheval au concurrent en fonction du profil du cavalier établi auparavant. Si le duo s'accorde, la paire est prête à prendre le départ dans la compétition. Sinon, le cavalier n'a qu'une possibilité de changer de cheval. «Le deuxième essai doit fonctionner», conclut l'entraîneuse.

Pour les compétitions de «Special Olympics», l'on veille à ce que les chevaux disposent d'une solide formation. Dans l'idéal, il s'agit de chevaux d'école ou d'anciens chevaux de compétition très bien formés. Des chevaux issus de l'équitation thérapeutique sont également utilisés. Un tempérament équilibré, une bonne obéissance ainsi qu'un mouvement vers l'avant adéquat sont essentiels.

Les épreuves principales de «Special Olympics» sont le trail (trail western/habilité), les épreuves de dressage et le Prix Caprilli. Pour les cavaliers plus faibles, une course d'estafette est également proposée. La Stock Seat Equitation resp. l'English Equitation sont généralement montées en groupe et font office d'épreuve de sélection pour la formation de classes.

Irene Nanculaf



Yasmin Bugmann adore les chevaux.

### Les «Special Olympics»

Special Olympics est le mouvement sportif mondial le plus important pour les personnes en situation de handicap mental et s'engage pour la valorisation, reconnaissance et égalité de ces personnes. L'organisation a été créée en 1968 aux Etats-Unis par Eunice Kennedy Shriver et est aujourd'hui présente dans 172 pays. En Suisse, Special Olympics exerce sa fonction en tant que fondation indépendante depuis 1995 en proposant des entraînements et des activités sportives adaptées au sein de structures sportives existantes. La fondation organise également des compétitions régionales et nationales et s'occupe des sélections et du soutien des délégations des World Games ou de compétitions internationales.

Vierkampf

## Gefordert: Harmonie und Perfektion in kürzester Zeit

Sie heissen zum Beispiel Vainqueur, Giuliano oder Gino. Die jungen Vierkampfatletinnen und -athleten kennen sie. Vor allem die, die regelmässig an Wettkämpfen teilnehmen. Die Rede ist von den Pferden, die in der Disziplin Vierkampf daheim sind und an den Start gehen. Ein etwas anderer Einblick in eine spannende und vielseitige Sportart.

Vierkampf kann gut und gerne auch als Lebensschule bezeichnet werden. Wahrscheinlich gleichermassen aus Sicht des Sportlers und seines Umfeldes wie auch aus Sicht des Pferdes. Und vielleicht denken Sie jetzt, das kann noch so manche Sportart.

Das mag schon sein. Und trotzdem bietet Vierkampf sehr viele verschiedene Aspekte, die in nicht manchem Sport so miteinander verschmelzen, so interdisziplinär auftreten. Zum Beispiel gehören die vierbeinigen Superstars oft nicht einfach einer Vierkämp-

ferin oder einem Vierkämpfer allein. Viel mehr sind es zum Beispiel Reitschul-, Vereins- oder Privatpferde, die von ihren Besitzern dem Vierkampf zur Verfügung gestellt werden.



Jedes Juniorenteam reitet die Mannschaftsdressur mit zwei eigenen und zwei fremden Pferden.



Beat Waser/Florian Landtwing

Vierkampfpferde sind oft richtige Lehrmeister, von denen die Jugendlichen viel profitieren können.



«Es sind brave und auch ruhigere Pferde, die nicht allzu sensibel sein sollten. Die Pferde sollten es gewohnt sein, von verschiedenen Reitern geritten zu werden», erklärt Shanna Ibach die Attribute eines Vierkampfpferdes.

Sie ist Vierkampftrainerin und selber Vierkampfathletin in der noch relativ jungen Kategorie Erwachsene. Jüngere Pferde seien eher weniger geeignet, jedoch nicht ausgeschlossen. Das Mindestalter der Pferde ist fünf Jahre.

Die vierbeinigen Vierkämpfer starten unter den Reitern in den zwei Pferdesportdisziplinen Mannschaftsdressur und Springen. Das wirklich Spezielle daran ist: Die Pferde werden ab einem gewissen Niveau zugelost. Jedes Team, bestehend aus vier Jugendlichen, bringt zwei Pferde an einen Wettkampf mit, und zwei Pferde werden von einer gegnerischen Mannschaft zugelost. Somit wird jedes Pferd einmal von der eigenen und einmal von der gegnerischen Mannschaft vorgestellt.

#### **Kurze Kennenlern- und Aufwärmphase**

Wettkämpfe der Disziplin Vierkampf finden immer über zwei Tage statt: Meistens finden an einem Tag die beiden Disziplinen Schwimmen und Laufen statt und am anderen Tag die beiden Pferdesportdiszipli-

### **Vierkampf beim Schweizerischen Verband für Pferdesport**

Junioren-Vierkampf ist eine anforderungsreiche, multidisziplinäre Teamsportart für ambitionierte Jugendliche. Im Schwimmen und Laufen sind Technik und Ausdauer gefragt. Für die beiden pferdesportlichen Disziplinen Dressur und Springen ist intensives Üben angesagt. Die Jugendlichen trainieren praktisch täglich eine der Disziplinen. Im Vordergrund steht das Team: Wichtiger als die Einzelleistung sind im Wettkampf das Zusammenspiel in der eigenen Mannschaft und das Zurechtkommen mit den teilweise zugelosten Pferden.

Der Junioren-Vierkampf ist jugendlichen Athletinnen und Athleten vorbehalten. Sie sind zwischen zehn und zwanzig Jahren alt. Kinder, die diese Disziplin näher kennenlernen wollen, können in der Kategorie Einsteiger an Turnieren mit reduzierten Anforderungen, aber unter Wettkampfbedingungen, teilnehmen. Immer mehr Vierkämpfer bleiben der vielseitigen Sportart auch nach dem 20. Altersjahr treu und kämpfen als «Senioren» in der Kategorie Erwachsene gegen andere Erwachsenenteams.



Wer Vierkampf machen will, muss nicht nur Reiten trainieren. Auch Laufen und Schwimmen gehört dazu.

nen. Diese gehen in aller Regel und abgesehen von der Zulosung der Pferde wie freie Prüfungen in den Disziplinen Dressur und Springen vor sich. Die Vierkämpfer dürfen

#### Verschiedene Kategorien für alle Niveaus

Jedes Vierkampfpferd läuft an so einem Tag zweimal Dressur zum Beispiel am Vormittag und absolviert zwei Springparcours am

«Viele der Vierkämpferinnen und Vierkämpfer haben vielleicht kein eigenes Pferd, durch den Vierkampf haben aber auch sie die Möglichkeit, Turniererfahrungen zu sammeln. Daher sind wir auch immer froh, wenn uns Pferde für den Vierkampf zur Verfügung gestellt werden», erzählt die Trainerin weiter.

die zugelosten Pferde am Wettkampf jedoch mit lediglich 15 bis maximal 20 Minuten weniger lang warmreiten.

Nachmittag. Beim Aufwärmen für das Springen sind ebenfalls die Zeit und zusätzlich auch noch die Anzahl Sprünge limi-

tiert: Insgesamt darf das Paar fünf Sprünge absolvieren, davon zwei über ein Kreuz, zwei über einen Steilsprung und einen über einen Oxe. Gewertet wird die Prüfung nach Stil. Die Hindernisse sind in der Kategorie B, Athleten bis und mit 15. Altersjahr, 80 cm hoch, in der Kategorie A, Athleten von 16 bis 20 Jahren, 90 cm hoch.

«Die Vierkampfpferde kennen ihre Aufgaben und ermöglichen den Athleten einen angenehmen und auch sehr vielseitigen Einstieg in den Pferdesport», ergänzt Shanna Ibach.

Für Interessierte, die erst in die Disziplin Vierkampf einsteigen möchten, gibt es Einsteigerprüfungen. Hier werden jeweils die eigenen Teamperde geritten und keine Fremdperde zugelost. Weiter sind die Hindernisse lediglich 60 cm hoch. Und wer weiss: Wenn die Einsteiger so weit sind, werden ihnen vielleicht auch schon bald die bekannten Namen der Vierkampfpferde, wie Vainqueur, Giuliano und Gino, zugelost.

#### Weitere Informationen über die Disziplin Vierkampf finden Sie hier:

- [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Disziplinen > Vierkampf
- [www.vierkampf.ch](http://www.vierkampf.ch)

Nicole Basieux



Beim Schwimmen ist die gute Technik elementar.



Beat Waser/Florian Lanotwing

## Vierkampf – Begriffe, Zahlen und Fakten

### Mannschaftsdressur

Die Mannschaftsdressur findet im Freien oder in einer Halle statt. Das Viereck beträgt 20 × 40 Meter. Das in der Ausschreibung bekannt gegebene Dressurprogramm wird nach Kommando in der Abteilung zu vier Reitern geritten. Die Bewertung erfolgt durch mindestens zwei offizielle Dressur- oder Lizenzrichter. Die Harmonie der Gruppe und die Genauigkeit der Figuren werden beurteilt. Jeder Einzelne, aber auch das gesamte Team, wird von den Richtern beurteilt.

### Springreiten

Im Vierkampf wird ein Parcours im Freien oder in einer Halle mit maximal zehn Hindernissen, davon maximal eine Doppel-Kombination, bewältigt. Die Höhe der Hindernisse beträgt etwa 90 Zentimeter. Für eine erste und zweite Verweigerung werden Punkte abgezogen, ebenso für einen Abwurf einer Stange. Verweigert das Pferd ein drittes Mal oder stürzt der Reiter, ist das Paar disqualifiziert. Dabei bleibt jedoch die Notenbewertung des Stils erhalten, wenn mindestens die Hälfte der Hindernisse passiert wurden. Stil, Sitz und Einwirkung sind wesentliche Beurteilungselemente.

### Schwimmen

Das Schwimmen findet in einem Hallen- oder Freibad mit 25-Meter- oder 50-Meter-Becken statt. Der Schwimmer kann die 50 Meter in jeder beliebigen Schwimmmart schwimmen. Beim Wenden und beim Zielanschlag muss er die Wand berühren. Stil, Atemtechnik und Kraft sind entscheidend. Der Vierkämpfer trainiert mindestens einmal in der Woche mit einem professionellen Schwimmtrainer.

### Laufen

Die Laufstrecke geht über 3000 Meter, wenn immer möglich auf ebenem Gelände, notfalls auf einer Rundbahn. Gute Kondition und Lauftechnik zeichnen die Besten aus. Das Laufen lernen Vierkämpfer in geführten Trainings von der Pike auf.

Ein erfahrenes Vierkampfpferd wie Gino hilft im Parcours auch mal mit, wenn es nicht ganz passt.

— Inserat —

## Magnesiumchlorid ermöglicht Reitsport auch im Winter



Lieferung franko Domizil - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

- taut Eis besonders schnell auf
- verhindert ein erneutes Gefrieren (bis -30°C)
- vermindert Staub während mehrerer Wochen
- erspart ständiges Wassersprengen

Magnesiumchlorid ist giftklassenfrei, nicht ätzend und chemisch neutral - 100% natürlich -

### Kali AG

Murtenstrasse 116 - 3202 Frauenkappelen  
Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01  
info@kali.ch - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

Tétrathlon

## Exigence: harmonie et perfection dans le temps le plus court

Ils se nomment par exemple Vainqueur, Giuliano ou Gino. Les jeunes compétitrices et compétiteurs de tétrathlon les connaissent. Surtout ceux qui participent régulièrement à des compétitions. On parle ici des chevaux de la discipline tétrathlon qui sont engagés dans les compétitions. Un coup d'œil un peu différent sur un sport passionnant et diversifié.



Chaque équipe de juniors monte le dressage par équipe avec deux propres chevaux et deux chevaux étrangers.



Beat Waser/Florian Lanctwing

Un cheval de tétathlon expérimenté comme Weika aide aussi quelquefois lorsque tout ne va pas exactement comme prévu.

Le tétathlon peut facilement être qualifié d'école de vie. Et ce tant du point de vue du sportif et de son entourage que de celui du cheval. Peut-être pensez-vous maintenant que c'est le cas de nombreux autres sports. C'est bien possible. Malgré cela, le tétathlon offre beaucoup d'aspects très divers qui se fondent ensemble pour atteindre une

plus jeunes chevaux sont moins adaptés, il existe cependant des exceptions. L'âge minimal requis pour les chevaux est de 5 ans. Les chevaux de tétathlon participent dans les deux disciplines équestres, à savoir le dressage par équipe et le saut. Et ce qui est particulier, c'est qu'à partir d'un certain niveau, les chevaux sont tirés au sort. Chaque

«Il s'agit de braves chevaux très calmes qui ne devraient pas être trop sensibles, Ils doivent également être habitués à être montés par différents cavaliers», selon les explications de Shanna Ibach sur les attributs d'un cheval de tétathlon.

parfaite pluridisciplinarité, ce qui n'est pas le cas de beaucoup de disciplines sportives. Par exemple les quadrupèdes superstars n'appartiennent souvent pas à une seule ou à un seul tétathloniste, mais il s'agit souvent de chevaux de manèges, de clubs et des chevaux privés qui sont mis à disposition pour le tétathlon par leurs propriétaires. Shanna Ibach est entraîneuse de tétathlon et elle pratique elle-même le tétathlon dans la catégorie encore jeune des adultes. Si des

équipe composée de quatre jeunes amène deux chevaux pour un concours et deux chevaux d'une équipe adverse sont tirés au sort. Ainsi chaque cheval est présenté une fois par sa propre équipe et une fois par une équipe adverse.

#### **Une brève phase pour faire connaissance et pour s'échauffer**

Les compétitions de la discipline tétathlon se déroulent toujours sur deux jours: La plu-

### **Tétathlon à la Fédération Suisse des Sports Equestres (FSSE)**

Le tétathlon est un sport d'équipe exigeant et pluridisciplinaire pour des jeunes ambitieux. En natation et en course à pied, ce sont la technique et l'endurance qui sont demandées. Pour les deux disciplines équestres que sont le dressage et le saut d'obstacles, un entraînement intensif est la normalité. Les jeunes s'entraînent pratiquement tous les jours dans l'une des disciplines. C'est l'équipe qui est au premier plan: l'interaction de compétition au sein de leur propre équipe et l'entente avec les chevaux, en partie tirés au sort, sont plus importants que la performance individuelle.

Le tétathlon est réservé à de jeunes athlètes masculins et féminins. Ils ont entre 10 et 20 ans. Les enfants qui veulent connaître cette discipline de plus près peuvent participer dans la catégorie débutants comportant des exigences réduites, mais dans des conditions de compétition. De plus en plus de tétathloniens pratiquent ce sport polyvalent même au-delà de l'âge de 20 ans et lui restent fidèles et concourent en tant que «seniors» dans la catégorie adultes contre d'autres équipes adultes.



Beat Waser/Florian Landtwing

Celui qui veut pratiquer le tétathlon ne doit pas uniquement s'entraîner à monter un cheval. La course et la natation font également partie de ce sport.

pétitions jusqu'à et y compris 15 ans, les obstacles mesurent 80 cm alors qu'ils mesurent 90 cm pour la catégorie A ouverte aux athlètes de 16 à 20 ans.

«Les chevaux de tétathlon savent ce qu'ils doivent faire et ils permettent aux athlètes d'accéder de façon agréable et également très diversifiée au sport équestre», ajoute Shanna Ibach.

«De nombreuses et de nombreux tétathlonistes n'ont peut-être pas leur propre cheval, mais grâce au tétathlon, ils ont la possibilité d'acquérir l'expérience des concours. C'est pourquoi nous sommes toujours très heureux que des chevaux soient mis à notre disposition pour le tétathlon», constate l'entraîneuse.

Pour les personnes intéressées qui aimeraient débiter dans cette discipline, il existe des épreuves pour débutants. Lors de celles-ci, ce sont les chevaux de l'équipe qui sont montés et aucun cheval n'est tiré au sort. De plus, les obstacles ne mesurent que 60 cm. Et qui sait: lorsque les débutants seront prêts, ils pourront peut-être monter des chevaux tirés au sort aux noms connus comme Vainqueur, Giuliano et Gino.

**De plus amples informations sur la discipline Tétathlon figurent sur ces sites:**

- [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Disciplines > Tétathlon
- [www.vierkampf.ch](http://www.vierkampf.ch)

Nicole Basieux

part du temps, les disciplines natation et course ont lieu un des deux jours et les disciplines équestres l'autre jour. En principe, et excepté le tirage au sort des chevaux, ces dernières se déroulent comme les épreuves libres des disciplines dressage et saut. Lors du concours, les tétathlonistes ne peuvent cependant préparer les chevaux tirés au sort que durant 15 à 20 minutes au maximum.

**Diverses catégories pour tous les niveaux**

Chaque cheval de tétathlon effectue en un jour deux fois du dressage, par exemple le matin, et deux parcours de saut l'après-midi. Lors de l'échauffement pour l'épreuve de saut, le temps mais également le nombre de saut sont limités: la paire peut effectuer au total cinq saut dont deux sur un obstacle en croix, deux sur un obstacle droit et un sur un oxer. L'épreuve est notée en fonction du style. Dans la catégorie B ouverte aux com-

En natation, une bonne technique est élémentaire.



Beat Waser/Florian Landtwing



Les chevaux de tétathlon sont souvent de véritables maîtres et les jeunes peuvent en tirer un véritable profit.



Beat Waser/Florian Lanctwing

## Tétathlon – notions, chiffres et faits

### Dressage par équipe

Le dressage par équipe a lieu en plein air ou dans un manège. Le carré est de 20 x 40 m. Le programme de dressage, présenté par une équipe de quatre cavaliers/lières, est publié dans la publication des engagements et peut être organisé sur commande. L'évaluation est faite par au moins deux juges de dressage officiels ou de licence. L'harmonie du groupe et l'exactitude des figures sont jugées. La performance de chaque cavalier/lière et de toute l'équipe est évaluée par les juges.

### Saut d'obstacles

En tétathlon, le parcours de saut se déroule en plein air ou dans un manège avec un maximum de dix obstacles, dont au maximum un double. La hauteur des obstacles est d'environ 90 centimètres. Des points sont déduits pour un premier et deuxième refus, de même que pour la chute d'une barre. Si le cheval refuse une troisième fois ou si le cavalier ou la cavalière chute, la paire est disqualifiée. Toutefois, la note de style est prise en compte si la moitié au moins des obstacles ont été sautés. Le style, l'assiette et l'emploi des aides sont des éléments essentiels pour l'évaluation.

### Natation

La natation a lieu dans une piscine couverte ou extérieure dans un bassin de 25 ou 50 mètres. Le nageur/la nageuse peut nager les 50 mètres dans n'importe quel style de nage. Lors des virages et à l'arrivée, il/elle doit toucher le mur. Style, technique de la respiration et force sont essentiels. Les tétathloniens doivent s'entraîner au moins une fois par semaine avec un entraîneur de natation professionnel.

### Course à pied

La distance à courir est de 3000 mètres, autant que possible sur un relief plat et le cas échéant sur une piste. Une excellente condition et une bonne technique de course distinguent les meilleurs. L'apprentissage de la course à pied pour les tétathloniens se fait par des entraînements dirigés par des spécialistes.

— Annonce —

## Chlorure de magnésium

permet la pratique de l'équitation en hiver



Livraison à domicile - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

- fait fondre la glace très rapidement
- empêche le regel des sols (jusqu'à -30°C)
- diminue la poussière sur plusieurs semaines
- évite l'arrosage permanent

Chlorure de magnésium est 100% naturel et son pH est neutre

### Kali AG

Murtenstrasse 116 - 3202 Frauenkappelen  
Tel 031 926 60 00 • Fax 031 926 60 01  
[info@kali.ch](mailto:info@kali.ch) - [www.magnesiumchlorid.ch](http://www.magnesiumchlorid.ch)

Erfahrungsbericht

## Schockdiagnose Sehnenverletzung bei Freizeitpferden

Wenn Freizeitpferde schwere Verletzungen an Sehnen, Bändern oder Knochen erleiden, sitzt der Schock bei den Besitzern oft tief. Kaum ein Freizeitreiter rechnet damit, dass sich Pferde, die keinen extremen Belastungen ausgesetzt sind, ernsthaft verletzen.

Selbst erfahrene Freizeitpferdebesitzer sind oft der Meinung, schwere Gliedmassenverletzungen wie Sehnenbeschäden, Bänderzerstörungen oder Knochenrisse könnten nur bei grosser Belastung entstehen und seien daher vorwiegend bei Sportpferden zu erwarten. Pferdebeine sind aber sehr fragile Gebilde. Oft reicht ein Fehltritt beim Ausritt, ein Ausrutscher auf dem Asphalt oder ein schnelles Abdrehen beim Freilauf, um Verletzungen hervorzurufen.

### **Kleine Welt bricht zusammen**

Für Hobbyreiter ist eine Diagnose wie Sehnenverletzung meistens schockierend, und nicht selten bricht eine kleine Welt zusammen. Sie haben oft nur ein Pferd, das einen grossen Teil ihres Lebensinhalts ausmacht. Und plötzlich stehen sie vor vielen grundsätzlichen Fragen: Wird mein Pferd jemals wieder reitbar? Welche Therapieform soll ich wählen? Kann ich die hohen Kosten der tierärztlichen Behandlung tragen? Ent-

scheidend ist in dieser schwierigen Situation, dass die Betroffenen von Tierärzten optimal beraten werden und von Reiterkollegen Unterstützung erfahren.

### **Eine Betroffene erzählt**

Anna Siebenhaar hat die Diagnose Sehnenverletzung bei ihrer 20-jährigen Haflingerstute Arina erlebt. Sie erzählt: «Arina ist eine ältere Dame, aber noch sehr temperamentvoll, obwohl sie kein Kraftfutter bekommt.



In der Box wie im angrenzenden Auslauf war Arina eine sehr geduldige Patientin und nahm es oft gemächlich.

Sie braucht viel Bewegung.  
Entsprechend ist sie in  
einer Box mit Einzelauslauf  
untergebracht.

Dazu erhält sie ganzjährig – wenn es das Wetter zulässt – Weidegang in der Gruppe und wird täglich bis zu zwei Stunden bewegt. Allerdings sind das ihrem Alter entsprechend keine intensiven Trainings, sondern oft Dressurarbeit mit anschliessendem Freilaufen auf dem Sandplatz, ausgedehnte Ausritte oder auch nur lange Spaziergänge an der Hand.»

#### Von topfit auf stark lahm

«Ich habe Arina 15-jährig gekauft, davor hatte ich ein halbes Jahr eine Reitbeteiligung an ihr», erzählt Anna Siebenhaar weiter. «Ich wusste, dass sie früher in Reining-Prüfungen eingesetzt wurde.

Da sie aber nie Abnutzungserscheinungen zeigte, bin ich nicht davon ausgegangen, dass sie vorbelastet war.»

Anna ist zwar selber auch mit Arina in Westernprüfungen gestartet, aber in weniger belastenden Disziplinen wie Inhandtrail, Trail oder Allroundhorse-Prüfungen. Im Winter 2016/17, nach der berittenen Prüfung bei einem Allroundhorse lahmte die Haflingerstute im Trab leicht. Eine Tierärztin, die sich das Bein noch vor Ort ansah, konnte aber nichts feststellen, und am nächsten Tag ging Arina wieder gerade. Sie wurde ein paar Tage geschont und dann wurde wieder mit ihr gearbeitet. Rund zwei Wochen später ritt Anna Siebenhaar die Stute eine Stunde auf dem Sandplatz und liess sie danach frei laufen. Sie erinnert sich:

«Obwohl wir schon gearbeitet hatten, tobte sich Arina etwa zehn Minuten aus, inklusive ein paar Stop and Gos. Und dann lahmte sie plötzlich stark.»

## Fragen an Veterinär Martin Kummer

«Gerade bei Sehnenverletzungen sind Geduld und viel Zeit das Wichtigste»  
Martin Kummer ist seit 2013 Mitinhaber der Pferdekl. Thurland in Niederuzwil und amtierte auch als Equipentierarzt der Schweizer Springreiter. Davor war er elf Jahre in der Pferdechirurgie des Tierspitals Zürich tätig, davon sechs Jahre als Oberarzt und Leiter der Abteilung.



Martin Kummer

**«Bulletin»: Für Freizeitreiter ist die Diagnose Sehnenverletzung oft ein Schock, weil sie nicht wissen, was in der Rekonvaleszenzphase auf sie zukommt und wie sie die Pferde am besten beschäftigen. Unterstützen Sie die Besitzer neben der medizinischen Behandlung auch mit Tipps in diesem Bereich?**

Martin Kummer: Wir von der Thurlandklinik unterstützen die Pferdebesitzer mit sehr genauen Vorgaben für die Rekonvaleszenzzeit. Das sind detaillierte Therapie- und Bewegungspläne und Erklärungen dazu, ob das Pferd geritten oder nur geführt werden darf, wie sie die Futterrationen reduzieren sollten und vieles mehr.

**Passiert es manchmal, dass Pferdebesitzer Ihre Erklärungen zur Verletzung und deren Therapie nicht richtig verstehen – aber nicht nachfragen – und es deshalb zu Fehlern während der Behandlungsphase kommt, die die Rekonvaleszenzzeit verlängern?**

Verständnisprobleme kommen kaum vor. Tendenziell sind Pferdebesitzer mit wenigen Vorkenntnissen eher übervorsichtig und fragen lieber einmal zu viel nach als einmal zu wenig. Zudem machen wir Termine für Nachkontrollen aus, sodass wir sehen, ob die Therapie anschlägt und die Genesung fortschreitet.

**Die Therapie von schweren Gliedmassenverletzungen ist oft mit hohen Kosten verbunden. Gibt es auch für Besitzer mit kleinem Geldbeutel Lösungen, ihr Pferd mit guten Erfolgchancen zu behandeln?**

Auf jeden Fall. Wir müssen uns wieder ins Gedächtnis rufen, dass auch vor 30 Jahren Gliedmassenverletzungen geheilt wurden, obwohl zum Beispiel Stosswellentherapie damals noch kein Thema war. Gerade bei Sehnenverletzungen sind Geduld und viel Zeit das Wichtigste. Und einfache Therapiemassnahmen wie Kühlen und Einreiben von durchblutungsfördernden Salben verschlingen keine grossen Summen. Trotzdem sind die modernen Möglichkeiten wie Hyaluronsäurespritzen, Stosswellentherapie usw. empfehlenswert, aber nicht zwingend nötig.

#### Diagnose und Entscheidungen

Sie kühlte das Bein und wartete einen Tag ab. Im Schritt ging Arina wieder gerade, im Trab aber lahm. Am Bein war weder eine Erwärmung noch eine Schwellung festzustellen. So entschied sich die Besitzerin, die Stute ein paar Tage nur zu führen. Als aber keine Besserung eintrat, brachte sie Arina zu ihrem Veterinär Martin Kummer in die Pferdekl. Thurland. Dort wurde nach einer Ultraschalluntersuchung klar, dass die oberflächliche Beugesehne angerissen war und eine längere Rekonvaleszenzphase bevorstand. Anna Siebenhaar sagt rückblickend:

«Glücklicherweise war mein Lebenspartner Walter in der Klinik dabei. So fühlte ich mich ein bisschen aufgefangen, obwohl die Diagnose tausend Gedanken durch meinen Kopf wirbeln liess.»

Sie habe sich aber von Martin Kummer sehr gut beraten gefühlt. Er habe ihr die Verletzung anhand der Ultraschallbilder erklärt, die Behandlungsmöglichkeiten aufgezeigt



Anna Siebenhaar und Arina gehen zusammen durch dick und dünn – in guten wie in schwierigeren Zeiten.

und sie über die Kosten informiert. «Die Erklärungen waren gut verständlich, und wo etwas unklar war, habe ich nachgefragt», erzählt sie. Martin Kummer habe ihr vorgeschlagen, Hyaluronsäure zu spritzen, Stosswellentherapie anzuwenden und die verletzte Stelle mit durchblutungsfördernder Salbe einzureiben. Hyaluronsäure ist ein Glykosaminoglykan, das ein wichtiger Bestandteil des Bindegewebes ist und dessen Regeneration fördert. Die Stosswellentherapie regt wie die Salbe die Durchblutung an und fördert die Gewebsbildung.

#### Kosten kalkulieren

Obwohl den Pferdebesitzern offensteht, nur eine oder zwei der Therapiemöglichkeiten anzuwenden, hat sich Anna Siebenhaar für das Rundumpaket entschieden. Sie erklärt: «Arina ist nach meinem Partner das wichtigste in meinem Leben. Daher wollte ich das Bestmögliche für sie, auch wenn das mit hohen Kosten verbunden war. Da ich neben der schulmedizinischen Behandlung auch noch alternative Therapien wie Kinesiologie und Back-On-Track-Gamaschen angewendet habe, lagen die Kosten schlussendlich im mittleren vierstelligen Bereich.» Ein Betrag also, der so manchen Freizeitreiter leer schlucken lässt und aufzeigt, dass jeder Pferdebesitzer – egal ob mit Sportpferd oder Minipony – immer eine Rücklage haben oder sein Pferd versichern sollte.

#### Unterstützung wichtig

Die Rekonvaleszenzphase dauerte bei Arina neun Monate. In der Auslaufbox war sie eine geduldige Patientin. Aber die täglichen zwanzig Minuten Schrittführen waren für die Besitzerin eine Herausforderung. Deshalb wendete sie auf Anraten des Tierarztes, ein Beruhigungsmittel an. Sie erklärt:

«Mit dem Medikament war es für Arina einfacher. Ab und zu hat es sie beim Spazieren zwar doch «vertätscht», und ich hatte jeweils eine Schreckminute, in der ich fürchtete, dass sie danach wieder lahm gehen würde. Zum Glück ist das nie passiert.»

Sie betont, dass sie durch ihren Partner und eine Reiterkollegin viel Unterstützung erfuhr. Ihr Partner ging mit Arina spazieren, wenn sie selber aus beruflichen Gründen nicht konnte, und ihre Kollegin, die jeweils tagsüber im Stall war, führte Arina regelmäßig eine halbe Stunde auf die Wiese zum Gras. So hatte die Patientin zweimal täglich Beschäftigung. Anna Siebenhaar sagt

dazu: «Ich arbeite 100 Prozent und brauche für den Weg zum Stall zwanzig Minuten. Mich in der Mittagspause um Arina zu kümmern, war selten möglich, das konnte ich nur am Abend. Weil es aber Winter war, wäre sie nur im Dunkeln rausgekommen. Darum war die Hilfe eine grosse Unterstützung.»

#### Behandlung abgeschlossen

Inzwischen ist die Therapie der Haflingerstute abgeschlossen, und sie kann wieder normal belastet werden. Ihre Besitzerin macht aber noch keine Zukunftspläne:

«Arina gilt als gesund, und ich galoppiere wieder mit ihr, aber mehr ist nicht geplant.»

In kleinen Westernprüfungen oder an Patrouillenritten werden wir vielleicht wieder teilnehmen. Früher sind wir auch ab und zu über kleine Hindernisse gesprungen. Das ist auf Anraten des Tierarztes jedoch kein Thema mehr.»

Barbara Würmli

Rapport d'expérience

## Lésions des tendons chez les chevaux de loisir: un diagnostic choc

Lorsque des chevaux de loisir subissent de graves blessures aux tendons, aux ligaments ou aux os, le choc est souvent très profond chez les propriétaires. Pratiquement aucun cavalier de loisir ne peut imaginer que ces chevaux, qui ne sont pas soumis à des sollicitations extrêmes, puissent se blesser sérieusement.

Même des propriétaires expérimentés de chevaux de loisir pensent souvent que des graves blessures comme les lésions des tendons, les déchirures des ligaments ou des fissures osseuses ne peuvent survenir que lors de grandes sollicitations et que de ce fait, elles frappent surtout les chevaux de sport. Or, les jambes des chevaux sont des membres très fragiles. Souvent, il suffit d'un faux pas lors d'une promenade, d'une glissade sur l'asphalte ou d'un changement rapide de direction au pré pour provoquer des blessures.

### Son petit monde s'écroule alors

Pour les cavaliers de loisir, un diagnostic de lésion des tendons est le plus souvent très choquant et il n'est pas rare que tout son petit monde s'écroule. Ils n'ont souvent qu'un seul cheval qui prend beaucoup de place dans leur vie. Et voilà que tout d'un coup, ils sont confrontés à de nombreuses questions fondamentales: mon cheval pourra-t-il à nouveau être monté? Quelle forme de thérapie dois-je choisir? Pourrai-je supporter les coûts élevés d'un traitement vétérinaire? Dans une telle situation difficile, il est important que les personnes concernées soient conseillées de façon optimale par les vétérinaires et qu'elles se sentent soutenues par leurs camarades cavaliers.

### Une cavalière concernée raconte

Anna Siebenhaar a vécu le diagnostic de lésion des tendons chez Arina, sa jument haflinger de 20 ans. Elle raconte: «Arina est une dame d'un certain âge mais elle a encore beaucoup de tempérament bien qu'elle ne reçoive pas de concentré alimentaire.

Elle a besoin de beaucoup de mouvement. C'est pourquoi elle a un box avec un paddock extérieur.

De plus, elle peut durant toute l'année – pour autant que le temps le permette – aller au pré avec le groupe et elle est bougée chaque jour jusqu'à deux heures. Au vu de son âge, il ne s'agit plus d'entraînements intensifs mais souvent d'un travail de dressage, après quoi elle peut bouger librement sur le carré de sable, de longues sorties montées ou de longues promenades à la main.»

### D'en pleine forme à fortement boiteuse

«J'ai acheté Arina lorsqu'elle avait 15 ans, après l'avoir eu en demi-pension durant un semestre», raconte Anna Siebenhaar. «Je savais qu'avant, elle avait participé à des épreuves de Reining.

Anna a elle-même monté Arina dans des épreuves Western, mais dans des disciplines moins exigeantes comme le Inhandtrail, le Trail ou des épreuves Allroundhorse. Malgré

Comme elle n'avait jamais présenté de signes d'usure, je n'ai pas pensé qu'elle puisse avoir des problèmes liés à ses activités précédentes»

cela, lors de l'hiver 2016/17, après l'épreuve montée lors d'un Allroundhorse, la jument haflinger boitait légèrement au trot. Une vétérinaire qui avait examiné la jambe sur place n'a rien constaté, et le jour d'après, Arina marchait à nouveau droit. Elle a été mise au repos quelques jours avant d'être à nouveau travaillée. Deux semaines plus tard, Anna Siebenhaar a monté sa jument durant une heure sur le carré de sable avant de la laisser marcher librement. Elle se souvient:



Anna Siebenhaar et Arina vont ensemble jusqu'au bout du monde – lors des bons comme des mauvais moments.



«Malgré le fait que nous ayons déjà travaillé, Arina s'est encore ébattue durant dix minutes en faisant quelques «stop and go». Et d'un coup, elle s'est mise à boiter très fort.»

### Diagnostic et décisions

Elle a refroidi la jambe et attendu une journée. Au pas, Arina marchait à nouveau droit mais elle boitait au trot. Pourtant, la jambe ne présentait aucun échauffement et aucune enflure. La propriétaire a alors décidé de promener la jument à la main durant quelques jours. Ne constatant aucune amélioration, elle a amené Arina chez son vétérinaire Martin Kummer de la clinique pour chevaux Thurland. Une échographie a démontré que le tendon fléchisseur superficiel était déchiré et que la convalescence serait longue. Anna Siebenhaar se souvient :

«Heureusement, mon compagnon Walter était avec moi à la clinique. Je me sentais ainsi un peu épaulée bien que ce diagnostic ait provoqué un tourbillon de pensées dans ma tête.»

Quoi qu'il en soit, elle a estimé avoir été bien conseillée par Martin Kummer. Celui-ci lui a expliqué la blessure sur la base des images de l'échographie, il l'a informée sur les possibilités de traitement et sur les coûts. «Les explications étaient bien compréhensibles et si quelque chose n'était pas claire, je lui ai posé la question.» Martin Kummer lui a proposé d'injecter de l'acide hyaluronique, de pratiquer la thérapie par ondes de choc radiales et de frictionner l'endroit blessé avec une crème favorisant l'irrigation sanguine. L'acide hyaluronique est un glycosaminoglycane représentant une partie importante du tissu conjonctif et il favorise sa régénération. Tout comme la crème, la thérapie par ondes de choc radiales favorise l'irrigation sanguine et la cicatrisation.

## Questions au vétérinaire Martin Kummer

«Lors des lésions des tendons, la patience et le temps sont ce qu'il y a de plus important»

Martin Kummer est depuis 2013 copropriétaire de la clinique pour chevaux Thurland à Niederuzwil et il a également œuvré en tant que vétérinaire d'équipe des cavaliers suisses de saut. Auparavant, il avait travaillé durant onze ans dans le département de chirurgie équine à l'hôpital des animaux de Zurich, dont six ans en tant que médecin en chef et chef du département.



z/v/g

Martin Kummer

**«Bulletin»: Pour les cavaliers de loisir, le diagnostic de lésion des tendons est souvent un choc car ils ne savent pas ce qui les attend durant la phase de convalescence et comment occuper au mieux les chevaux concernés. En plus du traitement médical, apportez-vous également votre soutien aux**

**propriétaires en leur donnant des conseils dans ce domaine?**

Martin Kummer: Les collaborateurs de la clinique Thurland soutiennent les propriétaires de chevaux en leur donnant des consignes très claires pour la période de convalescence. Il s'agit de plans détaillés en matière de thérapie et de mouvement, des indications sur le fait de savoir si le cheval peut être monté ou s'il doit simplement être mené, sur la manière dont les rations alimentaires doivent être réduites et bien plus encore.

**Arrive-t-il parfois que des propriétaires de chevaux ne comprennent pas vos explications en rapport avec la blessure et sa thérapie et qu'ils ne se renseignent pas, ce qui entraîne des erreurs au niveau du traitement avec une prolongation du temps de convalescence à la clé?**

Il n'y a pratiquement pas de problèmes de compréhension. Les propriétaires ayant peu de connaissances à ce niveau ont plutôt tendance à être trop prudents et ils préfèrent se renseigner une fois de trop que le contraire. Par ailleurs, nous convenons de dates pour le suivi médical, ce qui nous permet de voir si la thérapie fait effet et si la convalescence avance.

**La thérapie pour de graves blessures des membres est souvent très coûteuse. Existe-t-il également des solutions pour que les propriétaires moins nantis puissent traiter leurs chevaux avec de bonnes chances de succès?**

Absolument. Il faut toujours nous souvenir que des blessures des membres étaient déjà soignées il y a 30 ans alors qu'il n'était pas encore question par exemple de thérapie par ondes de choc radiales. Particulièrement lors de lésions des tendons, il faut beaucoup de patience et de temps. Et des mesures thérapeutiques comme le froid et les pommades favorisant l'irrigation sanguine n'engloutissent pas des sommes énormes. Cependant, les possibilités modernes comme les injections d'acide hyaluronique, la thérapie par ondes de choc radiales, etc. sont recommandées même si elles ne sont pas impérativement nécessaires.

### Calculer les coûts

Bien que les propriétaires de chevaux puissent choisir d'appliquer une ou deux possibilités thérapeutiques, Anna Siebenhaar s'est décidée pour l'ensemble des thérapies et elle explique: «Après mon compagnon, Arina est ce que j'ai de plus important dans ma vie. C'est pourquoi je voulais le meilleur pour elle, même si cela devait engendrer des coûts élevés. Et sachant qu'en plus du traitement de médecine acadé-

mique, j'ai fait appel à des thérapies alternatives comme la kinésiologie et que j'ai utilisé des guêtres de travail Back on Track, les coûts ont représenté une somme à quatre bons chiffres.» Un montant qui fait ravalé sa salive à plus d'un cavalier de loisir et qui prouve que chaque propriétaire de chevaux – qu'il s'agisse d'un cheval de sport ou d'un miniponey – doit toujours avoir une réserve ou alors qu'il doit faire assurer son cheval.

### Le soutien est important

Chez Arina, la convalescence a duré neuf mois. Dans son box avec extérieur, c'était une patiente agréable. Mais les 20 minutes quotidiennes de marche au pas ont représenté un véritable défi pour la propriétaire. C'est pourquoi elle a utilisé un tranquillisant sur les conseils du vétérinaire. Et de nous expliquer:

«Avec ce médicament, c'était plus facile pour Arina. Pourtant quelquefois lors des promenades, elle «explosait» et j'avais une minute de frayeur en pensant qu'elle pourrait à nouveau boiter. Heureusement, il n'est rien arrivé.»

Elle constate qu'elle a eu beaucoup de soutien de la part de son partenaire et d'une camarade d'équitation. Son compagnon allait promener Arina lorsqu'elle était empêchée pour des raisons professionnelles et sa camarade, qui se trouvait dans l'écurie durant la journée, sortait régulièrement Arina durant une demi-heure au pré pour lui permettre de brouter. Ainsi, la patiente était bien occupée deux fois par jour. Anna Siebenhaar déclare: «Je travaille à 100% et j'ai besoin de 20 minutes pour aller à l'écurie. C'était très rare de pouvoir bouger Arina durant la pause de midi et il ne me restait que le soir. Or, comme on était en hiver, le cheval ne serait sorti que lorsqu'il faisait nuit. C'est pourquoi ce soutien a été tellement important.»

### Le traitement est terminé

Entre-temps, la thérapie de la jument haflinger est terminée et elle peut à nouveau être sollicitée normalement. Sa pro-

priétaire évite cependant de faire des projets d'avenir:

«Arina est considérée comme guérie et je galope avec elle mais je n'ai rien prévu de plus.

Nous participerons peut-être à des petites épreuves Western ou à des courses de patrouille. Avant, nous franchissions également de petits obstacles. Mais sur les conseils du vétérinaire, cela n'est plus d'actualité.»

Barbara Würmli



mäd

Dans son box comme dans l'enclos attenant, Arina s'est montré très patiente en se détendant de temps à autre.

Mit Herz und Seele

## Voltige bestimmt den Alltag

Voltige Lütisburg feiert dieses Jahr sein 30-Jahr-Jubiläum und machte sich im August mit der Europameisterschafts-Silbermedaille im Teamvoltigieren gleich selber das schönste Geschenk. Hinter dieser Erfolgsgeschichte steht seit Beginn die Familie Bischofberger.



6/2

Familientage abseits von Voltige und Fussball sind bei der Familie Winkler-Bischofberger selten. Wenn die Zeit für einen Ausflug reicht, wird aber um so mehr genossen.

Mitte der Achtzigerjahre kannte im Toggenburg noch kaum jemand das Voltigieren. Im Reitstall Bischofberger war der Spring-sport Trumpf. Die beiden Söhne ritten von Kindesbeinen an Concours. Der jüngere, Bruno, übernahm als Profireiter den Reitbetrieb vom Vater, der ältere, Kurt, stieg als gelernter Maurer ins familieneigene Bau-geschäft ein. Kurt blieb aber dem Spring-sport in regionalen Prüfungen treu, und auch seine Frau Heidi ritt als Freizeitreiterin

regelmässig. 1986, erst zehnjährig, ritt auch die Tochter Monika bereits kleine Turniere und ging daneben ins Kunstturnen.

### **Voltigieren bekannter machen**

Zu dieser Zeit kam das Ehepaar Gebbs aus der damaligen Voltigehochburg St. Gallen auf Bischofbergers zu. Es fragte an, ob diese nicht Lust hätten, das Voltigieren im Toggenburg bekannt zu machen. Kurt Bischofberger sagt rückblickend:

«Wir fanden die Idee interessant, hatten auch ein geeignetes Pferd, wussten aber nicht, wie man Voltigekinder trainiert.»



Annemarie Gebs hatte die Idee, dass die reitende und kunstturnende Monika die geeignete Voltigiererin wäre und den Sport bei ihnen in St. Gallen lernen und dieses Wissen dann an die Toggenburger Kinder weitergeben könne. Gesagt, getan: Die multisportive Monika wurde Mitglied des Teams St. Gallen, und Mutter Heidi lernte das Longenführen.

### Start mit acht Kindern

Ein Jahr später wurde die Voltigegruppe – als Untersektion des Reitclubs an der Thur – ins Leben gerufen. Mit acht Kindern aus der Region und dem pensionierten Springpferd Till begann das Abenteuer. Heidi Bischofberger stand an der Longe, Monika zeigte den Kindern die Voltigefiguren auf dem Probebock und auf dem Pferd, und auch die zweite Tochter, Karin, turnte fleissig mit. Die heute dreifache Mutter Monika Winkler-Bischofberger erzählt schmunzelnd:

«Die ganze Familie kam zum Voltigieren wie die Jungfrau zum Kind. Ich war talentiert und kam in St. Gallen schnell in die erste Mannschaft, konnte also meine Erfahrungen an die Lütisburger Kinder weitergeben. Meine Mutter besuchte Longenführerkurse, und mein Vater hatte ein gutes Auge für geeignete Pferde.»

### Sieben Championats-Medaillen

Die Voltigegruppe Lütisburg entwickelte sich zu einem eigenständigen Verein mit mehreren Wettkampfgruppen, organisierte Turniere, und im Stall, wo ursprünglich nur Springpferde standen, gab es plötzlich mehrere Voltigepferde und nur noch ein Springpferd für Monika. Sie musste ihre eigene Voltigekarriere mit 16 Jahren verletzungsbedingt aufgeben und amtierte danach als Trainerin, ritt aber auch noch Springprüfungen. Heute voltigieren in Lütisburg 53 Mädchen und zwei Knaben in acht Gruppen auf acht Pferden mit ebenso vielen Longenführerinnen. Voltige Lütisburg hat inzwischen eine Sammlung von sieben internationalen Championats-Medaillen, sechs aus dem Teamvoltigieren und eine aus



Daniel Kaiser

Die erste Mannschaft von Voltige Lütisburg bei der Kür in Eberichsdorf, wo sie die Silbermedaille erkämpfte.

der Einzelkategorie. Dazu kommen 16 Schweizer-Meisterschafts-Medaillen, zehn aus der Team- und sechs aus der Einzelkategorie.

### Im Unruhestand

Die fünffachen Grosseltern Heidi und Kurt Bischofberger sind beide seit Jahren pensioniert, doch davon merkt man nichts. Sie führen nach wie vor ihr Baugeschäft, sind täglich im Voltigettraining und hüten oft die Enkelkinder. Im Sommer ist es keine Seltenheit, dass der Grandseigneur um fünf Uhr morgens die Pferde auf die Weide bringt, danach auf seinen Baustellen zum Rechten sieht und ab vier Uhr nachmittags wieder im Stall ist und während des Trainings bei der Betreuung der Pferde hilft. Zudem chauffiert er den Lastwagen zu allen Turnieren im In- und Ausland. Oft nachts und

immer begleitet vom Co-Chauffeur Christoph Niederberger, der im Vorstand des Vereins amtierte und das Hobby Voltige zusammen mit seiner Frau – auch sie Vorstandsmitglied – als Ausgleich zu seinem Beruf als Allgemeinmediziner betreibt. Auf die Frage, ob er es nicht lieber etwas ruhiger hätte, antwortet Kurt Bischofberger:

«Ich sitze doch nicht zu Hause und warte, bis ich sterbe. So lange es gesundheitlich geht, arbeite ich im Baugeschäft, und die Pferde und das Voltige sind für mich Freizeit.»



Seine Frau wirft ein: «Ich habe ja gehofft, dass wir im Alter einige Reisen machen. Da Kurt aber nicht gerne fliegt, wird daraus nichts.» Wie auf Kommando lachen Kurt und Monika los und meinen unisono:

«Wir sind durch die Auslandsturniere ständig auf Reisen, was willst du noch mehr?»

Danach lachen alle und sind sich einig, dass es toll sei, immer mit der ganzen Familie und den Pferden auf Tour zu sein. Manchmal begleitet auch die jüngere Tochter Karin das Team an Championate. Sie ist Physiotherapeutin und geniesst es jeweils, einige Tage mit der Familie zu verbringen und die Voltigiererrinnen zu unterstützen.

### Organisation ist alles

Bei der sportlichen Leiterin Monika Winkler-Bischofberger ist der Alltag mit Familie, Beruf und Sport nicht immer einfach. Sie und ihr Mann – der ehemalige Profifussballer Patrick Winkler – müssen jeden Tag perfekt organisieren. Er arbeitet 100 Prozent beim kantonalen Amt für Wirtschaft und Arbeit als Coach für Arbeitsuchende und trainiert die erste Mannschaft des FC Balzers. Sie arbeitet 40 Prozent als schulische Heilpädagogin in einer Kleinklasse und trainiert an fünf Tagen pro Woche mit den Voltigeteams. Sie erklärt:



zvg

Kurt Bischofberger ist täglich bei seinen Pferden im Stall und vor allem an internationalen Championaten eine grosse Stütze für das ganze Team.

«Patrick und ich wären nicht glücklich, wenn wir unseren Sport nicht hätten.

Aber wenn unsere Kinder – die bald sechsjährige Yael und die dreijährigen Zwillinge Yaron und Lean – mit unserem ungewöhnlichen Alltag Probleme hätten, würden wir sofort zurückstecken.» Doch die Kinder seien bei den Voltigetrainings immer dabei.

«Der Reitstall ist für sie ein Abenteuerspielplatz. Sie essen meistens auch ihr Abendbrot dort und finden das viel lässiger als daheim am Esstisch. Zudem sehen sie fast täglich Oma und Opa, was sie lieben.»



zvg

Multitasking-Oma Heidi Bischofberger kümmert sich auf Voltigereisen ums Organisatorische und hütet gleichzeitig ihre Enkelkinder.

### Auslandturniere sind arbeitsintensiv

Am aufwendigsten sind für Bischofbergers die Auslandturniere, da die Vorbereitungen lange vor der Abreise beginnen. Für die Voltigiererrinnen müssen Urlaubsgesuche geschrieben werden. Rund vier Tage vor der Abreise wird entschieden, was noch gewaschen und vorbereitet werden muss. Die Pferde werden dem Amtstierarzt vorgeführt, und die Nachtfahrbewilligung für den Lastwagen ist zu organisieren. Allein für das Beladen des Transporters braucht das Team rund zwei Stunden. Kurt und sein Co-Chauffeur fahren mit den Pferden meistens am Mittwochabend los, Heidi und Monika mit ihren Kindern sowie das Voltigeteam folgen am Donnerstag. Monika erläutert: «Die Auslandturniere, wo wir oft mit der ersten Mannschaft und den Einzelvoltigierern an den Start gehen, sind für mich streng. Wir haben jeweils mindestens drei Pferde dabei, die ich über die Turniertage

morgens reite, vor den Wettkämpfen ablongiere und dann an den Start bringe.

Da bin ich dankbar, dass meine Eltern sich um meine Kinder kümmern und auch schauen, dass bei den Vorbereitungen der Teams alles rundläuft. Und wie daheim, hilft mein Vater bei den Pferden und der Stallarbeit.

Immer die gleichen verlässlichen Menschen um mich zu haben, erleichtert vieles.»

#### Zukunftspläne

Darauf angesprochen, wie es denn mit Voltige Lütisburg weitergehe, wenn ihre Eltern nicht mehr aktiv mitarbeiten können, meint Monika:

«Wir machen uns Gedanken darüber, aber konkrete Pläne gibt es nicht.

Ich kann mir vorstellen, dass sich das Ganze irgendwann verkleinert. Es gibt ja keine Garantie, dass wir immer so erfolgreich bleiben und die Nationalmannschaft stellen. Dass ein aufstrebendes Team uns den Rang ablauft, kann jederzeit passieren. Darauf bin ich vorbereitet.

Zwar bin ich erfolgshungrig, aber nicht erfolgsbesessen.»

Voltige Lütisburg und die Familie Bischofberger haben in den letzten 30 Jahren vielen Jugendlichen die Möglichkeit geboten, ihre Freude an Pferden und der Akrobatik zu verbinden und mit ihren Vorführungen die Zuschauer in der Schweiz und über die Landesgrenzen hinaus zu begeistern. Den Nachwuchs für diesen speziellen Sport zu motivieren, ist für alle Beteiligten auch zukünftig das oberste Ziel.

Barbara Würmli



Ein eingespieltes Team: Das Team Lütisburg mit Monika Bischofberger an der Longe.

Corps et âme pour le sport

## Le quotidien au rythme de la voltige

Le club de voltige Lütisburg fête son 30<sup>e</sup> anniversaire et s'est offert le plus beau cadeau au mois d'août en remportant la médaille d'argent en groupe aux Championnats d'Europe de voltige. La famille Bischofberger se trouve à l'origine de cette histoire de réussite.

Au milieu des années 80, presque personne ne connaissait la voltige au Toggenburg. A l'écurie Bischofberger, le saut d'obstacles était la discipline de prédilection. Les deux fils de la famille prenaient le départ en compétition dès leur plus jeune âge. Le cadet, Bruno, reprit ensuite le centre équestre du père en tant que cavalier professionnel. L'aîné, Kurt, intégra l'entreprise de construction familiale comme maçon, bien qu'il resta fidèle au saut d'obstacle en épreuves régionales. Sa femme montait également régulièrement à cheval comme cavalière de loisir. En 1986, alors qu'elle n'avait que 10 ans, leur fille Monika participait également à de petites compétitions hippiques et pratiquait la gymnastique artistique à côté.

### Faire connaître la voltige

C'est à cette époque que le couple Gebs, originaire du bastion de voltige Saint-Gall, approcha la famille Bischofberger avec la proposition de faire connaître la voltige au Toggenburg. Kurt Bischofberger se rappelle:

«Nous trouvons l'idée intéressante et avons un cheval adapté à disposition, mais nous ne savions pas comment entraîner des enfants pour la voltige.»

Annemarie Gebs eut alors l'idée que Monika, qui pratiquait aussi bien l'équitation que la gymnastique artistique, serait la voltigeuse parfaite et qu'elle pourrait apprendre la voltige chez eux à Saint-Gall et ensuite transmettre son savoir aux enfants du Toggenburg. Aussitôt dit, aussitôt fait: Monika, sportive polyvalente, devint membre du groupe Saint-Gall et maman Heidi apprit à longer.

### Les débuts avec huit enfants

Le groupe de voltige fut fondé une année plus tard comme sous-section du club hippique de la Thur. L'aventure commença avec huit enfants et Till, le cheval de saut retrainé. Heidi Bischofberger était à la longe



Daniel Kaiser

Monika Bischofberger à la longe lors des championnats d'Europe à Eberreichsdorf.

et Monika montrait les figures aux enfants, d'abord sur le cheval d'arçon, puis à la longe. La fille cadette, Karin, participait également aux entraînements. Aujourd'hui elle-même mère de trois enfants, Monika Winkler-Bischofberger raconte en souriant:

«Toute la famille s'est faite sa place dans le monde de la voltige de manière complètement naturelle. Comme j'avais du talent, j'ai rapidement intégré le premier groupe et ainsi transmis mon expérience aux enfants de Lütisburg.

Ma mère a suivi des cours de longueur et mon père avait l'œil pour les bons chevaux.»

#### Sept médailles de championnat

Le groupe de voltige Lütisburg s'est alors muté en club indépendant avec plusieurs groupes de compétition et des concours organisés. A l'écurie, auparavant remplie de chevaux de saut, ne se trouvaient presque plus que des chevaux de voltige, mis à part un sauteur pour Monika. Cette dernière dut cependant mettre fin à sa propre carrière de voltigeuse à l'âge de 16 ans suite à une blessure, mais continua comme entraîneuse de voltige et cavalière de saut d'obstacles. Aujourd'hui, un total de 53 filles et deux garçons répartis en huit groupes s'entraînent sur huit chevaux différents avec autant de longeuses. Le club de voltige Lütisburg a aussi accumulé une jolie collection de médailles: sept médailles de championnats internationaux, dont six en groupe et une en catégorie individuel. S'y ajoutent 16 médailles de championnats suisses, dix en groupe ainsi qu'une individuelle.

#### Une retraite très active

Les grands-parents, Heidi et Kurt Bischofberger, sont tous deux à la retraite depuis quelques années, mais cela ne se remarque pas. Ils dirigent toujours leur entreprise de construction, participent quotidiennement aux entraînements de voltige et s'occupent souvent de leurs cinq petits-enfants. En été, il n'est pas rare que le «Grand Seigneur» mette les chevaux au parc à 5h00 du matin, jette ensuite un œil sur ses chantiers et soit de retour à l'écurie dès 16h00 de l'après-mi-



Les trois enfants de Monika sont toujours de la partie lors des voyages de voltige et profitent du temps passé avec leur grand-maman Heidi Bischofberger.

di afin de donner un coup de main avec les chevaux pendant les entraînements. En plus de cela, il conduit le camion aux concours sur le territoire national comme à l'étranger, et ce souvent de nuit. Il est toujours accompagné par le cochauffeur Christoph Niederberger, médecin généraliste de profession, membre du comité du club et voltigeur amateur avec sa femme, également membre du comité.

A la question s'il ne souhaiterait pas profiter d'une retraite plus paisible, Kurt Bischofberger répond:

«Je ne vais pas rester assis à la maison et attendre la mort.

Tant que ma santé le permettra, je travaillerai dans la construction. Les chevaux et la voltige sont un hobby pour moi.»

Sa femme intervient: «J'espérais faire quelques voyages dans nos vieux jours, mais, étant donné que Kurt n'aime pas prendre l'avion, il n'en est rien.» C'est là que Kurt et Monika éclatent de rire et lancent à l'unisson:

«Mais nous sommes tout le temps en voyage avec les concours à l'étranger, que veux-tu de plus?»

Tous rient alors de bon cœur et se mettent d'accord sur le fait qu'ils apprécient les tournées avec toute la famille et les chevaux. Il arrive aussi que la fille cadette, Karin, accompagne l'équipe aux championnats. En tant que physiothérapeute, elle apprécie le fait de passer quelques jours en famille et de soutenir les voltigeuses.



### L'organisation est essentielle

Pour la chef sportive Monika Winkler-Bischofberger, le quotidien entre famille, travail et sport n'est pas toujours facile. Elle et son mari – l'ancien footballeur professionnel Patrick Winkler – doivent organiser chaque jour minutieusement. Il travaille à 100% comme coach pour personnes à la recherche d'un emploi à l'Office de l'économie et du travail et entraîne la première équipe du FC Balzers. Elle occupe un poste à 40% en tant que pédagogue curative scolaire dans une petite classe et entraîne les groupes de voltige cinq jours par semaine. Elle explique:

«Patrick et moi ne serions pas heureux si nous n'avions pas notre sport.

Cependant, si nos enfants – Yael, qui aura bientôt 6 ans, et les jumeaux de 3 ans Yaron et Lean – avaient de la difficulté avec notre quotidien peu commun, nous changerions tout de suite quelque chose.» Jusque-là, les enfants sont présents à tous les entraînements de voltige.

«L'écurie est une place de jeu pour eux. La plupart du temps, ils y mangent aussi leur souper, ce qu'ils trouvent bien plus amusant qu'à table à la maison. De plus, ils voient leurs grands-parents presque tous les jours, ce qu'ils adorent.»

### Des concours à l'étranger intensifs

Ce qui demande le plus de travail à la famille Bischofberger sont les départs à l'étranger, qui doivent être préparés longtemps à l'avance. Les demandes de congé des voltigeuses doivent être signées, il faut décider quatre jours avant le départ ce qu'il faut laver et préparer, les chevaux sont à présenter au vétérinaire officiel et l'autorisation de circuler de nuit pour le camion doit être organisée. Rien que pour charger le camion, l'équipe doit compter près de deux heures. Kurt et son cochauffeur partent en général le mercredi soir, Heidi et Monika suivent avec les enfants et le groupe



Kurt Bischofberger est d'un grand soutien pour toute l'équipe, que ce soit au quotidien à l'écurie avec ses chevaux ou lors de championnats internationaux.

de voltige le jeudi. Monika explique: «Les concours à l'étranger auxquels nous participons avec le premier groupe et les voltigeurs individuels sont les plus durs pour moi. Nous avons alors au moins trois chevaux avec nous. Les jours d'épreuve, je les monte le matin, les détends à la longe avant l'épreuve et les présente ensuite au départ.

Je suis très reconnaissante envers mes parents car ils s'occupent de mes enfants et veillent à ce que tout se passe bien pendant les préparatifs. A la maison, mon père donne un coup de main avec les chevaux et les travaux d'écurie. Le fait d'avoir toujours les mêmes personnes de confiance autour de moi rend beaucoup de choses plus faciles.»

### Projets d'avenir

A la question de qu'est-ce qu'il adviendra du club de voltige Lütisburg une fois que ses parents ne pourront plus s'investir activement, Monika répond:

«Nous y réfléchissons, mais nous n'avons pas de plan concret. Il est probable que nous réduisions un jour nos effectifs. Notre succès n'est pas garanti, il n'est pas sûr que nous fournissions toujours l'équipe nationale. Un groupe ambitieux peut nous dépasser à tout moment. J'y suis préparée.

J'ai soif de réussite, mais je ne suis pas obsédée par le succès.»

Au cours des 30 dernières années, le club de voltige Lütisburg et la famille Bischofberger ont donné la possibilité à de nombreux jeunes de combiner leur amour des chevaux et de l'acrobatie et d'impressionner les spectateurs lors de leurs représentations en Suisse et à l'étranger. Le plus grand objectif d'avenir pour toutes les personnes concernées est donc de motiver la relève pour ce sport particulier.

Barbara Würmli



Daniel Kaiser

La longeuse Monika Bischofberger dit: «J'ai soif de réussite, mais je ne suis pas obsédée par le succès.»



## Geschäftsstelle

### Schon jetzt möglich: einlösen der Lizenzen und Brevets 2018

Die Einzahlungsscheine für die Bezahlung der Lizenz- und Brevetgebühren für das Jahr 2018 werden im Dezember 2017 zusammen mit jenen für die Eintragungsbestätigung im Sportpferderegister für Pferde versandt.

**Schneller gehts online! Nutzen Sie bereits jetzt unsere Internetplattform [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) zum bequemen Bezahlen und Verwalten Ihrer Daten!**

Gemäss der Gebührenordnung 2017 beträgt die jährliche Gebühr für sporttreibende Brevetinhaber CHF 100.– pro Jahr, jene für die R-Lizenzierten CHF 150.–. Die N-Lizenzierten bezahlen CHF 200.–. Die Eintragungsbestätigung fürs Sportpferderegister beträgt pro Pferd CHF 32.–.

Die Lizenz/das Brevet ist spätestens vor der ersten Nennung für eine Prüfung der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren, Voltige, Endurance und Reining durch Einzahlen der Gebühr mittels Einzahlungsschein oder über [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) zu erneuern. Ein Start ohne gültige (einbezahlte) Lizenz/ohne gültiges (einbezahltes) Brevet gilt als ungültige Nennung. Die Disziplin Vierkampf sowie die übrigen Westerndisziplinen sind von dieser Gebühr befreit.

Mit dem Einlösen des Brevets/der Lizenz erhalten Sie automatisch das «Bulletin» zugestellt. Sollten Sie mehrere «Bulletins» pro Haushalt erhalten und die Mehrfachlieferung nicht wünschen, so können Sie dies auf [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) (Bereich «Meine Daten/Bulletin-Abo») vermerken. Wer die Lizenz/das Brevet nicht einlöst, dem wird auch das «Bulletin» nicht zugestellt.

### Wichtiger Hinweis betreffend obligatorisches Online-Nennen!

Nennungen über das Online-Nennsystem sind seit dem 1. Januar 2017 obligatorisch und nur möglich, wenn:

- die jährliche Brevet- oder Lizenzgebühr sowie
- die jährliche Eintragungsbestätigungsgebühr für Pferde bezahlt wurden und
- die Vereinspflicht erfüllt ist.

Für Personen und Pferde, welche diese Voraussetzungen nicht erfüllen, sind Nennungen für Veranstaltungen der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren und Voltige nicht möglich. Sobald diese Gebühren bezahlt sind und die Vereinspflicht erfüllt ist,

werden die entsprechenden Personen und Pferde im Online-Nennsystem aktiviert. Es muss jedoch bei einer Bezahlung mittels Bank-/Postüberweisung mit einer Bearbeitungszeit von ca. einer Woche gerechnet werden. Schneller geht es, wenn Sie direkt über [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) bezahlen: In diesem Fall wird die Zahlung sofort erfasst, und es kann anschliessend direkt genannt werden.

### Besitzerwechsel bzw. Neueintragungen ins Sportpferderegister ab 1. November 2017

Für Besitzerwechsel bzw. Neueintragungen ins Sportpferderegister, welche ab dem 1. November 2017 eingetragen werden, ist die Eintragungsgebühr für das Jahr 2018 bereits beglichen und aktiv im Sportpferderegister registriert.

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

## Secrétariat

### Déjà possible dès maintenant: renouvellement des licences et des brevets 2018

Les bulletins de versement pour le paiement des taxes de licences et de brevets pour l'année 2018 seront envoyés dans le courant de décembre 2017 avec ceux destinés à la confirmation des inscriptions au registre des chevaux de sport.

**Payez plus rapidement dès maintenant en ligne! Utilisez notre plate-forme [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) pour payer et gérer vos données!**

Selon le Règlement sur les taxes 2017, la taxe annuelle pour les détenteurs de brevet pratiquant le sport est de CHF 100.–, celle pour les licenciés R est de CHF 150.–. Quant aux licenciés N, ils doivent s'acquitter de CHF 200.–. La confirmation d'inscription dans le registre des chevaux de sport s'élève à CHF 32.– par cheval.

La licence/le brevet doit être renouvelé/e au plus tard avant le premier engagement pour une épreuve des disciplines Dressage, Saut, Concours complet, Attelage, Voltige, Endurance et Reining, par le paiement de la taxe au moyen du bulletin de versement ou sur [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch). Un départ sans licence valable (payée)/sans brevet valable (payé) est considéré comme un engagement nul. La discipline Tétrathlon ainsi que les autres disciplines Western sont exemptées de cette taxe.

Avec le renouvellement du brevet/de la licence, vous recevez automatiquement le «Bulletin». Si vous recevez plusieurs «Bulletins» par ménage et que vous voulez renoncer à ces envois multiples, vous pouvez l'indiquer sur [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch) (domaine «mes données/Bulletin-Abo»). Celui qui ne renouvelle pas la licence/le brevet ne reçoit plus le «Bulletin».

### Précision importante concernant les engagements en ligne obligatoires!

A partir du 1<sup>er</sup> janvier 2017, les engagements doivent obligatoirement se faire par l'entremise du système d'engagements en ligne et ils ne sont valables que si

- la taxe annuelle de brevet ou de licence ainsi que
- la taxe annuelle de confirmation de l'inscription des chevaux ont été payées, et que
- l'obligation d'affiliation à une société est remplie.

Pour les personnes et les chevaux qui ne répondent pas à ces conditions, il n'est pas possible de procéder à des engagements pour les manifestations des disciplines Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage et Voltige. Dès que ces taxes sont payées et que l'obligation d'affiliation à une société est remplie, les personnes et les chevaux concernés seront réactivés dans le système des engagements en ligne, sachant qu'avec un paiement par virement bancaire ou postal, le temps d'activation des données est d'environ une semaine. Cela est plus rapide si vous payez directement sur [my.fnch.ch](http://my.fnch.ch): dans ce cas, le paiement est immédiatement enregistré et il est possible de procéder directement à des engagements.

### Changement de propriétaire resp. nouvelle inscription dans le registre des chevaux de sport à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2017

Pour les changements de propriétaire resp. les nouvelles inscriptions dans le registre des chevaux de sport effectués à partir du 1<sup>er</sup> novembre 2017, la taxe d'enregistrement pour l'année 2018 est déjà réglée et enregistrée dans le registre des chevaux de sport.

Sandra Wiedmer, directrice



**Mitgliederversammlung vom  
21. Oktober 2017**

## Gebührenordnung

Die durch die Mitgliederversammlung vom 21. Oktober 2017 genehmigten Änderungen sind aus der Vorlage ersichtlich (rote Schrift), redaktionelle Änderungen resp. Präzisierungen wurden nicht markiert.  
(Alle Beiträge in Schweizer Franken)

### 1 Veranstaltungsgebühren

Für alle in der Schweiz durchgeführten Pferdesportveranstaltungen (Prüfungen in einer der von der FEI anerkannten Disziplinen) mit Geld- oder Naturalpreisen.

#### 1.1 Basisfranken

Für alle Prüfungen (pro Nennung) 1.60

#### 1.2 Sportfranken

Für alle Prüfungen (pro Nennung) 3.40

#### Gesamtgebühr für die Teilnahme an

**Wettkämpfen pro Nennung** 5.00

Alle obigen Gebühren gelten für Mitgliederverbände des SVPS und ihnen angeschlossene Vereine und Körperschaften, die die Einzelmitgliederabgabe entrichten. Dem SVPS nicht angeschlossene Körperschaften sowie Einzelpersonen bezahlen zusätzlich CHF 1.80, also insgesamt CHF 6.80 pro Nennung.

#### 1.3 Veranstalterfranken

Kann an allen Prüfungen zugunsten des Veranstalters erhoben werden.

Pro Nennung bis max. 10.00

#### 1.4 Nachmeldungen im Veranstaltungskalender 300.00

(wird durch die Regionalverbände einkassiert)

#### 1.5 Absagegebühr bei Nichtdurchführung einer im Kalender eingetragenen Veranstaltung 300.00

(wird durch die Regionalverbände einkassiert)

auch für internationale Turniere (Kasse SVPS)

#### 1.6 Gebühr für Rückabwicklung Nennungen online durch SVPS für abgesagte Veranstaltungen 250.00

### 2 Ausschreibungen

Ausschreibungspauschale pro Veranstaltung, beinhaltet Aufnahme in Jahreskalender, Ausschreibungskontrolle, Bulletin- und/oder Internetausschreibung, ONS, Inkasso der Nennungen und Abrechnung, Nutzung Veranstaltersoftware, Erfassung und Publikation Resultate sowie sonstige Dienstleistungen. 2,5% auf Nennungssumme inklusive Gebühren und Veranstalterfranken (FEI-Prüfungen ausgeschlossen).

### 3 Lizenzen und Brevets

#### 3.1 Jährliche Lizenzgebühren

##### 3.1.1 Disziplinen Dressur, Springen, CC, Fahren, Endurance und TREC

– N-Lizenz Dressur, Springen	200.00
– R-Lizenz Dressur, Springen	150.00
– Fahr- oder Endurance-Lizenz	150.00
– TREC-Lizenz	150.00

##### 3.1.2 Disziplin Voltige (inkl. CHF 25.00 Mitgliederbeitrag SVV)

– Lizenz für Einzel, Pas-de-Deux (pro Person) und Longenführer	125.00
– Lizenz für Gruppenvoltigierer	65.00

#### 3.2 Gebühren für Auslandstarts und internationale Starts

##### 3.2.1 Gebühren für internationale Nennungen

##### Für Teilnahme an allen CI, im In- und Ausland; ohne CIO / EM / WM / WEG / OS (zusätzlich zur Grundtaxe gemäss Punkt 3.1)

– Erwachsene aller Disziplinen (exkl. Voltige) pro definitive Nennung resp. Turnier,	
für 1–3 Turniere pro Jahr je	80.00
ab 4 Turniere pro Jahr pauschal	500.00
– Nachwuchs (Junge Reiter, Junioren, Children, Pony, exkl. Voltige) pro def. Nennung	
für 1–3 Turniere pro Jahr je	40.00
ab 4 Turniere pro Jahr pauschal	250.00
– Voltige pro definitive Nennung resp. Turnier	
für 1–3 Turniere pro Jahr	
je Gruppe	50.00
Einzel und pro Pas-de-Deux	40.00
ab 4 Turnieren pro Jahr pauschal	
Gruppe, Einzel und pro Pas-de-Deux	250.00

– Gebühren für internationale Nennungen zusätzlich zu 3.2.1

Nennungen nach dem definitiven Nennschluss pro Reiter pro Turnier 50.00

Wechsel von Pferden oder Touren nach dem definitiven Nennschluss (durch SVPS)

1. Wechsel pro Pferd/Tour	gratis
2. Wechsel pro Pferd/Tour	20.00

##### 3.2.2 Einverständniserklärung für

**Jahreslizenz im Ausland** 150.00

(betrifft nur Schweizer Sportler mit Wohnsitz im Ausland)

##### 3.2.3 Einverständniserklärungen für nationale Auslandstarts

(mit Berechtigung der Resultaterfassung gem. bisherigen Weisungen SVPS)

Betrifft die Teilnahme von Schweizer Reiter/innen an nationalen Veranstaltungen im Ausland

– Für Teilnahme an einer einzigen Veranstaltung im Jahr unter Angabe des Veranstaltungsortes, des Datums sowie des Niveaus der Prüfung

(ab 2. Veranstaltung, zusätzlich CHF 50.00) 20.00

– Für eine Jahresbewilligung unter Angabe des entsprechenden Landes und der vorgesehenen höchsten Niveaus (pro Jahr) 50.00

### 3.3 Jährliche Gastlizenz

Die Gebühr für die Gastlizenz wird ausschliesslich ausländischen Athletinnen und Athleten erlassen, welche

a) durch den Veranstalter persönlich eingeladen werden und

b) an einer einzigen Veranstaltung pro Kalenderjahr teilnehmen.

Der Veranstalter hat die Liste der eingeladenen Gäste vor der Veranstaltung der Geschäftsstelle zukommen zu lassen.

Ausländische Athletinnen und Athleten, welche an mehreren Veranstaltungen pro Jahr in der Schweiz teilnehmen, bezahlen die Gebühr für die nationale Lizenz 200.00

### 3.4 Jährliche Brevetgebühr

Brevetgebühr 100.00

für die Disziplinen:

Dressur, Springen, CC, Fahren, Endurance, Reining und TREC

### 3.5 Jährliche Gebühr für Nennungen in P60, P70 und P80

Ponygebühr (bis und mit 9. Altersjahr; siehe Ponysportreglement, Art. 7.3) 80.00

### 3.6 Jährliche Gebühr für Einsteigerprüfungen – Einschreibung

Einschreibengebühr für Nennungen in Einsteigerprüfungen (z.B. Tag der Jugend) 30.00

### 3.7 Spezialtarife für Ausbildungsprüfungen der OdA ohne zusätzliche Richter SVPS

– Gebühr für Lizenzprüfungen innerhalb Prüfung OdA 100.00

– Gebühr für Brevetprüfungen innerhalb Prüfung OdA 65.00

– Gebühr Silbertest CC und Goldtest (ohne Lizenz) innerhalb Prüfung OdA 45.00

### 3.8 Prüfungsgebühren

– Gebühr für Lizenzprüfung R (pro Disziplin; inkl. Goldtest für Lizenzerwerb) 200.00

– Einschreibengebühr für den Erwerb der R-Lizenz Springen oder Dressur + L-Lizenz Fahren, gestützt auf Resultate (pro Disziplin) 200.00

– Gebühr für Reiter- und Fahrerbrevetprüfung (inklusive Dokumentation) 130.00

– Silbertest CC und Goldtest (ohne Lizenzerwerb) 90.00

– Para-Equestrian Identity Card (PE IDcard; Classification) 90.00

### 4 Pferderegister

#### 4.1 Passausstellung

– Erstaussstellung Equidenpass für alle Equiden zur Identifikation ohne Eintrag ins Sportregister 65.00



#### 4.2 Eintragung Sportregister

– Eintrag ins Sportregister SVPS	98.00
– Jährliche Eintragungsbestätigung	32.00
– Pass-Duplikat	65.00

#### 4.3 Zusätzliche Dienstleistungen (fallen bei Dienstleistung immer zusätzlich an)

– Eigentümerwechsel	98.00
– Namensänderung Pferd	220.00
– Eintragung auf ein Pseudonym (z.B. Name eines Stalles) oder auf eine juristische Person	220.00

#### 4.4 FEI-Gebühren\*

Zusätzlich zu den durch den SVPS erhobenen Gebühren werden folgende Gebühren zugunsten der FEI erhoben, jedoch unter Vorbehalt allfälliger Änderungen durch die FEI:

– FEI-Pass für Pferde und Ponys (4 Jahre gültig)	
– für Pferde	270.00
– für Ponys	110.00
– Verlängerung FEI-Pass (4 Jahre gültig) für Pferde	270.00
– für Ponys	110.00
– Duplikat FEI-Pass (Pferd und Pony)	80.00
– Namensänderung für Pferde und Ponys (Kommerziell, Zuchtzusatz etc.)	1200.00
– Die jährliche FEI-Eintragungsbestätigungsg Gebühr pro Pferd und Pony sowie pro Reiterin und Reiter beträgt CHF 10.80. Diese Gebühr ist für Pferde und Ponys in den FEI-Pass-Gebühren inbegriffen. Jene für Reiter wird jährlich zusammen mit den Gebühren für internationale Nennungen in Rechnung gestellt.	

\* **Änderungen durch die FEI ausdrücklich vorbehalten.**

**Die Preise verstehen sich inklusive allfällig geschuldeter Mehrwertsteuer zum jeweils gesetzlich anwendbaren Steuersatz.**

#### Assemblée des membres du 21 octobre 2017

#### Taxes et redevances

Les modifications approuvées par l'Assemblée des membres du 21 octobre 2017 ressortent de ce document (couleur rouge). Les changements rédactionnels, respectivement les précisions, n'ont pas été marqués. (Tous les montants en francs suisses)

#### 1 Taxes pour les manifestations

Valables pour toutes les manifestations équestres en Suisse pour toutes les épreuves dans l'une des disciplines reconnues par la FEI avec prix en espèces ou en nature inclus.

#### 1.1 Franc de base

Pour toutes les épreuves (par engagement) 1.60

#### 1.2 Franc du sport

Pour toutes les épreuves (par engagement) 3.40

#### Total des taxes pour les manifestations par engagement 5.00

Toutes les taxes susmentionnées sont valables pour les associations membres de la FSSE et leurs sociétés ou corporations affiliées qui payent leur cotisation de membre individuel. Les corporations et personnes individuelles non affiliées à la FSSE payent en plus CHF 1.80, soit au total CHF 6.80 par engagement.

#### 1.3 Franc pour l'organisateur des manifestations

Peut être prélevé en faveur de l'organisateur pour toutes épreuves.

Par engagement jusqu'à max. 10.00

#### 1.4 Taxe pour annonce tardive au calendrier des manifestations 300.00

(à encaisser par les associations régionales)

#### 1.5 Taxe d'annulation en cas de non-déroulement d'une manifestation inscrite au calendrier 300.00

(à encaisser par les associations régionales)

**aussi pour les concours internationaux (caisse FSSE)**

#### 1.6 Taxe pour le remboursement des engagements en ligne par la FSSE pour les manifestations annulées 250.00

#### 2 Avant-programmes

Le forfait pour l'avant-programme par manifestation comprend l'enregistrement dans le calendrier annuel, le contrôle de l'avant-programme, l'inscription dans le Bulletin et/ou sur le site internet, l'ONS, l'encaissement des engagements et la facturation, l'emploi du logiciel pour organisateurs, l'enregistrement et la publication des résultats ainsi que les autres services.

2,5% sur la somme des engagements, y compris les taxes et les francs pour organisateurs (épreuves FEI exclues).

#### 3 Licences et brevets

#### 3.1 Taxes annuelles de licence

#### 3.1.1 Disciplines Dressage, Saut, CC, Attelage, Endurance et TREC

– Licence N Dressage, Saut	200.00
– Licence R Dressage, Saut	150.00
– Licence d'attelage ou d'endurance	150.00
– Licence TREC	150.00

#### 3.1.2 Discipline Voltige (cotisation annuelle ASV de CHF 25.00 incl.)

– Licence individuelle, Pas-de-Deux (par personne) et longueur	125.00
--	--------

– Licence pour voltigeurs en groupe 65.00

#### 3.2 Taxes pour les départs à l'étranger et départs internationaux

#### 3.2.1 Taxes pour engagements internationaux

#### Pour participation à tous les CI, en Suisse et à l'étranger, excepté CIO/CH-EU/CH-M/JEM/JO

(en plus de la taxe de base selon point 3.1)

– Adultes de toutes les disciplines (sauf Voltige) par inscription définitive, resp. tournoi,

1–3 tournois par année (montant à payer par tournoi) 80.00

dès 4 tournois par année (prix forfaitaire) 500.00

– Relève (Jeunes Cavaliers, Juniors, Children, Pony, sauf Voltige) par inscription définitive,

1–3 tournois par année (montant à payer par tournoi) 40.00

dès 4 tournois par année (prix forfaitaire) 250.00

– Voltige par inscription définitive, resp. tournoi

1–3 tournois par année (montant à payer par tournoi)

Groupe 50.00

Individuel et par Pas-de-Deux 40.00

dès 4 tournois par année (prix forfaitaire) Groupe, Individuel et par Pas-de-Deux 250.00

– Taxes pour engagement international en supplément du point 3.2.1

Inscriptions après le délai définitif par cavalier par tournoi 50.00

Changement de chevaux ou de tours après le délai définitif (par la FSSE)

1<sup>er</sup> changement par cheval/tour gratuit

2<sup>e</sup> changement par cheval/tour 20.00

#### 3.2.2 Autorisation pour licence annuelle à l'étranger 150.00

(ne concerne que les sportifs suisses domiciliés à l'étranger)

#### 3.2.3 Autorisations pour départs nationaux à l'étranger

(avec possibilité de faire saisir les résultats selon les directives actuelles FSSE)

Concerné la participation de cavaliers suisses à des manifestations nationales à l'étranger

– Pour la participation à une seule manifestation par année avec indication du lieu, de la date et du niveau de l'épreuve

(CHF 50.00 supplémentaires à partir de la 2<sup>e</sup> manifestation) 20.00

– Pour une autorisation annuelle avec indication du pays et du niveau les plus élevés prévu (par année) 50.00

#### 3.3 Licence temporaire annuelle

Sont exonérés de licence temporaire uniquement de la taxe les athlètes étrangers qui

a sont invités personnellement par l'organisateur et  
b) ne participent qu'à une seule manifestation par année.

L'organisateur a l'obligation de faire parvenir la liste des athlètes invités avant la manifestation au secrétariat.

Les athlètes étrangers qui prennent part à plusieurs manifestations par année en Suisse devront s'acquitter de la taxe de la licence nationale 200.00

### 3.4 Taxe annuelle de brevet

Taxe de brevet pour les disciplines: 100.00  
Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage, Endurance, Reining et TREC

### 3.5 Taxe annuelle pour engagements P60, P70 et P80

Taxe poney (jusqu'à et y c. l'année des 9 ans; voir Règlement Sport Poneys, art. 7.3) 80.00

### 3.6 Taxe annuelle d'inscription aux concours pour débutants

Taxe d'inscription pour des engagements aux concours pour débutants (p. ex. Journée de la jeunesse) 30.00

### 3.7 Tarifs spéciaux pour examens des formations de l'OrTra, sans juges supplémentaires FSSE

- Taxe pour examen de licence dans un examen de l'OrTra 100.00
- Taxe pour examen de brevet dans un examen de l'OrTra 65.00
- Taxe pour test d'argent CC et test d'or (sans licence) dans un examen de l'OrTra 45.00

### 3.8 Taxes d'examen

- Taxe d'examen pour la licence R (par discipline; y c. test d'or pour l'obtention de la licence) 200.00
- Taxe d'inscription pour l'obtention de la licence R de saut ou de dressage 200.00 + licence L d'attelage, sur la base des résultats (par discipline) 200.00
- Taxe pour le brevet de cavalier et de meneur (y compris documentation) 130.00
- Taxe d'examen pour test d'argent CC et test d'or (sans obtention de licence) 90.00
- Taxe d'examen pour Para-Equestrian Identity Card (PE IDcard; Classification) 90.00

## 4 Registre des chevaux

### 4.1 Emission de passeport

- Passeport pour tous les équidés en vue de leur identification sans enregistrement au registre du sport 65.00

### 4.2 Enregistrement au registre du sport

- Entrée au registre du sport FSSE 98.00
- Taxe annuelle de confirmation d'enregistrement 32.00
- Duplicata de passeport 65.00

### 4.3 Services supplémentaires (diminution de plus en plus des services)

- Changement de propriétaire 98.00
- Changement de nom du cheval 220.00
- Enregistrement sous pseudonyme (par ex. nom d'une écurie) ou sous une personne juridique 220.00

### 4.4 Taxes FEI \*

En plus des taxes prélevées par la FSSE, les

taxes suivantes sont prélevées en faveur de la FEI, sous réserve de modifications éventuelles par la FEI:

- Passeport FEI pour cheval/poney (valable 4 ans)
  - cheval 270.00
  - poney 110.00
- Prolongation du passeport FEI (valable 4 ans)
  - cheval 270.00
  - poney 110.00
- Duplicata passeport FEI (cheval et poney) 80.00
- Changement de nom cheval/poney (commercial, ajout élevage, etc.) 1200.00
- La taxe annuelle FEI de confirmation d'enregistrement par cheval et poney, ainsi que par cavalière et cavalier est de CHF 10.80. Cette taxe pour chevaux et poneys est incluse dans les taxes des passeports FEI. Pour le cavalier, cette taxe sera décomptée sur la facture avec les taxes pour les engagements internationaux.

**\* Modifications par la FEI expressément réservées.**

**Les prix s'entendent, le cas échéant, TVA incluse, selon le taux d'imposition respectif appliqué légalement.**

# FÜR IHRE ANZEIGEN- WERBUNG



**PROSELL AG**  
**MEDIEN. MARKETING. ANZEIGEN.**  
 GÖSGERSTRASSE 15  
 POSTFACH 170  
 5012 SCHÖNENWERD  
 TELEFON +41 (0)62 858 28 28  
 FAX +41 (0)62 858 28 29  
 INFO@PROSELL.CH  
 WWW.PROSELL.CH





### Veterinärkommission

## Kurse: Identifikation Pferde und SVPS-Turniertierarzt 2018

Die Veterinärkommission des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport führt im Jahr 2018 einen Kurs über die Identifikation von Pferden durch. Erteilt wird ein Fertigungszeugnis gemäss Bildungsordnung GST. Am selben Tag findet auch der Kurs für SVPS-Turniertierärzte statt. Der Besuch des Kurses ist obligatorisch für alle Tierärzte, die noch keinen Kurs besucht haben und ab dem 1. Januar 2018 als Turniertierarzt an SVPS-Veranstaltungen im Einsatz sein werden.

### Kurs Identifikation Pferde

- **Datum/Zeit:** Dienstag, 27. Februar 2018, 8.00–13.00 Uhr
- **Ort:** Tierspital Bern, Pferdeambulanz Länggassstrasse 122, 3012 Bern
- Sprachen: Deutsch/Französisch
- Unterlagen: Identifikationsbuch in elektronischer Version DE/FR (Zugang wird im Vorfeld zum Selbststudium zugestellt)
- Kosten: CHF 300.– (Barzahlung vor Ort)
- Bedingung: Offen für alle Tierärzte mit eidg. Diplom und Studierende mit Schwerpunkt Pferd
- Beschränkung: Die Teilnehmerzahl ist auf 40 Personen beschränkt.
- **Anmeldung:** Carina Bigler, Schweizerischer Verband für Pferdesport, Papiermühlestr. 40H, Postfach 726, 3000 Bern 22 / E-Mail: c.bigler@fnch.ch / Tel. 031 335 43 48
- **Anmeldeschluss:** Dienstag, 6. Februar 2018

### Kurs für SVPS-Turniertierärzte

- **Datum/Zeit:** Dienstag, 27. Februar 2018, 14.30–19.00 Uhr
- **Ort:** Tierspital Bern, Pferdeambulanz, Länggassstrasse 122, 3012 Bern
- Sprachen: Deutsch/Französisch
- Unterlagen: Vorträge in elektronischer Version DE/FR (Zugang wird im Vorfeld zugestellt)
- Kosten: CHF 100.– (Barzahlung vor Ort)
- Bedingung: Offen für alle Tierärzte mit eidg. Diplom und Studierende mit Schwerpunkt Pferd
- **Anmeldung:** Carina Bigler, Schweizerischer Verband für Pferdesport, Papiermühlestr. 40H, Postfach 726, 3000 Bern 22 / E-Mail: c.bigler@fnch.ch / Tel. 031 335 43 48
- **Anmeldeschluss:** Dienstag, 6. Februar 2018

Für Teilnehmer beider Kurse besteht die Möglichkeit zur kostenpflichtigen Mittagsverpflegung an der Uni-Mensa.

Weitere Informationen finden Sie ab Anfang Jahr 2018 unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) sowie [www.svpm-asme.ch](http://www.svpm-asme.ch).

Dr. med. vet. Marco Hermann,  
Präsident der Veterinärkommission

### Commission vétérinaire

## Cours: identification équine et séminaire pour vétérinaire de concours FSSE 2018

La commission vétérinaire de la Fédération Suisse des Sports Equestres organise en 2018 un cours sur l'identification équine. Un certificat d'aptitude selon l'ordonnance de formation SVS sera distribué. Le même jour se déroule le séminaire pour vétérinaire de concours. Ce séminaire est obligatoire pour tous les vétérinaires qui voudront officier comme vétérinaire de concours lors de manifestations FSSE dès le 1<sup>er</sup> janvier 2018 et qui n'ont jusqu'à ce jour pas encore suivi cette formation.

### Cours d'identification équine

- **Date/heure:** mardi 27 février 2018, 8h00–13h00
- **Lieu:** Tierspital Berne, Clinique équine, Länggass-Strasse 122, 3012 Berne
- Langues: allemand/français
- Documents: livre d'identification en version électronique DE/FR (le lien sera envoyé en avance pour étude préalable)
- Frais: CHF 300.– (paiement en espèces sur place)
- Condition: ouvert à tous les vétérinaires avec un diplôme fédéral et aux étudiants avec option médecine équine
- Limitation: le cours est limité à 40 participants.
- **Inscription:** Carina Bigler, Fédération Suisse des Sports Equestres, Papiermühlestr. 40H, case postale 726, 3000 Berne 22 / e-mail: c.bigler@fnch.ch / téléphone: 031 335 43 48
- **Délai d'inscription:** mardi 6 février 2018

### Séminaire pour vétérinaires de concours

- **Date/heure:** mardi 27 février 2018, 14h30–19h00
- **Lieu:** Tierspital Berne, Clinique équine, Länggass-Strasse 122, 3012 Berne
- Langues: allemand/français
- Documents: exposés en version électronique DE/FR (le lien sera envoyé en avance)
- Frais: CHF 100.– (paiement en espèces sur place)
- Condition: ouvert à tous les vétérinaires avec un diplôme fédéral et aux étudiants avec option médecine équine
- **Inscription:** Carina Bigler, Fédération Suisse des Sports Equestres, Papiermühlestr. 40H, case postale 726, 3000 Berne 22 / e-mail: c.bigler@fnch.ch / téléphone: 031 335 43 48
- **Délai d'inscription:** mardi 6 février 2018

Les participants aux deux cours peuvent contre paiement prendre un repas de midi à la mensa de l'université.

De plus amples informations seront disponibles dès le début 2018 sur les sites internet [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) et [www.svpm-asme.ch](http://www.svpm-asme.ch).

D<sup>r</sup> méd. vét. Marco Hermann,  
président de la commission vétérinaire

## Für die Organisatoren von Stilprüfungen Springen

### Anmeldung von Prüfungen für den Erwerb der R-Lizenz Springen für 2018

1. Die Organisatoren werden ersucht, mit untenstehendem Abschnitt schriftlich oder direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Ausbildung > Organisation Kurse/Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen bis 31. 12. 2017 die Daten zu melden.
2. Für den Erwerb der Springlizenz gelten Resultate an Stilprüfungen, die im Rahmen von Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen organisiert werden.
3. Checklisten mit den Weisungen können direkt heruntergeladen werden: [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Ausbildung > Organisation Kurse/Prüfungen > R-Lizenz- & Stilprüfungen

## Aux organisateurs d'épreuves de style Saut

### Annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R de saut pour 2018

1. Les organisateurs sont priés d'annoncer les dates jusqu'au 31. 12. 2017 avec le formulaire ci-dessous ou directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Formation > Organisation cours/examens > Licences R & épreuves de style.
2. La licence de saut peut être obtenue sur la base des résultats obtenus en épreuves de style organisées dans le cadre d'une manifestation avec épreuves officielles.
3. Les instructions avec les directives peuvent être téléchargées directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Formation > Organisation cours/examens > Licences R & épreuves de style

#### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb R-Springen für 2018

(bis spätestens 31. 12. 2017 an SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22)

#### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence R-Saut pour 2018

(à envoyer jusqu'au 31. 12. 2017 à la FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22)

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:** \_\_\_\_\_

Anzahl Prüfungen – Nombre d'épreuves: \_\_\_\_\_

**Tag und Datum** der Stilprüfung – **Jour et date** des épreuves de style: \_\_\_\_\_

OK-Präsident – *Président du CO* (Name und Vorname – *Nom et prénom*): \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ Ort – *NPA lieu*: \_\_\_\_\_

Tel. privat – *Tél. privé*: \_\_\_\_\_

Tel. Geschäft – *Tél. bureau*: \_\_\_\_\_

E-Mail: \_\_\_\_\_

Natel: \_\_\_\_\_

Datum – *Date*: \_\_\_\_\_

Unterschrift – *Signature*: \_\_\_\_\_



## Antrag für die Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2018

Organisatoren, die 2018 eine Fahrlizenzprüfung durchführen möchten, werden ersucht, das untenstehende Formular bis spätestens am 31. Dezember 2017 einzureichen oder diese direkt online unter [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Ausbildung > Organisation Kurse/Prüfungen > Fahrlizenz L anzumelden.

Gemäss Punkt 8 der «Richtlinien Lizenz» der Disziplin Fahren kann jeder Veranstalter MB4-Prüfungen durchführen. Das Leitungsteam Fahren wird aus den eingegangenen Anträgen zur Durchführung einer Fahrlizenzprüfung 2018 die Prüfungsplätze bestimmen und diese publizieren.

## Demande pour l'organisation d'une épreuve d'examen de licence d'attelage 2018

Les organisateurs qui désirent mettre sur pied une épreuve d'examen de licence sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et de le retourner jusqu'au 31 décembre 2017 ou de l'annoncer directement en ligne sous [www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > Formation > Organisation cours/examens > Licence L d'attelage.

Selon les «Directives licence», point 8 – Attribution des lieux d'examen – de la discipline Attelage, chaque organisateur peut mettre sur pied des épreuves MB4. Le Directoire Attelage fixe et publie chaque année, selon les «Directives licence» de la discipline Attelage, les places d'examen reconnues comme examens de licence d'attelage.

### Anmeldeformular für Prüfungen für den Lizenzerwerb L-Fahren für 2018

(bis spätestens 31.12.2017 an SVPS, Brevet/Lizenzen, Postfach 726, 3000 Bern 22 oder per E-Mail mit allen Angaben an [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

### Formulaire d'annonce des épreuves pour l'obtention de la licence L Attelage pour 2018

(à envoyer jusqu'au 31.12.2017 à la FSSE, Brevet/Licences, case postale 726, 3000 Berne 22 ou par courriel avec toutes les informations à [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch))

**Ort der Veranstaltung – Lieu de la manifestation:**

---

**Tag und Datum der Lizenzprüfung – Jour et date de l'épreuve MB4:**

---

**OK-Präsident – Président du CO (Name und Vorname – Nom et prénom):**

---

**Adresse:**

**PLZ Ort – NPA lieu:**

---

**Tel. privat – Tél. privé:**

**Tel. Geschäft – Tél. bureau:**

---

**E-Mail:**

**Natel:**

---

**Datum – Date:**

**Unterschrift – Signature:**

---

SM Voltige: Marina Mohar und Céline Hofstetter zeigten viel Harmonie und holten Gold in der Kategorie Pas-de-Deux.

CS Voltige: Marina Mohar et Céline Hofstetter ont montré beaucoup d'harmonie dans le présentation et ont ainsi obtenu l'or en catégorie Pas-de-Deux.



Ester di Maria



## Kontakt – Contact

**Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE**  
Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726  
CH-3000 Bern 22  
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58  
www.fnch.ch

**Öffnungszeiten – Heures d'ouverture**  
Montag bis Freitag – *Lundi-vendredi*  
8.00–12.00, 13.30–17.00

**Online-Portale – Portails en ligne**  
[my.fnch.ch](http://my.fnch.ch)

Lizenzen & Gebühren bezahlen, Daten verwalten, für Veranstaltungen nennen, für Lizenzprüfungen anmelden, Resultate abfragen – *Payer des licences & taxes, gérer les données, inscription des chevaux & cavaliers/meneurs aux manifestations, inscription pour des examens de licence, consulter des résultats*

**info.fnch.ch**

Nach Resultaten, Auslandstarts, Ausbildungskursen & Personen suchen – *Rechercher par résultats, départs internationaux, cours de formation et personnes*

**Mobile App**

Nie mehr den Nennschluss verpassen!  
*Ne ratez plus jamais le délai d'engagement d'une manifestation!*

[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) > **Service > Mobile App**

**Support-Plattform – Plateforme d'assistance**

[support.fnch.ch](http://support.fnch.ch)

Für Organisatoren von Pferdesportveranstaltungen und Nutzer von «Rosson»  
*Pour des organisateurs de manifestations de sports équestres et utilisateurs de «Rosson»*

**Ressorts**

Auslandstarts – *Départs à l'étranger*  
Tel. 031 335 43 53, [aus@fnch.ch](mailto:aus@fnch.ch)

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender  
*Avant-programmes, calendrier des manifestations*

Tel. 031 335 43 51, [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

Drucksachen – *Imprimés*

Tel. 031 335 43 43, [dru@fnch.ch](mailto:dru@fnch.ch)

Finanzen – *Finances*

Tel. 031 335 43 45, [buh@fnch.ch](mailto:buh@fnch.ch)

Kommunikation – *Communication*

Tel. 031 335 43 68, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Leistungssport – *Sport de compétition*

Tel. 031 335 43 41, [info@fnch.ch](mailto:info@fnch.ch)

Lizenzen & Brevets – *Licences & Brevets*

Tel. 031 335 43 47, [lic@fnch.ch](mailto:lic@fnch.ch)

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle  
*Promotion de la relève, formation des officiels*  
Tel. 031 335 43 63, [offizielle@fnch.ch](mailto:offizielle@fnch.ch)

Sportpferderegister, Equidenpässe

*Registre des chevaux de sport, passeports des équidés*

Tel. 031 335 43 50, [reg@fnch.ch](mailto:reg@fnch.ch)

## Resultate der Lizenzprüfungen *Résultats des examens de licence*

### Dielsdorf, 14.10.2017

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	52
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	9
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	17
Prüfung bestanden / <i>Examen réussi</i> :	26

### Lizenzkandidat Dressur R

#### Candidat licence de dressage R

Cagienard Janine, Humlikon  
Krüsi Lillian, Rüti-Winkel  
Möller Selina, Igis  
Peiser Anais, Zürich  
Weber Caroline, Glattfelden

### Lizenzkandidat Springen R

#### Candidat licence de saut R

Beilharth Alessia, Bad Zurzach  
Bischof Désirée, Montlingen  
Brändle Hildegard, Algetshausen  
Buob Marina, Ruswil  
Füllemann Nils, Schlieren  
Gafner Michael, Horw  
Habegger Sagra, Seon  
Hausherr Anna, Bern  
Heim Larissa, Guntershausen b. Aadorf  
Huber Cornelia, Bäch  
Huonker Fabienne, Trasadingen  
Karrer Céline, Zollikon  
Koch Corin, Weisslingen  
Metzger Chantal, Wigoltingen  
Postizzi Luana, Volketswil  
Rhyner Kerstin, Trachslau

Salvamoser Sebastian, Widnau  
Schneider Carole, Amlikon  
Schumacher Rafael, Eichberg  
Schuster Jana, Stetten  
Steppacher Jacqueline, Altnau

### Erwerb der R-Lizenz Dressur gestützt auf Resultate in Dressurprüfungen GA 07, GA 08, GA 09 oder GA 10 im 2017 *Obtention de la licence R de dressage sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de dressage FB 07, FB 08, FB 09 ou FB 10 en 2017*

Kaiser Leonie Giulia, Rümliang, 14.10.2017  
Loeffler Denise, Rheinfelden, 14.10.2017  
Galliker Claudia, Kägiswil, 19.10.2017  
Schatzmann Simon, Bern, 25.10.2017

### Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt auf Resultate in Stilprüfungen im 2017 *Obtention de la licence R de saut sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de style en 2017*

Maure Marika, Savigny, 06.10.2017  
Galeuchet Jessica, Courtételle, 13.10.2017  
Boulangier Margot, Mont-Soleil, 19.10.2017  
Faigaux Carole, Malleray, 19.10.2017  
Favre Marion, St-Barthélemy, 19.10.2017  
Grant Jacques, Bogis-Bossey, 19.10.2017  
Jaquet Camille, Chabrey, 19.10.2017  
Matt Elsa, Chabrey, 19.10.2017  
Noll Laurine, Etoy, 19.10.2017  
Rouiller Samantha, Sion, 25.10.2017  
Maire Aurélie, Villars-sur-Glâne, 27.10.2017

## «Bulletin» Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten *Clôture de rédaction et dates de parution*

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
12	Mo/Lu 20. 11. 2017	Di/Ma 28. 11. 2017	Mo/Lu 18. 12. 2017
1	Mo/Lu 04. 12. 2017	Di/Ma 12. 12. 2017	Mo/Lu 15. 01. 2018
2	Mo/Lu 15. 01. 2018	Di/Ma 23. 01. 2018	Mo/Lu 12. 02. 2018
3	Mo/Lu 12. 02. 2018	Di/Ma 20. 02. 2018	Mo/Lu 12. 03. 2018
4	Mo/Lu 19. 03. 2018	Fr/Ve 23. 03. 2018	Mo/Lu 16. 04. 2018
5	Mo/Lu 16. 04. 2018	Mo/Lu 23. 04. 2018	Mo/Lu 14. 05. 2018
6	Di/Ma 22. 05. 2018	Di/Ma 29. 05. 2018	Mo/Lu 18. 06. 2018
7	Mo/Lu 18. 06. 2018	Di/Ma 26. 06. 2018	Mo/Lu 16. 07. 2018
8	Mo/Lu 23. 07. 2018	Mo/Lu 30. 07. 2018	Mo/Lu 20. 08. 2018
9	Mo/Lu 13. 08. 2018	Di/Ma 21. 08. 2018	Mo/Lu 10. 09. 2018
10	Mo/Lu 17. 09. 2018	Di/Ma 25. 09. 2018	Mo/Lu 15. 10. 2018
11	Mo/Lu 15. 10. 2018	Di/Ma 23. 10. 2018	Mo/Lu 12. 11. 2018
12	Mo/Lu 19. 11. 2018	Di/Ma 27. 11. 2018	Mo/Lu 17. 12. 2018

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss (siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

*Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction (voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).*



## Medikationskontrollen *Résultats des contrôles de médicaments*

### **CS Laconnex 24.–27. August 2017**

VEGA DE CHATELAIN, Marotta Lisa  
OMEGA DE LA MALADIERE, Buclin Julia  
VANTASIO FLOREVAL, Stendardo Thelma

### **CD Eiken AG, 15.–17. September 2017**

DREAM OF CAPRI K, Bachmann Elvira  
HERMINE IV, Klingler Jezebel  
ACORDINA II CH, Volken Barbara  
COSIMO FT, Cutka Kathrin

### **SM/PROM Avenches VD, 15.–17. September 2017**

GB DOLCINO CH, Hofmann Melanie  
VIRTUOSO SEMILLY, Busmann Evelyne  
CRYSTALINE D.CHAMP FAIJ CH,  
Stadler Céline  
OTHELLO VOM EIGEN CH,  
Schnieper Barbara  
RAMIRA VOM EIGEN CH, Lachat Eva  
QOMIC B CH, Schneider Philippe  
GB ZAHIRA DE LUXE CH, Wyniger Ivana  
GB LA BALLERINA CH, Hofmann Melanie  
KARANO CH, Zbinden Dominique  
DELIOH VON BUCHMATT CH,  
Aeberhard Carla

### **CS Sion VS, 20.–24. September 2017**

GANDHI VAN ORSHOF, De Melo Ines  
OMANO DES ROUELLES CH,  
Parasole Aline  
SUSI QUATTRO, Ducret Julie  
REVOLTE DE KERGANE,  
Schaller Penven Aurélie

### **CD Mellingen AG, 22.–24. September 2017**

SANREMO CH, Sélébam Alt Corinne  
SANSIRO II CH, Rothenfluh Martina  
DOUGLAS DE LUXE FC, Bona Valentina  
FERNANDO XXVI, Herrmann Carmen

### **SM/V Wängi Rosental TG, 30. September bis 1. Oktober 2017**

CALARO AV CH, Voltige-Gruppe Montmirail  
mit Mirjam Degiorgi  
BENTLEY II, Voltige-Club Harlekin mit  
Ria Blieske  
CASTLE MASTER LADY, Voltige-Gruppe  
Athelta Junioren I mit Trudi Kauer  
COLONEL V. FORST CH, Lukas Heppler mit  
Barbara Zürcher  
KEEP COOL III, Voltige Lütisburg,  
Voltige-Gruppe RC St. Gallen, Voltige  
Garten, Voltige Lütisburg mit Monika  
Winkler-Bischofberger  
FELLINI IX CH, Voltige-Gruppe Lengnau 1  
Elite mit Jasmine Grossgläuser

Bei den Pferden, die an den obigen Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen wurden,  
sind keine verbotenen Substanzen gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux pendant les concours mentionnés ci-dessus,  
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO/COVET  
LGC, Newmarket (GB)

### **CS Laconnex 24.–27. August 2017**

POKER VII, Cavallero Eva

Positives Resultat der A-Probe auf die  
Substanzen Hydrochlorothiazide und Dexa-  
methasone.




Eine Untersuchung durch die SAKO wurde  
eingeleitet. Es gilt die Unschuldsvormutung.  
Während des laufenden Verfahrens werden  
keine weiteren Auskünfte erteilt.

*Résultat positif de l'échantillon A pour les  
substances Hydrochlorothiazide et  
Dexamethasone.*

*Une enquête a été demandée par la  
COSAN.  
La présomption d'innocence prévaut.  
Pendant la procédure, aucune information  
n'est donnée.*



## Ausbildung der Offiziellen – *Formation des officiels* Ausbildungskalender – *Calendrier de formation*

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
<b>Dressur – Dressage</b>				
 08.12.2017 Palexpo, Genf	<b>Richterkurs für S-Richter</b> <b><i>Cours des juges pour juges S</i></b>	d/f	10.11.2017 offizielle@fnch.ch	M. Dreier H. Voser
16.12.2017 SVPS Bern ganzer Tag	<b>Richterkurs (alle Dressurrichter)</b> <b><i>Cours de juges (tous les juges de Dressage)</i></b>	d/f	27.11.2017 offizielle@fnch.ch	M. Dreier
<hr/>				
<b>Springen – Saut</b>				
 11.11.2017 Avenches 10h00	<b><i>Journée d'échange d'expériences</i></b> <b><i>(Romandie)</i></b>	f	01.11.2017 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
18.11.2017 Weinfeld, Thurgauerhof 09h00	<b>ERFA-Tagung Ostschweiz</b> <b>(offen für alle RA, NR und JP)</b>	d	31.10.2017 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard M. Löchner
25.11.2017 Bern, SVPS 09h00	<b>ERFA-Tagung Zentralschweiz</b> <b>(offen für alle RA, NR und JP)</b>	d	31.10.2017 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard M. Elmer
<hr/>				
<b>Concours Complet</b>				
 25.11.2017 Hotel Al Ponte, Wangen an der Aare 17h00	<b>CC Forum 2017</b>	d/f	03.11.2017 p.balsiger@fnch.ch	M. Marro
<hr/>				

Voltige: Bei den Herren konnte der St. Galler Andrin Müller (Bild) den Favoriten Lukas Heppler verdrängen und die SM-Goldmedaille entgegennehmen.

Voltige: Chez les hommes le Saint-Gallois Andrin Müller (photo) a pu se placer devant le favori Lukas Heppler et ainsi remporter la médaille d'or du championnat Suisse 2017.





## Kurse J+S 2017/2018 – Cours J+S 2017/2018



### Grundausbildung – Formation de base

10.–12.11.2017 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 1. Teil</b>	d	03.11.2017
09.–11.04.2018 Bern	<b>Leiterkurs Pferdesport Kindersport</b>	d/f	09.02.2018
04.–06.05.2018 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 2. Teil</b>	d	03.11.2017
07.–09.06.2018 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 1. Teil</b>	d	07.04.2018
15.–17.06.2018 Bern	<b>Leiterkurs J+S ZKV / 1. Teil</b>	d	15.04.2018
24.–26.09.2018 Bern	<b>Leiterkurs Pferdesport Kindersport</b>	d/f	09.02.2018
11.–13.10.2018 Frauenfeld	<b>Leiterkurs J+S OKV / 2. Teil</b>	d	07.04.2018
19.–21.10.2018 Bern	<b>Leiterkurs J+S ZKV / 2. Teil</b>	d	15.04.2018
20.–23.08.2018 Bern	<b>Einführungskurs Leiter</b>	d/f	03.07.2018

### Weiterbildung 1 – Formation continue 1

05.11.2017 Egnach	<b>Modul Fortbildung Leiter</b> Kombiniertes Modul mit MF SVPS Kids 6/17	d	03.09.2017
09.–10.12.2017 Bern	<b>Bodenarbeit/Longieren/Voltigieren</b>	d/f	09.10.2017
20.–21.01.2018 Bern	<b>Dressurreiten</b>	d/f	20.11.2017
10.–11.02.2018 Bern	<b>Springreiten/Parcoursbau</b>	d/f	10.12.2017
24.–25.02.2018 Frauenfeld	<b>Springreiten/Parcoursbau</b>	d	20.12.2017
03.–04.03.2018 Frauenfeld	<b>Springreiten/Parcoursbau</b>	d	10.01.2018
11.–12.05.2018 Frauenfeld	<b>Dressurreiten</b>	d	11.03.2018
07.–09.06.2018 Frauenfeld	<b>Leiter B / 1. Teil</b>	d	07.04.2018
11.–12.07.2018 Henau	<b>Bodenarbeit/Longieren/Voltigieren</b>	d	11.05.2018
17.08.2018 Frauenfeld	<b>Ethik/Ethologie/Ethnologie</b>	d	17.06.2018
24.08.2018 Frauenfeld	<b>Ethik/Ethologie/Ethnologie</b>	d	17.06.2018

18.-19.09.2018 Frauenfeld	<b>Geländereiten</b>	d	18.07.2018
05.-06.10.2018 Frauenfeld	<b>Prüfung für Pferdefachleute</b>	d	05.08.2018
11.-13.10.2018 Frauenfeld	<b>Leiter B / 2. Teil</b>	d	07.04.2018
20.-21.10.2018 Bern	<b>Prüfung für Pferdefachleute</b>	d/f	20.08.2018

### Weiterbildung 2 – Formation continue 2

15.-16.12.2017 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A Teil 2</b> Trainingslehre/Planung/Anatomie/Ernährung	d/f	21.08.2017
09.-10.02.2018 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A Teil 2</b> Management/Coaching/Psychologie	d/f	21.08.2017
28.04.2018 Magglingen/Macolin	<b>Leiter A Teil 2</b> Prüfung	d/f	28.02.2018

### Spezialisierung Trainer – Spécialisation d'entraîneur

05.10.2018 Magglingen/Macolin	<b>Modul Fortbildung Nachwuchstrainer</b>	d/f	01.09.2018
----------------------------------	---	-----	------------

### Spezialisierung Experten – Spécialisation d'experts

24.-25.11.2017 Magglingen/Macolin	<b>Modul Fortbildung Experten</b>	d/f	24.09.2017
28.02.-02.03.2018 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b>	d/f	01.01.2018
29.-31.08.2018 Magglingen/Macolin	<b>Expertenkurs 1. Teil</b>	d/f	01.07.2018

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

**Anmeldungen online über folgenden Link:**  
**Inscriptions online par le lien suivant:**

#### Für J+S (für Jugendliche 10–20 Jahre) – Pour J+S (pour adolescents de 10–20 ans)

[www.jugendundsport.ch/Pferdesport/Kursplan und Daten](http://www.jugendundsport.ch/Pferdesport/Kursplan%20und%20Daten) – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach  
[www.jeunesseetsport.ch/sports équestres/dates des cours et inscription](http://www.jeunesseetsport.ch/sports%20equestres/dates%20des%20cours%20et%20inscription) – inscription seulement par le Coach J+S

#### Für J+S Kindersport (Kinder 5–10 Jahre) – Pour J+S sport des enfants (pour enfants de 5–10 ans)

[www.jugendundsport.ch J+S Kids](http://www.jugendundsport.ch/J+S%20Kids) (rechter Seitenrand) unter Kursdaten und Anmeldung – Onlineanmeldung nur durch J+S-Coach  
[www.jeunesseetsport.ch J+S Kids](http://www.jeunesseetsport.ch/J+S%20Kids) (à droite de la page) sous dates des cours et inscription – inscription seulement par le Coach J+S

#### Auskünfte – Renseignements:

Patricia Balsiger, Fachleiterin J+S Pferdesport – *Monitrice de la branche sport équestre J+S*  
Tel. 031 335 43 55, E-Mail [p.balsiger@fnch.ch](mailto:p.balsiger@fnch.ch)

Heidi Notz, Verantwortliche J+S Kinderausbildung – *Responsable J+S sport des enfants*  
Tel. 071 446 23 04 / 079 690 73 40



## Informationen ZVCH Informations FECH



Am 19. November nicht verpassen

### Swiss Breed Classic in Chalet-à-Gobet

Am 19. November wird es wieder spannend, wenn die besten CH-Sportpferde des Jahres 2014 aus der ganzen Schweiz an der Swiss Breed Classic im Freispringen und in den Grundgangarten einer finalen Beurteilung unterzogen werden. Alle teilnehmenden Pferde haben bereits am Feldtest ihre herausragende Qualität unter Beweis gestellt.

Die Swiss Breed Classic 2017 findet in Chalet-à-Gobet statt. Bereits ab 9 Uhr können die Pferde beider Disziplinen trainiert werden. Ab 11 Uhr ist das Freispringen und ab 12 Uhr die Qualifikation in den Grundgangarten vorgesehen. Der Beginn des Finals Grundgangarten ist auf 16 Uhr anberaumt, die Preisverteilung in beiden Disziplinen um 17 Uhr.

Die organisierende Pferdezuchtgenossenschaft Vaudoise wird für Teilnehmer und Publikum beste Voraussetzungen schaffen. Verpassen Sie deshalb nicht den finalen Wettkampf der besten dreijährigen CH-Sportpferde in Chalet-à-Gobet.

A ne pas manquer le 19 novembre!

### Swiss Breed Classic au Chalet-à-Gobet

Le 19 novembre va être passionnant avec une finale regroupant les meilleurs chevaux de sport CH, nés en 2014, venant de toute la Suisse. Ils vont être jugés au saut en liberté ou aux allures de base lors de la Swiss Breed Classic. Tous les chevaux qui y participeront ont déjà démontré une qualité exceptionnelle lors des tests en terrain.

La Swiss Breed Classic 2017 se déroulera au Chalet-à-Gobet. A partir de 9h00, les chevaux des deux disciplines pourront déjà s'entraîner. Dès 11h00 se déroulera le saut en liberté et à 12h00 débutera la qualification pour les allures de base. Le début de la finale des allures de base est prévu à 16h00 et la



Valeria Streun

CH-Sportpferde in Genf: hier Bertram Allen mit Adinus CH in der Youngster-Prüfung 2016.

Chevaux de sport CH à Genève: Ici, Bertram Allen avec Adinus CH dans l'épreuve Youngster 2016.

remise des prix des deux disciplines est planifiée à 17h00.

L'organisateur, le Syndicat Vaudois d'élevage chevalin, va tout mettre en œuvre pour proposer les meilleures conditions possibles aux participants et au public. C'est pourquoi vous ne devez absolument pas manquer la finale des meilleurs chevaux de sport CH de 3 ans au Chalet-à-Gobet.

Wunsch geäussert, ihre Pferde selbst in Genf reiten zu können.

### Chevaux FECH au CHI Genève 2017

### Une bonne nouvelle pour la FECH

Le CHI de Genève aura lieu du 7 au 10 décembre 2017; son programme très attractif et complet comprend des épreuves de saut, de dressage, d'attelage et le cross indoor.

La FECH pourra présenter comme d'habitude les huit meilleurs chevaux de 3½ ans de la Swiss Breed Classic au saut en liberté. En plus, les quatre meilleurs chevaux des allures de base de la SBC pourront également disputer une superbe finale des allures de base. En ce qui concerne les chevaux de 7 ans,

### ZVCH-Pferde am CHI Genf 2017

### Eine gute Neuerung für den ZVCH

Der CHI Genf findet vom 7. bis 10. Dezember 2017 statt. Das attraktive und vielfältige Programm beinhaltet Spring-, Dressur-, Fahrprüfungen und das Indoor Cross.

Der ZVCH kann wie üblich die besten acht 3½-jährigen Pferde der Swiss Breed Classic (SBC) im Freispringen vorstellen. Zusätzlich können die vier besten Pferde in den Grundgangarten des SBC ebenfalls einen Superfinal in Genf bestreiten.

Für die siebenjährigen Pferde wurde dieses Jahr auf die Prüfung mit Pferdewechsel zugunsten eines Mannschaftsspringens im Zeichen der Jugend verzichtet. Jede der vier Mannschaften besteht aus einem Junior, einem jungen Reiter und einem siebenjährigen Pferd des ZVCH. Die Mannschaft wird durch einen internationalen Reiter vervollständigt. Der Parcours führt über eine Höhe von 140 cm. Dies ist eine tolle Neuerung für den ZVCH. Unsere Reiter haben oft den

### Öffnungszeiten der Geschäftsstelle ZVCH über die Feiertage

Die Geschäftsstelle des ZVCH ist über die Feiertage wie folgt geschlossen: Montag, 18.12.2017, bis Freitag, 5.1.2018. Sie erreichen das Team ZVCH letztmalig am Freitag, 15.12.2017. Am Montag, 8.1.2018, sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie frohe Feiertage und einen guten Start ins Jahr 2018.



Rivadonna CH, \*2017 v. Bellini Royal – Darco (Züchter/Éleveur: Wigger Ruedi, Schongau)

l'épreuve tournante a été abandonnée au profit d'une épreuve par équipes sous le signe de la jeunesse. Chacune des quatre équipes comprendra un cavalier junior, un jeune cavalier et un jeune cheval de 7 ans de la FECH; l'équipe sera complétée par un cavalier international et se disputera sur un parcours de 140 cm. C'est une bonne nouvelle pour la FECH, car nos cavaliers ont souvent exprimé le désir de monter eux-mêmes les jeunes chevaux qualifiés pour Genève.

## Hengste

### Deckbewilligung 2018

Für Hengste, die 2018 im Zuchtprogramm des ZVCH eingesetzt werden sollen, muss die jährliche Deckbewilligung erneuert werden. Die Bewilligung ist gebührenpflichtig. Automatisch inbegriffen in dieser Gebühr ist die Publikation im Hengstverzeichnis 2018 des ZVCH. Für die 2017 neu gekörnten Hengste ist die Publikation gratis.

Der Hengstkatalog wird im gleichen Layout wie 2017 erscheinen und pünktlich zur Hengstvorführung des NPZ in Bern verfügbar sein. Züchter, die seit dem Jahr 2017 neu einen für den ZVCH gekörnten Hengst halten und den Besitzwechsel noch nicht gemeldet haben, sind gebeten, die Anmeldeunterlagen selbstständig in der Geschäftsstelle zu bestellen. Alle Hengsthalter sind gebeten, die Bewilligung pünktlich zu beantragen und die notwendigen Unterlagen vollständig einzureichen. Hengste, die nicht rechtzeitig gemeldet

werden, können leider nicht publiziert werden.

**Anmeldeschluss ist der 4.12.2017 (Datum des Poststempels).**

Die Geschäftsstelle

## Étalons

### Permis de saillie 2018

Le permis de saillie annuel doit être renouvelé pour les étalons qui seront utilisés dans l'élevage demi-sang suisse en 2018.

Le permis est payant. La publication dans le catalogue des étalons 2018 de la FECH est comprise dans le prix. Pour les étalons nouvellement approuvés en 2017, la publication est gratuite.

Le catalogue des étalons sera publié dans le même format qu'en 2017 et sera disponible à la présentation des étalons du CEN à Berne. Les éleveurs détenant depuis 2017 un étalon approuvé par la FECH et n'ayant pas encore annoncé le changement de propriétaire sont priés de demander eux-mêmes les documents d'inscription à la gérance.

Tous les étalonniers sont priés de se charger à temps de l'obtention du permis et de retourner tous les documents nécessaires. Les étalons qui ne sont pas annoncés à temps ne pourront malheureusement pas être publiés.

**Le délai d'inscription est fixé au 4.12.2017 (date du timbre postal).**

La gérance

## Nennschluss Fohlen Geburtsjahrgang 2017 – Erinnerung

### Achtung! Bei zu später Anmeldung Zusatzgebühr

Alle Fohlen, die im Jahr 2017 geboren und nicht bereits anlässlich einer Fohlenschau identifiziert wurden, müssen bis zum 1.12.2017 der Geschäftsstelle gemeldet werden. Dazu muss die korrekt ausgefüllte Fohlenkarte eingesandt werden.

Für Fohlen, die erst nach dem 1.12.2017 der Geschäftsstelle gemeldet werden, erhebt der ZVCH gemäss Beschluss der Mitgliederversammlung eine Zusatzgebühr von CHF 400.–. **Nennschluss für die Fohlen des Geburtsjahrganges 2017: 1.12.2017**

Die Geschäftsstelle

### Délai pour annoncer les poulains nés en 2017 – rappel

### Attention! Frais supplémentaires en cas d'annonce tardive

Tous les poulains nés en 2017 n'ayant pas encore été identifiés lors d'un concours de poulains doivent être annoncés jusqu'au 1.12.2017 à la gérance de la FECH. De plus, la carte de poulain correctement remplie doit également être envoyée.

Pour les poulains annoncés à la gérance après le 1.12.2017, la FECH se verra contrainte de facturer des frais supplémentaires de CHF 400.–, selon décision de l'Assemblée des membres.

**Délai pour annoncer les poulains nés en 2017: 1.12.2017**

La gérance

### Fermeture du secrétariat de la FECH pendant les fêtes de fin d'année

Le secrétariat de la FECH sera fermé du lundi 18.12.2017 au vendredi 5.1.2018. Vous pouvez encore atteindre le Team FECH le vendredi 15.12.2017. Nous serons de nouveau à votre disposition le lundi 8.1.2018.

Nous vous souhaitons, à vous et à votre famille, de joyeuses fêtes et tout de bon pour 2018.



## Informationen Cheval Suisse Informations Cheval Suisse



### Cheval Suisse

## Anspruchsvoller Final der Cheval Suisse Youngster Challenge in Chevenez

Auch dieses Jahr fanden die Finalprüfungen der Cheval Suisse Youngster Challenge im Rahmen des internationalen Concours in Chevenez statt. Die Qualifikationsprüfungen fanden am Dienstag, 17. Oktober, statt. Bei den Fünfjährigen waren dieses Jahr mit 50% erfreulicherweise mehr Schweizer Pferde als in den Vorjahren am Start. Bei den Sechsjährigen betrug der Anteil Schweizer Pferde ein Drittel. Die jeweils besten 35 Paare der beiden Qualifikationsprüfungen pro Alterskategorie waren für den Final am Samstagabend qualifiziert. Nach dem vom Verband Cheval Suisse offerierten Aperitif für Sponsoren, Züchter und Aktive, der regen Zuspruch fand, begann um 18 Uhr die Finalprüfung der 5-jährigen Pferde. Diese war als 120-cm-Prüfung ausgeschrieben und verlangte von den jungen Pferden einiges: Nicht nur, dass der Final in der Halle mit Beleuchtung und vollen Zuschauerrängen stattfand, auch die Abmessungen waren vom ersten Sprung an auf den erlaubten 120 cm, und der Parcours war relativ lang, was bei den Pferden gute Kondition voraussetzte. Das führte dazu, dass ein Hingucken oder leichtes Abweichen der Ideallinie schnell im Fehler endete und wesentlich mehr Fehler in der zweiten Hälfte des Parcours zu verzeichnen waren. So hatten sich nach der Hälfte der Prüfung erst zwei Paare für das einmalige Stechen qualifiziert. Schliesslich kamen acht Paare fehlerfrei über den Initialparcours und nahmen am Stechen teil, davon drei Schweizer Pferde. Auch der Stechparcours war kein Spaziergang. Ruedi Müller auf der KWPN-Stute Hannelore (Quasimodo Z x Lupicor) kam als Erster ohne Fehler aus dem Stechen und beendete die Prüfung schliesslich auf dem dritten Schlussrang. Der KWPN-Wallach Hamilton DB (Tornesch x Karandasj; Besitzer: Fredy Müller), der bereits am Dienstag in den Qualifikationsprüfungen durch sein Vermögen und seine spektakuläre Springmanier aufgefallen war, bewies auch im Stechen

sein Können unter dem Sattel von Daniela Krebs und setzte sich an die Spitze des Klassements. Einzig Ariane Muff auf der Schweizer Stute Luxana M CH (Lux Z x Chameur; Züchter/ Besitzer: Marcel Moser) kam den Führenden mit einem fehlerfreien Ritt gefährlich nahe, war jedoch am Ende eine knappe Sekunde langsamer, was den beiden den zweiten Schlussrang einbrachte. Zudem kam Marcel Moser, der selbst zwei Pferde in dieser Prüfung vorgestellt hatte, in den Genuss des Zusatzpreises von Fr. 500.– für den Besitzer des besten Schweizer Pferdes und erhielt als Züchter des besten Schweizer Pferdes einen Gutschein von Fr. 300.– von Bruno Perrin (Alter Equus) für die Arbeit eines jungen Pferdes nach der Methode Blondeau. Das beste Pferd des Zuchtverbandes Cheval Suisse, Cupidon du Perchet CH (Copain du Perchet x Totoche du Banney), klassierte sich auf dem neunten Schlussrang. Sein Züchter, Pierre Saunier, konnte sich dafür aus der Palette der offerierten Deckgutscheine seinen Favoriten aussuchen. Alles in allem war die Prüfung für die jungen Pferde zwar schwer, aber fair gewesen.

Mit Spannung wurde nun der Final der Sechsjährigen erwartet, eine 130-cm-Prüfung mit einmaligem Stechen. Auch diesen Parcours hatte der Parcoursbauer Gérard Lachat anspruchsvoll gebaut. Die Pferde mussten Vermögen, Geschicklichkeit und gute Kondition aufweisen sowie perfekt an den Hilfen stehen, um die Linien ohne Fehler zu bewältigen. Insgesamt gelang nur sieben Paaren ein fehlerfreier Initialparcours, wobei Adélaïde Lauté ihre beiden SF-Pferde für das Stechen



Bestes Schweizer Pferd bei den 5-Jährigen: Luxana M CH (Lux Z x Chameur) mit Bruno Perrin (Alter Equus), Reiterin Ariane Muff, Züchter/Besitzer Marcel Moser und Vize-Präsidentin Cheval Suisse Barbara Knutti

Meilleur cheval suisse chez les 5 ans: Luxana M CH (Lux Z x Chameur) avec Bruno Perrin (Alter Equus), cavalière Ariane Muff, éleveur/propriétaire Marcel Moser et vice-présidente Cheval Suisse Barbara Knutti



Photo Bujard

Bestes Schweizer Pferd auf dem 2. Rang bei den 6-Jährigen: Manga du Chêne CH (Mylord Carthago x Denver) unter Arnaud Martin mit seinem Züchter/Besitzer Hans Zimmermann.

Meilleur cheval suisse au 2° rang chez les 6 ans: Manga du Chêne CH (Mylord Carthago x Denver) sous la selle de Arnaud Martin avec l'éleveur/propriétaire Hans Zimmermann.

qualifizieren konnte. Sie eröffnete das Stechen mit Bunny Boy Semilly (Diamant de Semilly x Canturo), hatte aber leider einen Fehler zu verzeichnen. Die KWPN-Stute G. Voshana Musterd (Last Man Standing x Oberon du Moulin) unter Vanessa Mathieu beendete das Stechen ohne Fehler, was ihr am Schluss den vierten Platz einbrachte. Dem darauffolgenden Reiter Arnaud Martin gelang auf der Cheval-Suisse-Stute Manga du Chêne CH (Mylord Carthago x Denver; Züchter/Besitzer: Hans Zimmermann) ebenfalls ein fehlerfreier Ritt und war erst noch fast vier Sekunden schneller. Diese Zeit war kaum zu unterbieten. Doch bereits das nächste Paar, Bryan Balsiger auf der Stute Laila van het Eikenhof (Toulon x Kannan, Bel.; Besitzer: Olivier de Coulon) unterbot diese Zeit um mehr als eine Sekunde. Adélaïde Lauté schien auf ihrem zweiten Pferd Bloom of Semilly (Diamant de Semilly x Cumano) fest entschlossen, die Prüfung zu gewinnen. Ihre Zeit hätte dazu gereicht, sie hatte aber leider einen Fehler zu verzeichnen. Das zweite Schweizer Pferd im Stechen, Ronja VI (Conteur x Czandor; Züchter/ Besitzer: Alain Theurillat), unter Flavien Auberson hatte als letzter Starter noch die Möglichkeit, den Führenden gefährlich zu werden. Ihm gelang ein toller fehlerfreier Ritt, aber die Zeit reichte am Ende für den dritten Rang. Somit stand Bryan Balsiger als Sieger fest. Hans Zimmermann kam als Besitzer und Züchter des besten Schweizer Pferdes in den Genuss der Zusatzpreise und konnte als aktiver Züchter von Cheval Suisse zudem einen Deckgutschein der angebotenen Hengste aussuchen. Die Prüfung war absolut finalwürdig gewesen, und der zweite und dritte Schlussrang der Schweizer Pferde beweist, dass unsere einheimische Zucht auf diesem Niveau mithalten kann. An dieser Stelle sei noch einmal allen Züchtern, Besitzern und Reitern der Schweizer Pferde zu diesen tollen Resultaten gratuliert!



## Cheval Suisse

### Exigeante finale Cheval Suisse Youngster Challenge à Chevenez

Les épreuves finales Youngster Challenge de Cheval Suisse se déroulaient une nouvelle fois dans le cadre du concours international de Chevenez. Les épreuves qualificatives avaient lieu le mardi 17 octobre 2017.

Dans la catégorie des jeunes chevaux de 5 ans, il y avait, avec un total de 50%, plus de chevaux suisses au départ de l'épreuve, en comparaison aux années précédentes. Pour les 6 ans, la part de chevaux suisses était d'un tiers. Les 35 meilleurs paires par catégorie d'âge étaient qualifiées pour la finale du samedi soir.

Après l'apéritif offert par la fédération Cheval Suisse aux sponsors, éleveurs et participants, le premier départ était donné à 18h00 pour l'épreuve finale des chevaux de 5 ans. La hauteur des obstacles se montait à 120 cm et était exigeante pour les jeunes chevaux. Non seulement la finale se déroulait dans le manège avec l'éclairage et les spectateurs à proximité, mais le parcours était long et les sauts se montaient à 120 cm dès le premier obstacle, ce qui exigeait de bonnes conditions de la part des chevaux.

Il suffisait de s'écarter légèrement de la ligne idéale et une faute était vite arrivée. La plupart des fautes étaient à enregistrer dans la deuxième moitié du parcours. Ainsi, à mi-épreuve, seulement deux paires s'étaient qualifiées pour le barrage. Finalement, huit paires ont effectué un parcours sans faute et prenaient part au barrage, dont trois chevaux suisses. Le parcours du barrage n'était pas non plus une promenade. Ruedi Müller, en selle sur la jument KWPN Hannelore (Quasimodo Z x Lupicor), effectua le premier parcours sans faute du barrage et termina finalement au 3<sup>e</sup> rang.

Le hongre KWPN Hamilton DB (Tornesch x Karandasj; propriétaire: Fredy Müller), qui avait déjà démontré son potentiel et sa manière spectaculaire de sauter lors des épreuves qualificatives de mardi, confirma sa puissance également au barrage sous la selle de Daniela Krebs et s'installa au commandement du classement.

En selle sur la jument suisse Luxana M CH (Lux Z x Chameur; éleveur/propriétaire: Marcel Moser), Ariane Muff effectua un barrage rapide sans pénalité, une petite seconde plus lente, ce qui les amena au 2<sup>e</sup> rang final. Marcel Moser, qui présentait lui-même deux chevaux dans cette épreuve, reçut le prix supplémentaire de CHF 500.- dédié au propriétaire du meilleur cheval suisse. En tant qu'éleveur du meilleur cheval suisse, il reçut également un bon de CHF 300.- de Monsieur Bruno Perrin (Alter Equus) pour le travail d'un jeune cheval selon la méthode Blondeau. Le meilleur cheval de la fédération d'élevage Cheval Suisse, Cupidon du Perchet CH (Copain du Perchet x Totoche du Banney), se classa au 9<sup>e</sup> rang final. Son éleveur, Pierre Saunier, a pu choisir son bon de saillie favori parmi les bons généreusement offerts par nos étalonniers.

Enfin, cette épreuve pour les jeunes chevaux était certes difficile mais adéquate pour une finale.

Avec suspense était attendue la finale des 6 ans, une épreuve de 130 cm suivie d'un barrage. Ce parcours ambitieux a également été construit par Monsieur Gérard Lachat.

Les chevaux devaient démontrer du potentiel, de l'habileté, de bonnes conditions et répondre parfaitement aux demandes de leur cavalier afin de surmonter les lignes sans faute.

Seules sept paires ont réussi à accomplir ce parcours sans faute, parmi lesquelles Adélaïde Lauté qui qualifiait ses deux chevaux Selle Français pour le barrage. Elle ouvrait le

barrage avec Bunny Boy Semilly (Diamant de Semilly x Canturo), mais écopait malheureusement de quatre points de pénalité. La jument KWPN G. Voshana Musterd (Last Man Standing x Oberon du Moulin) sous la selle de Vanessa Mathieu, effectua le barrage sans faute, ce qui lui permit d'obtenir le 4<sup>e</sup> rang final.

Le cavalier suivant Martin Arnaud s'élança avec la jument Cheval Suisse Manga du Chêne CH (Mylord Carthago x Denver; éleveur/propriétaire: Hans Zimmermann), qui réalisa un parcours sans faute, quatre secondes plus rapide! Ce chronomètre semblait difficile à battre! Toutefois, la paire suivante, composée de Bryan Balsiger et de la jument Laila van het Eikenhof (Toulon x Kannan, propriétaire: Olivier de Coulon), a battu le temps de plus d'une seconde! Adélaïde Lauté essaya de remporter l'épreuve avec son second cheval Bloom of Semilly (Diamant de Semilly x Cumano), elle réussit à battre le chronomètre de Bryan Balsiger mais malheureusement avec quatre points de pénalité.

Le deuxième Cheval Suisse au barrage, Ronja VI CH (Conteur x Czandor; propriétaire: Alain Theurillat), sous la selle de Flavien Auberson prenait le dernier départ de ce barrage. Il accomplit un parcours sans pénalité qui lui permit d'obtenir le 3<sup>e</sup> rang final; Bryan Balsiger remportait l'épreuve. Hans Zimmermann recevait les prix supplémentaires en tant que propriétaire et éleveur du meilleur Cheval Suisse. Il bénéficie également du bon de saillie offert au meilleur éleveur actif de Cheval Suisse.

L'épreuve était absolument digne d'une finale. Les deuxième et troisième rangs finaux des chevaux suisses prouvent que notre élevage national est capable de rivaliser à ce niveau. Nous félicitons encore une fois tous les éleveurs, propriétaires et cavaliers des chevaux suisses pour ces magnifiques résultats!

Photo Bujard



Sieger bei den 5-Jährigen: Hamilton DB (Tornesch x Karandasj) Reiterin: Daniela Krebs; Besitzer: Fredy Müller  
Vainqueur chez les 5 ans: Hamilton DB (Tornesch x Karandasj); cavalière: Daniela Krebs; propriétaire: Fredy Müller

Photo Bujard



Sieger bei den 6-Jährigen: Bryan Balsiger auf Laila van het Eikenhof (Toulon x Kannan), Besitzer: Olivier de Coulon.  
Vainqueur chez les 6 ans: Bryan Balsiger sur Laila van het Eikenhof (Toulon x Kannan), propriétaire: Olivier de Coulon.



**Informationen VSP  
Informations FSEC**



VERBAND SCHWEIZER PFERDEZUCHTORGANISATIONEN  
FED. SUISSE DES ORGANISATIONS D'ÉLEVAGE CHEVALIN  
FED. SVIZZERA DELLE ORG. D'ALLEVAMENTO EQUINO

**VSP-Weiterbildung**

**Pferdebeurteilung aus dem Blickwinkel verschiedener Pferderassen**

**Am 14. Oktober 2017 lud der Verband Schweizerischer Pferdezuchtorganisationen (VSP) zur jährlich stattfindenden Weiterbildung ein. In diesem Jahr fand diese unter dem Titel: Pferdebeurteilung aus dem Blickwinkel verschiedener Pferderassen – aus der Praxis für die Praxis statt.**

Die Tagung konnte bei schönstem Wetter im Sand Schönbühl, dem Kompetenzzentrum der Schweizer Armee, mit rund 55 interessierten Teilnehmern durchgeführt werden. Nicht nur das Aneignen von neuem Wissen stand im Vordergrund, sondern auch der Austausch zwischen den einzelnen Mitgliederverbänden.

Der Präsident des VSP Hanspeter Meier begrüßte die Anwesenden mit einem kurzen historischen Rückblick und zeigte auf, dass bereits im 18. Jahrhundert Schriftstücke zur Pferdebeurteilung verfasst wurden. Damals wie heute stehen die lange und gute Nutzung der Tiere im Vordergrund, wobei der heutigen Zucht neue und effizientere Methoden zur Verfügung stehen. Die Anforderungen an Sorgfalt und Verantwortung der Züchter sind somit gestiegen, um langlebige und qualitativ hochstehende Pferde zu züchten. Sei dies für den Einsatz im Sport oder in der Freizeit. Sämtliche anschliessenden Präsentationen auf dem Reitplatz wurden von den einzelnen

Das vielseitige Berberpferd an der Kutsche.  
Le polyvalent barbe attelé.



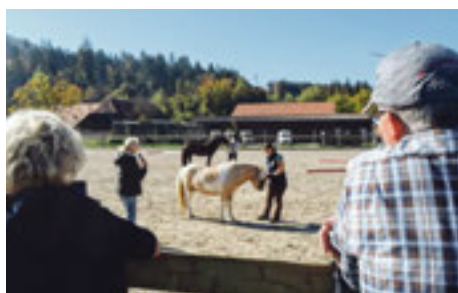
Melanie Glaus

Verbänden selbst übernommen, wobei der Isländpferde-Verband die erste Vorführung übernahm. Augenmerk wurde auf die rassen-spezifischen Eigenheiten wie Pass, Tölt und Exterieur gelegt. Normalerweise werden diese auf einer 250 Meter langen Bahn gezeigt, da nicht nur Taktreinheit in die Benotung mit einfließt, sondern auch die Geschwindigkeit. Trotz der fehlenden Länge erhielten die Zuschauer einen Einblick, wie schnell der Pass der Isländer sein kann. Der ZVCH wiederum präsentierte zwei schöne Zuchtstuten an der Hand und erklärte die Zuchtziele direkt an diesen. Gefolgt wurden diese vom Shagya-Araber-Verband, welche mit Lea Ernst eine internationale Richterin zur Verfügung stellen konnte. Am Spitzhengst Shyro von Sabine Uschmann erklärte sie die Beurteilung und wies darauf hin, dass die Tiere mehrmals in ihrem Leben an Prüfungen vorgestellt werden können. Dadurch können sich die Benotungen der Entwicklung der Tiere anpassen. Mit dem Achal Tekkiner fand auch eine seltene Rasse den Weg nach Bern. In früheren Zeiten wurde die Leistung dieser Tiere bei Überfällen beurteilt und die schnellsten und wendigsten Tiere zur Weiterzucht verwendet. Heute gilt vor allem dem Rasseerhalt oberste Priorität. Als Vertreter von rund 30 (Pony)rassen gestaltete der Verband der Ponys und Kleinpferde mit seiner Präsentation des Fell- und Shetlandponys den Abschluss des Morgens. Aus einem anderen Blickwinkel wurde der

Freiberger am Nachmittag vorgestellt. Nicht nur die Benotung am Feldtest, sondern die Eignung als Arbeitspferd wurde anhand von zwei Stuten demonstriert. Es wurde deutlich, dass nicht nur die Noten ausschlaggebend sind für die alltägliche Arbeit im Feld. Dass auch Berberpferde fürs Gespannfahren geeignet sind, zeigte der Schweizer Verband des Berberpferdes. Als Abschluss zeigten die Maultiere ihre vielfältigen Nutzungseignungen. Sei dies beim Gespannfahren, als Lastenträger, Reitpferd oder für Zirkuslektionen. So unterschiedlich die Zuchtziele der einzelnen Rassen auch sein mögen, so haben doch alle Verbände dasselbe Ziel: die Zucht von vielseitigen, leistungsstarken und gesunden Tieren. Am Ende der Veranstaltung wurde deutlich, dass zukünftig noch enger miteinander zusammengearbeitet, Synergien genutzt und der Austausch gefördert werden sollen.

Dies wurde auch in der anschliessend stattfindenden Präsidentenkonferenz deutlich von den Mitgliederverbänden hervorgehoben. Der VSP wird auch weiterhin dafür arbeiten, dass dies gefördert wird. Nicht nur hierfür, sondern für das Agrarpaket 2017, die Teilrevision des Raumplanungsgesetzes II, das Heilmittelverordnungs paket und andere politische Themen hat sich der VSP in diesem Jahr eingesetzt und wird sich auch in Zukunft der Interessen der Verbände der Schweizer Pferdezucht annehmen.

Melanie Glaus



Melanie Glaus

Interessante Präsentation des Shetlandponys.  
Présentation intéressante des poney shetlands.



Melanie Glaus

Schöne Vorstellung der IG Maultiere.  
Belle présentation de la société des amis du mulets.



Melanie Glaus

Präsentation des ZVCH.  
Présentation de la FECH.



## Formation continue FSEC

### Jugement du cheval sous l'angle des différentes races

Le 14 octobre 2017, la Fédération suisse des organisations d'élevage chevalin (FSEC) avait organisé sa journée de formation continue annuelle. Cette année, celle-ci était placée sous le thème «Jugement du cheval sous l'angle des différentes races, de la pratique pour la pratique».

Ce séminaire a eu lieu par beau temps au Sand à Schönbühl, au Centre de compétence de l'armée suisse, et il y a réuni 55 participants intéressés. Non seulement l'acquisition de nouvelles connaissances, mais également les échanges entre les diverses associations membres étaient au premier plan.

Le président de la FSEC, Hanspeter Meier, a salué les participants avec une brève rétrospective historique démontrant qu'au XVIII<sup>e</sup> siècle déjà, il existait des écrits sur le jugement des chevaux. Autrefois tout comme aujourd'hui, une utilisation correcte et durable des animaux était au centre de l'attention, sachant qu'aujourd'hui, l'élevage moderne dispose de nouvelles méthodes plus efficaces. Les exigences posées aux éleveurs en matière de diligence et de responsabilité ont donc augmenté, afin d'obtenir des chevaux avec une plus grande longévité et de haute qualité, que ce soit pour le sport ou pour les loisirs.

Toutes les présentations faites sur le terrain d'équitation ont été assurées par les organisations concernées, l'Association du cheval islandais était la première à entrer en scène. L'attention s'est portée sur les caractéristiques spécifiques à cette race comme l'amble, le tölt et l'extérieur. Normalement, celles-ci sont jugées sur une piste de 250 m sachant que la notation ne se base pas uniquement sur la pureté du rythme, mais également sur la vitesse. Malgré le manque de longueur du terrain, les spectateurs ont pu se rendre compte de la vitesse que peut atteindre l'amble d'un Islandais. La FECH a, quant à elle, présenté à la main deux belles juments d'élevage en se basant sur elles pour expliquer les valeurs d'élevage. Elle a été suivie par la présentation de l'Association suisse des chevaux arabes shagya, assurée par Lea Ernst, une juge internationale. Elle a expliqué la manière de juger en utilisant l'étalon de pointe Shyro de Sabine Uschmann, et elle a expliqué que les animaux peuvent être présentés plusieurs fois aux épreuves au cours de leur vie. Ainsi, les notations peuvent



Der Achal Tekkiner.  
L'Akhal Teke.

Melanie Glaus

s'adapter au développement des animaux. Avec l'Akhal-Teke, c'est une race très rare de chevaux qui s'est présentée à Berne. Au temps jadis, les performances de ces animaux étaient jugées lors des attaques et les chevaux les plus rapides et les plus habiles étaient utilisés pour la reproduction. Aujourd'hui, la priorité est donnée au maintien de la race. Enfin, avec sa présentation de poneys Fell et Shetland, la Fédération suisse des poneys et petits chevaux, représentant près de 30 races (de poneys), a mis un terme à la matinée.

L'après-midi, les Franches-Montagnes ont été présentés sous un autre angle. Non seulement le jugement pour le test en terrain, mais également l'aptitude en tant que cheval de trait ont été présentés à l'aide de deux juments. Et on a clairement pu constater que ce ne sont pas uniquement les notes qui sont déterminantes pour le travail quotidien aux champs. L'Association suisse du cheval Barbe a prouvé que le cheval Barbe est également adapté pour l'attelage. Et pour terminer les présentations, les mulets ont montré leurs multiples facettes en matière d'utilisa-

tion, que ce soit pour l'attelage, en tant qu'animaux de trait, animaux de selle, ou pour le cirque.

Et aussi différentes que soient les valeurs d'élevage de chaque race, toutes les associations ont le même objectif, à savoir l'élevage d'animaux polyvalents, performants et sains. A la fin de cette journée, on a pris conscience qu'à l'avenir, il sera impératif de travailler encore plus étroitement ensemble, d'utiliser les synergies et de promouvoir les échanges.

Cela a également été clairement souligné lors de la Conférence des présidents qui s'est tenue dans la foulée. La FSEC continuera à s'engager pour promouvoir cela. Au cours de cette année, la FSEC s'est également engagée dans le cadre du train d'ordonnances agricoles 2017, de la révision partielle de la loi sur l'aménagement du territoire II, du paquet d'ordonnances relatives aux produits thérapeutiques IV et d'autres objets politiques, et elle continuera à défendre les intérêts des organisations suisses d'élevage chevalin.

Melanie Glaus



Melanie Glaus

Die Islandpferdevereinigung Schweiz (IPV CH) eröffnete die Weiterbildung mit einer rasanten Präsentation.

L'association du cheval islandais (IPV CH) a inauguré cette formation continue avec une présentation déléurée.



Melanie Glaus

Lea Ernst präsentiert die Zuchtziele des Shagyarabers am Hengst Shyro (Besitzerin Sabine Uschmann).

Lea Ernst présente les buts de l'élevage du shagya à l'aide de l'étalon Shyro (propriétaire Sabine Uschmann).

**Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations**

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
15.11.-19.11.	Stuttgart (GER)	CHI	AI	CSI5*-W, CSIP PJT, CDI-W, CDI4*	23.10.	
15.11.-19.11.	Le Pouget (FRA)	CSI	AI	CCI1*, CCI2*, CIC1*, CIC3*	06.11.	
16.11.-19.11.	Vermezzo (ITA)	CSI	AI	CSI1*, CSI3*, CSIYH1*	24.10.	
16.11.-19.11.	Rouen (FRA)	CSI	AI	CSI1*, CSI4*, CSIAm-B	07.11.	
16.11.-19.11.	Damme-Neuenwalde (GER)	CSI	AI	CSI2*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIYH1*	23.10.	
16.11.-19.11.	Kronenberg (NED)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIYH1*	31.10.	
22.11.-26.11.	Kreuth (GER)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIAm-B, CSIYH1*	30.10.	
23.11.-26.11.	Vermezzo (ITA)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIYH1*	31.10.	
23.11.-26.11.	Aachen (GER)	CDI	AI	CDIJ, CDIP, CDIY	30.10.	
23.11.-26.11.	Kronenberg (NED)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIYH1*	06.11.	
23.11.-26.11.	Madrid (ESP)	CSI	AI	CSI2*, CSI5*-W, CDI5*	08.11.	
23.11.-26.11.	St Lô (FRA)	CSI	AI	CSI1*, CSI2*, CSIAm-B	14.11.	
25.11.-26.11.	Oftringen AG	CS	O/S	B80, B90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, Spezialprüfung Jump+Drive	30.10.	
25.11.-26.11.	Schönenberg ZH	CS	O/S	2-er Equipen Plausch-Prüfung - B/R 90, B/R100, B/R105, B65, B70, B80, B85, B90, B95	06.11.	
29.11.-03.12.	Oberriet SG	CS	O	SunDayCup, B/R95, N140 GRAND PRIX, R/N105, R/N115, R/N125, R/N125 SPEED CHALLENGE, R/N135	13.11.	
01.12.-03.12.	Stockholm (SWE)	CSI	AI	CSI4*, CDI5*	14.11.	
06.12.-10.12.	Salzburg Arena Messezentrum (AUT)	CHI	AI	CSI2*, CSI4*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIch-A, CSIJ-A, CSIU25-A, CSIY-A, CDI-W, CDI4*, CDIU25	21.11.	
07.12.-10.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	CAI-W		
07.12.-10.12.	Genève Palexpo GE	CHI	OI	CSI5*, CDI5*		
07.12.-08.12.	Genève Palexpo GE	CS	O	R/N115, R/N125, R/N135	27.11.	
14.12.-17.12.	Frankfurt (GER)	CHI	AI	CSI3*, CSIAm-A, CSIAm-B, CSIYH1*, CDI4*	20.11.	
26.12.-31.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	20.11.	079 629 30 81
05.01.-07.01.	Dielsdorf ZH	CS	O	B/R90, B/R95, B70/B75, B80/B85, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125	04.12.	
11.01.-14.01.	Basel, St. Jakobshalle BS	CSI	OI	CSI5*, CSIAm-A, CSIAm-B		
14.01.-21.01.	St. Moritz GR	CS	O/S	1. Teil Skijöring 2er Equipen, B/R90, B/R95, B75/80, B75/85, B80/90, Jubiläumsprüfung Final Vereinscup Engadin Club, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, Show 2. Teil Skijöring, Vereinscup Engadin Club	03.01.	
26.01.-28.01.	Zürich ZH	CS	O/S	Nur für Helfer R/N110, Familien-Equipen-springen, N140 je 5 J und YR der EM 2017	15.01.	
26.01.-28.01.	Zürich ZH	CSI	OI	CSI5*-W		

O – Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen)

S – Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen

AI – International

OI – International in der Schweiz

T – Training

D – Diverse

**Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.**

O – Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales)

S – Manifestations avec seulement des épreuves spéciales

AI – International

OI – International en Suisse

T – Entraînement

D – Divers

**Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.**

## Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen werden durchgeführt nach den aktuellen Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2017**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
  - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziffer 4.9 des GR.
  - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
  - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen verstehen sich vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort (Luftlinie).
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Kaderverantwortlichen Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben obligatorisch über das Online-Nennsystem des SVPS auf <http://my.fnch.ch> zu erfolgen.
- Mit der eingereichten Nennung bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
12	Montag, 20. November 2017	Montag, 18. Dezember 2017
1	Montag, 04. Dezember 2017	Montag, 15. Januar 2018
2	Montag, 15. Januar 2018	Montag, 02. Februar 2018
3	Montag, 12. Februar 2018	Montag, 12. März 2018
4	Montag, 19. März 2018	Montag, 16. April 2018
5	Montag, 16. April 2018	Montag, 14. Mai 2018
6	Dienstag, 22. Mai 2018	Montag, 18. Juni 2018
7	Montag, 18. Juni 2018	Montag, 16. Juli 2018
8	Montag, 23. Juli 2018	Montag, 20. August 2018
9	Montag, 13. August 2018	Montag, 10. September 2018
10	Montag, 17. September 2018	Montag, 15. Oktober 2018
11	Montag, 15. Oktober 2018	Montag, 12. November 2018
12	Montag, 19. November 2018	Montag, 17. Dezember 2018

Schweizerischer Verband für Pferdesport,  
Postfach 726, 3000 Bern 22,  
E-Mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

## Avant-programmes – prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves sont organisées selon les règlements actuels de la FSSE, état le **1.1.2017**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
  - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
  - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
  - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: du domicile du cavalier au lieu de la manifestation (à vol d'oiseau).
- Les organisateurs d'épreuves de saut dès la catégorie N140 peuvent, avec l'accord du responsable du cadre Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p. ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire obligatoirement par le système d'engagements online de la FSSE <http://my.fnch.ch>.
- En confirmant ses engagements, on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
12	Lundi 20 novembre 2017	Lundi 18 décembre 2017
1	Lundi 04 décembre 2017	Lundi 15 janvier 2018
2	Lundi 15 janvier 2018	Lundi 02 février 2018
3	Lundi 12 février 2018	Lundi 12 mars 2018
4	Lundi 19 mars 2018	Lundi 16 avril 2018
5	Lundi 16 avril 2018	Lundi 14 mai 2018
6	Mardi 22 mai 2018	Lundi 18 juin 2018
7	Lundi 18 juin 2018	Lundi 16 juillet 2018
8	Lundi 23 juillet 2018	Lundi 20 août 2018
9	Lundi 13 août 2018	Lundi 10 septembre 2018
10	Lundi 17 septembre 2018	Lundi 15 octobre 2018
11	Lundi 15 octobre 2018	Lundi 12 novembre 2018
12	Lundi 19 novembre 2018	Lundi 17 décembre 2018

Fédération Suisse des Sports Equestres,  
case postale 726, 3000 Berne 22,  
e-mail: [ver@fnch.ch](mailto:ver@fnch.ch)

### Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletin» (Ziffer 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

**Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.**

### Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

**Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.**



## Sportpferderegister – Registre des chevaux de sport

### Neueintragen Stand 24.10.2017 – Nouvelles inscriptions état 24.10.2017

ACAPULCO DU TRESSON	H F	Welsh	2010	Barbeau Christophe, Apples
ACAPULCO X	W br	Polen	2011	Hellige Alexandra, Solothurn
ANDALOUSIE SEMILLY	S Sch	Frankreich	2010	Balmelli Armando, Lussy-sur-Morges
APACHE DE LIAM	W F	Frankreich	2010	Petit-Jean Charlotte, Les Brenets
ARABI MAC ' HOMA	S Sch	Connemara	2010	Brahier Pierre, Corminboeuf
AUBADE DE CHANAZ	S Sch	Frankreich	2010	Brahier Ruth, Corminboeuf
AVALON XV CH	W br	Schweizer WB	2012	de Senarclens Audrey, Vésenez
AVENIR D'AIGUILLY	W dbr	Frankreich	2010	Stelmüller Doris, Mettendorf
BABALUGA	S br	Oldenburg	2012	Jumping Horses AG, Kölliken
BABOUCHKA DE L'EPINE	S F	Frankreich	2011	Ludescher Oswald, Koblach
BALUBA OF MOONLIGHT CH	S br	Schweizer WB	2016	Meier Nicole, Klingnau
BAYSIDE BADGER	W Sch	Irland	2007	Vogt Steffi, Leimbach
BCR MASTER SNAPPER	W Sch	Quarter Horse	2010	Hirzel Alfred, Wetzikon ZH
BRIVIDO LIVE CH	W dbr	Schweizer WB	2013	Wenger Vera, Röthenbach im Emmental
BULLITT	W dbr	Westfalen	2013	Kuhn Anita, Lupfig
C CANANCR A HC Z	S br	Zangersheide	2012	Sarasin Patricia, Niederbüren
CAEPT'N GAGA	W br	Oldenburg	2010	Grimm Roland, Niederbüren
CANADA DE HUS	W br	Frankreich	2012	Brahier Jean-Maurice, Corminboeuf
CARIO	W Sch	Holstein	2010	Etter Daniel, Müntschemier
CARLA COLUMNNA III	S br	Westfalen	2010	LUNA CXLIH
CASALLCA ZFK CH	S br	Schweizer WB	2017	Hauser René, Lommis
CASTOR VON HOF CH	W dbr	Schweizer WB	2011	Buhofer Philipp, Hagendom
CHAPMAN B Z	W br	Zangersheide	2012	Marthaler Anja, Pfaffnau
CHEVRE BLANCHE	S Sch	Holstein	2008	Roethlisberger Rico, Herzogenbuchsee
CHISUM	W br	Bayern	2008	Roethlisberger Anna, Herzogenbuchsee
CHOURANGA SEMILLY	S F	Frankreich	2012	Baggenstos Tess, Uerikon
CIM AIR	W br	Holstein	2008	Hellmüller Josef, Oberkirch
CLARANCE K	W br	Oldenburg	2011	Stettler Corinne, Oberbottigen
LINTINO	W br	Holstein	2009	Scherz Martin, Zäziwil
CONELIO	W br	Holstein	2012	Wintersteller Cornelia, Feldkirch
COORAFLARE ZOE	S br	Irland	2008	Balmelli Armando, Lussy-sur-Morges
CORONATION SITTE	S Sch	Belgien	2008	Bücheler Paul, Romanshorn
CRAZY ANKE	S br	Hannover	2011	Bohny Martin, Frutigen
CROSSING FIRE	W F	Oldenburg	2005	Dudler Jacqueline, Berneck
CUPIDO VII	W F	Oldenburg	2010	Marthaler Anja, Pfaffnau
CYPRIAN	W br	Holstein	2010	Gaillard Jean-Luc, Sergey
DARE DEVIL Z	W br	Zangersheide	2010	Jumping Horses AG, Kölliken
DEIRHYNO	W dbr	Hannover	2014	Etter Daniel, Müntschemier
DIAMOND QUICK HETO	S br	Holland	2008	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
DIFFERENT SPECIAL CH	W br	Schweizer WB	2008	Hauser René, Lommis
DOMINATEUR DE VAUTENAIVRE CH	W br	Schweizer WB	2012	Buhofer Philipp, Hagendom
DOMINO III CH	W br	Schweizer WB	2010	Becker Franz, Metelen
EDDY X	W br	Holland	2009	Rochat Véronique, Monnaz
EL CORONA VON BUCHMATT CH	S dbr	Schweizer WB	2016	Wertheimer Léa, Zofingen
ESQUERA	S br	Holstein	2012	Fossati Stefania, Lugano
EVEROSE	S dbr	Holstein	2012	Andina Patrick, Rüschlikon
FABIUS MBH	W dbr	Oesterreich	2013	Gigon Jean-Michel, Goumois
FELLINI II	W br	Holland	2010	Angéloz Chloé, Mannens
FIDELGO DU HOUSOIT	H Sche	Belgien	2011	von Arx-Schmid Daniel, Chateau
FLAME V	W dbr	Holland	2010	Kindler Claudia, Agasul
FLEUR 'D'	S F	Belgien	2005	Meyer Denise, Gunzwil
FUERSTIN VON RINGENBERG CH	S F	Schweizer WB	2010	Meyer Denise, Gunzwil
GERONIMO XII	W Sch	Holland	2011	Bertschinger Barbara, Aeugst a. Albis
GIULIA DU HOUSOIT	S Sch	Belgien	2012	Ramos Juan, United Kingdom
GLASGOW	W br	Holland	2011	Stud San Martino, Rancate
GLASHEEN MISTY	S Sch	Irland	2007	Caballus Cec Sagl, Mendrisio
GOLDIKA DE LAUBRY	S br	Belgien	2006	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
GORHAYA	S F	Holland	2011	Kneubuehler Marie-Luna, Gland
HAJNAL	S F	Ungarn	2005	Fossati Stefania, Lugano
HARD TO BEAT FORTUNA	W br	Holland	2012	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
HARLOW WINTER M CH	S br	Schweizer WB	2013	Silipo Angelika, Diepoldsau
HAVANNA XX	W br	Holland	2012	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
HAYA VOM KAPPENSAND CH	S F	FM	2014	Médico Anne, Vionnaz
HAZOLA	S Sch	Holland	2012	Lauchenauer Stefanie, Stettfurt
HEAVENLY VOLA	S F	Holland	2012	Fässler Astrid, Appenzell
HEIDELBERG	W F	Holland	2012	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
HELAMORETTA	S br	Holland	2012	Brunner Pascal, Biberist
HELSINKI IV CH	W br	Schweizer WB	2012	Stintzing Lovisa, Biberist
HERO IV CH	W br	FM	2014	Christen Gerber Karine, La Chau-de-Fonds
HIGH HILL D'ARX	W dbr	Oldenburg	2007	Christen Thierry, La Chau-de-Fonds
HIND II	S br	Holland	2012	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
HOKUS POKUS	W Sch	Holland	2012	Leuenberger-Minger Mireille, Mötschwil
HOLLY II CH	S br	FM	2012	Wächter Claudia, Villnachern
IDAMANTES LLC	H br	Trakehner	2007	von Arx-Schmid Daniel, Chateau
INSIDER IV	W br	Hannover	2013	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
JAMINKA B Z	S br	Zangersheide	2008	Zoer Albert, P J Echten
JAZMIN II	S br	Ungarn	2006	Guyer Rudolf, Bubikon

JITCH	W dbr	Belgien	2009	Castel Vanessa, Wil ZH
JORIS VAN WABERG	W dbr	Friesen	2011	Spörri Brigitte, Agasul
JOYRIDE	S br	Holstein	2009	Petersen Thomas, Weinfeldern
JUM ALME Z	W br	Zangersheide	2006	Ott Klaus, Weiler
KADANCE DE LAUBRY	S Sch	Belgien	2010	HSAC-Horse Sport Activities and Commerce SA, Lugano
KAREL VDB	W br	Belgien	2010	SPCS, Genève
KHEROS VAN 'T HOOGEINDE	W br	Belgien	2010	Darier Bertrand, Meinier, Corsinge
KILCLAMMON MIST	S br	Connemara	2012	Gaillard Lucienne, Sergey
LADY LULU	S br	Hannover	2011	I.H.E. Intra Horse Establishment, Vaduz
LAVENTINO CH	W br	Schweizer WB	2013	Schwab Stefan, Eschenbach LU
LEANDRO III CH	W F	FM	2006	Weber Urs, Eschenbach
LEELAH Z	S F	Zangersheide	2006	Gloor Fabienne, Brittnau
LEVISTANO III	W br	Hannover	2010	Gillioz Catherine, Crecey sur Tille
LILOU DE ROTHEL CH	S dbr	Schweizer WB	2011	Zwygart Alfred, Gwart
LISANDRA Z	S br	Zangersheide	2013	Bohbot Sandrine, Carouge
LITTLE LUMPI E	W F	Westfalen	2011	Kleiber Lynn Maria, Biel-Benken
LORDANA VII	S Sch	Oldenburg	2011	Roethlisberger Rico, Herzogenbuchsee
LOTUS XXV	W dbr	Slovakei	2011	Roethlisberger Anna, Herzogenbuchsee
LUNA CXLIH	S Sch	Shetland	2006	Etter Daniel, Müntschemier
LYJANERO'S LYON	W br	Oldenburg	2012	Kopecky Jeter, Oberkirch LU
MAGIE VAN HET LAAGEIND	S br	Belgien	2012	Zürcher Monika, Buch b. Märwil
MALIBU KEN	W br	England	2009	Koicic Srbojuc Thomas, Homburg
MASHA	S dbr	Vollblut Araber	2008	Zoer Albert, P J Echten
MISS PLATED VAQUERO	S br	Quarter Horse	2016	Mettauer Benno, Gipf-Oberfrick
MISTRAL D'ESPALISSES	W Sch	Pony	2005	Manuzzi Jeannine, Menzingen
NAMIRA IV	S br	Hannover	2012	Studer Franziska, Schüpbach
NAOMI X	S br	Rheinland	2011	Brunet Lola, Grandvaux
NO TO MUCH CASH FOR U	S Sche	Paint	2012	Müller Nicole, Tagelswangen
ONE SPIRIT	S br	England	2010	Müller-Jucker Marianne, Tagelswangen
ONYX CHANCELIERE	W dbr	Frankreich	2002	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
PAPAYA LM	S F	Holland	2008	Koller Josephine, Berikon
PRINZESSIN	S Sch	Oldenburg	2010	Notz Jürg, Kerzers
QARAT DU VENT CH	S br	Cheval Suisse	2012	Matthews Jennifer, La Roche
QUANTUM III	W br	Dänemark	2009	Mathieu Michèle, Windlach
QUE BELLE	S F	Hannover	2013	Nicoletti Alexandra, Arnegg
QUENAVO AR PONTHOUAR	W Sch	Connemara	2004	Beaud Stéphane, Montezillon
QUENDERLE	S br	Oldenburg	2008	Demaré Sinikka, Pfäffikon
QUIBELLE IV	S br	Hannover	2012	Weseloh Stefanie, Auslikon
QUIET ROSE	S dbr	Hannover	2013	von Arx-Schmid Daniel, Chateau
QUINCY XII	W Sch	Oldenburg	2014	Seegardel Karin, Willisau
QUOLOMBIA D'O	S F	Frankreich	2004	Notz Jürg, Kerzers
RAHMANNSHOF ZARAS	W F	Westfalen	2011	Masocco Tony, Pont-de-la-Morge (Sion)
RETURNS TO SUNSHINE	W F	Quarter Horse	2014	Reho Nina, Hergiswil
RODS CHOCOLATE CHIP	W br	Paint	2011	Castel Vanessa, Wil ZH
ROYAL NOAH DE BURNAND	W Sch	Pony	2005	Etter Gerhard, Müntschemier
SACHA GAUDINIERE	S F	Pony	2006	Kofmel Andrea, Brittnau
SAN TIERO	W dbr	BaWue	2015	Trüeb Bettina Salome, Gammern
SANTO SUBITO	W br	Oldenburg	2009	Brahier Pierre, Corminboeuf
SENIORIO V	W dbr	PRE	2005	Brahier Ruth, Corminboeuf
SIMSOLA	S F	Hafinger	2003	Brahier Ruth, Corminboeuf
STELLA ESTEPHANIA	S br	BaWue	2008	Bertschinger Barbara, Aeugst a. Albis
TANGO DE MAY	W F	Pony	2007	Schori Sandra, Tagelswangen
TARKAN DU GARON	W br	Pony	2007	Kunz Christiane, Gempenach
TAYKO	W br	Schweiz	2016	von Arx-Schmid Daniel, Chateau
TCHIN DE PLEVILLE	W br	Frankreich	2007	Borel Axelle, Genève
TOMAHAWK D ' ICK Z	W F	Zangersheide	2012	Pictet Claudia, Genève
TARANTELLA	S br	Pony	2005	Brahier Pierre, Corminboeuf
VAISKO DES CHENAUX	W Sch	AES	2009	Brahier Ruth, Corminboeuf
VERTIGOT DU GABEREAU	W br	Frankreich	2009	Brahier Ruth, Corminboeuf
VIREVOLTE DES ROSEAUX	S br	Connemara	2009	Brahier Pierre, Corminboeuf
XTRA GRAYT STEP	H Sch	Quarter Horse	2013	Brahier Ruth, Corminboeuf

### Eigentümerwechsel – Changement de propriétaire

A SPIN OFF	W dbr	Lettland	2006	Pictet Guillaume, Chêne-Bougeries
ABOVE DE ROSYL	W br	Frankreich	2010	Bigeon Christophe, Mont-la-Ville
AIE TEK DE LALEUE	S br	Frankreich	2010	Ecurie Galoubet SARL, Marseille
AJSHA II H CH	S dbr	Schweizer WB	2008	Guyer Rudolf, Bubikon
ALCAZAR DU MOULIN	W F	Frankreich	2010	Ecurie Galoubet SARL, Marseille
ALF VII	W Sch	Pony	2003	Frei Myriam, Lüdingen
APPYDAY LA VALLEE	S F	Frankreich	2010	Schneider Peter, Altstätten
BACCARAT DU TERTRE	S br	Frankreich	2011	Nasi Glada, Dino
BELLE DES GENEVRIS	S dbr	Frankreich	2011	Ecurie Galoubet SARL, Marseille
BIENE MAJA	S Sch	Holstein	2006	Benn Mark, Genthod
BONNIE M Z	W br	Zangersheide	2009	Jaunin Kilian, Fey
BORÉALE DE FONDCOMBE	S F	Frankreich	2011	Lutta Gian-Battista, Lossy
CAEPT'N GAGA	W br	Oldenburg	2010	Ecurie Galoubet SARL, Marseille
CALGARY VII	W Sch	Westfalen	2006	Sottas Christian, Marsens
				Vorpe François, Tavannes



CALIN V. KAPPENSAND CH	W Sch	Schweizer WB	2010	Klöti Rahel, Pfäffikon
CALLE COOL IV	W F	Oldenburg	2009	Bruh-in-Enzler Caroline, Hünenberg
CAMPARI	W Sch	Deutschland	2010	Küng Stefan, Belp
CANDY MAN II	W dbr	Holstein	2010	Bauer Noémie, Küttigen
CAPE CARLO SA CH	H dbr	Schweizer WB	2004	Schmid Felix, Frutigen
CASALL III	W dbr	Westfalen	2005	Birrer Mary, Eich
CASALLINO VOM LEE	W F	Holstein	2010	Eigenmann Claudia, Jonschwil
CAVIAR II	W Sch	Holstein	2009	Borel Nicole, Winkel
CAYO COCO	W Sch	Holstein	2008	Biffar Eva, Kilchberg ZH
CHICO MAGIC CH	W dbr	Schweizer WB	2009	Girod Florian, Chamoz
CHINCERO	W br	Holstein	2010	Suter Samuel, Gränichen
CHOPIN DU ROSET CH	W br	Schweizer WB	2009	Terrier Chloé, Confignon
COLBERTINO CH	W br	Schweizer WB	2008	Leasi Claudio, Steinhausen Niehus Swaantje, Steinhausen
CORDINO II	W Sch	Holstein	2006	Mele Mauro, Bolligen
COSMOS V	W Sch	Holstein	2009	Brunner Peter, Rüslikon
CRIS CROCK	W br	Holstein	2006	Wiederkehr Lara, Grosswangen
CURLY SUE VIII	S F	BaWue	2010	Rufin Reto, Ipsach
CYPRIAN	W br	Holstein	2010	Jumping Horses AG, Kölliken
D.W. DIANNA	S dbr	Hannover	2005	Walther Andrea, Kappelen
DARWYN DU HANS	W F	Hannover	2008	Gouda Laurance, Vers-chez-Perrin
DIMANTUS VERTE Z	S dbr	Zangersheide	2010	Scherz Martin, Zäziwil
DON GIOVANNI WB CH	W br	Schweizer WB	2013	Berger Regula, Belp
DON JOHNSON AH	W dbr	Hannover	2012	Minder Romy, Rüti
EMMA BROWN	S dbr	Holstein	2012	Kunz Juliette, Ettiswil
ERALCO HERO	H dbr	Belgien	2010	Lischer Michael, Müntschemier
ESI MEMPHIS	W F	Irland	2010	Schneider Katrin, Magden
EVA	S dbr	Hannover	2010	Zweidler Mégane, Enney
EVVI	S br	Holland	2009	Gargioni Laura, Cama
EXTREME HSF	W dbr	Holland	2009	Terrier Chloé, Confignon
FIGARO AH	W F	Hannover	2012	Weiss Tine, Appenzell
FIGARO VOM EIGEN CH	H F	Schweizer WB	2005	Klump Beatrice, Baar
FINE KISS	S dbr	Hannover	2007	Blaser Martina, Niederweningen
FIONA SV	S F	Noriker	2007	Renggli Erich, Eschenbach
FLOTTE FLOCKE	W br	Deutschland	2004	de Rham Laurence, Russin Rosset Céline, Russin
FOR LOVE DE LA VELLE CH	W F	Schweizer WB	2004	Oeuvray Smits Delhia, Chevenez Smits Edwin, Chevenez
FRIMAS JURASSIEN CH	W br	Cheval Suisse	2011	Gonin Sandra, Essertines-sur-Yverdon
GB DANAIS D'AVELINE CH	S dbr	Schweizer WB	2009	Grunder Hans, Hasle-Rüegsau Bauen Grunder Sandra, Hasle-Rüegsau
GOLDBOY CH	W br	Schweizer WB	2010	Gnos Reto, Kölliken
GULDENBOOM	W F	Belgien	2000	Benagli Sabrina, Birsfelden
HAPPY DREAM	W dbr	Hannover	2005	Etter Ines, Worblaufen
HUO DE LA NANCY	W dbr	Holland	2012	Schaerer Kukki, Portalban
HILLARY III CH	S dbr	Schweizer WB	2002	Sigrist Nadine, Altshofen
HITCH HIKER	W br	BaWue	2006	Landheer Erich, Dürdingen
HONEY IV CH	S Sch	Schweizer WB	2007	Schafer Martina, Alterswil
ICARUS VAN DE				
VLASBLOEMHOOVE	W br	Belgien	2008	Looser Sabrina, Glattfelden Müller Stefan, Glattfelden
INDIA XIV CH	S dbr	Schweizer WB	2012	Rickenbach Andrea, Oberaach
JILLING PIERRE CH	H dbr	Schweizer WB	1997	Tinguely Camille, Torry le grand
KIEV DE L'EAU BERGE	W Sch	Shetland	2002	Perrin Florine, Illarsaz
LASCO DU FLONZEL CH	W br	Schweizer WB	2002	Bastings Maurice, Graben Bastings Marion, Graben
LEXPLOSIVE D'LA SAGNE CH	S dbr	Schweizer WB	2010	Billotte Emma, Pully
LHASSA CH	S F	Schweizer WB	2006	Angliker Ruedi, Buchs
LINGOTTO	W Sch	Oldenburg	2003	Pisarzewski Grzegorz, Winterthur
LOLITA XII CH	S br	FM	1997	Achermann Barbara, Forch
LUANA XX CH	S F	Schweizer WB	2013	Hurst Nicole, Lohn-Ammannsegg
LUCKY LOUISA	S dbr	Schweden	2010	Sidler Ernst, Horgen
LUNE DE LA RIETTA CH	S dbr	FM	2005	Carron Leslie, Fully
MAGIC BLUE Z	H Sch	Zangersheide	2012	Brunner Pascal, Biberist Stintzing Lovisa, Biberist
MISS CLOVER QUALITY	S F	Irland	2009	Landolt Ueli, Kleinandelfingen
NABAB'S GIRL DE				
SAINTE ANNE Z	S br	Zangersheide	2010	Schläpfer Monica, Lugnorre
NAIRO HJ CH	W F	FM	2006	Brunschwiler Vreni, Dietfurt
NASDAQ CH	W br	FM	2010	Fragnière Margaux, La Tour-de-Trême
PEBBLES D'YZENBEECK	W F	Frankreich	2003	Angliker Ruedi, Buchs
PIKELOT VON HOF CH	H br	Cheval Suisse	2008	Membrez Sonia, Courtételle Smits Edwin, Chevenez
PIXEL CH	W F	Schweizer WB	2008	Hinnen Viviane, Islikon
PORTLAND DU TER	W br	Frankreich	2003	Tannouri Charbel, Bikfaya
QOQUIN D'AVELINE CH	W F	Schweizer WB	2011	de Montmolin Yvonne, Scherzingen de Montmolin Michèle, Scherzingen
QUINARA III	S br	Holstein	2005	Aebi Rahel-Judith, Sumiswald
QUINOA JOYEUSE	S dbr	Frankreich	2004	Denyset Sarah, Siere
REMAX SAPHIRA ROYALE	S Sch	Deutschland	2006	Slegers Ellen Johanna, Solothurn
REMUS XII	W Sch	Westfalen	2000	Prock Anna, Ziefen
RONJA LVIII	S dbr	Hannover	2006	Engelmann Tina, Wallbach Gaupp Sebastian, Wallbach
SARAH SUE CH	S br	Schweizer WB	2008	Abou Hassan Rokija, Schliern b. Köniz
SCOTT	W dbr	Oldenburg	2011	Kühnis Martin, Susten
SIENA IV CH	S F	Haflinger	2005	Schaufelberger Sina, Laupen
SONGE BLEU DES VATYS	W br	Frankreich	2006	Lewin Clara, Vessy Nessi Lewin Paola, Vessy
SUNSET BOULEVARD B	S br	Irland	2010	Mader Nicole, Läti
TEQUILA LM	S br	Holland	2011	Kuhn Jessica Nina, Bottmingen
TINKA'S DUKE CH	W br	Schweizer WB	2011	Reuteler Stefan, Dulliken
TORENT F CH	W Sch	Pony	2011	Briefer Freymond Sabrina, Chevroux
TURBAN TREFLE	W br	Frankreich	2007	Berclaz Nuria Naemi, Randogne
TYSON II	W dbr	Irland	2005	Lüscher Iris, Brunegg

ULTIME DE RIVERLAND	S br	Frankreich	2008	Simon Alessandra, La Chaux-de-Fonds Simon Ladina, La Chaux-de-Fonds
UNE BELLE DE CAUDARD	S br	Frankreich	2008	Nasi Giada, Dino
UNE DE L'OTHAIN	S br	Frankreich	2008	Ecurie Galoubet SARL, Marseille
URVINE II	W br	Holland	2001	Frei Myriam, Lüchingen
UTRILLO D'ALTENBACH	W F	Frankreich	2008	Tournier Christina, Vandoeuvres
VARENNES D'ARGONNE	S br	Frankreich	2009	Melliger Kay, Neuendorf
VIF MERZE	W F	Frankreich	2009	Beti Dina, Villars-sur-Glâne
WAITAKI	W br	Holland	2003	Zech Myriam, Mauren FL
WANGADORA CH	S F	Schweizer WB	2003	Jordan Aurélien, Carrouge
ZAHRAA	S Sch	Holstein	2008	Vasques Francisco, Neuendorf
ZARIMA	S Sch	Holstein	2007	Bastings Marion, Graben

**Namensänderung – Changement de nom**

GB DANAIS D'AVELINE CH				
Ex. DANAIS D'AVELINE CH	S dbr	Schweizer WB	2009	D'Aveline Sport- und Zuchtperde AG, Kirchberg
GB HERZOG				
Ex. HERZOG B	W F	Hannover	2010	Wyniger Ivana, Uettilgen

**Streichung aus dem Register – Chevaux rayés du registre**

ALLEGRA VII	S br	Holland	1995	Kuen Stefan, Wolhusen
AMABA	W dbr	Frankreich	2012	Richard Diane, La Chaux (Cossonay)
ANNABELLE IV CH	S br	Schweizer WB	1991	Steulet Gilbert, Rossemaison Steulet-Ross Véronique, Rossemaison
ASTOR IV CH	W F	FM	2003	Weilenmann Anita, Nürensdorf
BACIO CH	W br	Schweizer WB	1991	Rusch-Muggli Ursula, Steinhausen
BAROUX	W F	Frankreich	1989	Chabloz Brunet Geneviève, Grancy
CAPPUCCINO II	W br	Hannover	1993	Rieser Franziska, Steinmaur
CARCASSONNE CH	W dbr	Schweizer WB	1995	Sonderegger Edgar, Goldach
CARLETTA	S Sch	Holstein	2006	Michel Sandrine, Scheunen
CARLOS BOY V. KAPPENSAND CH	W Sch	Schweizer WB	2010	Tobler Katharina, Roggwil
CELEBRATION III CH	S br	Schweizer WB	2002	Angliker Ruedi, Buchs
CHEYENNE MK CH	W br	Schweizer WB	2010	Kramer Martin, Rubigen
CLAVARO	W Sch	Holstein	2008	Stauffer Marco, Langenthal Domast AG, Langenthal
COCHISE V	W Sch	BaWue	1995	Nicoletti Alexandra, Arnegg
COLONEL EGE	W Sch	Holstein	2003	Borel Nicole, Winkel
DARCOLITTO	W F	Belgien	1991	Roethlisberger Rico, Herzogenbuchsee
DIE LIRANDA CH	S br	Schweizer WB	1995	Thöni-Baltensperger Martina, Bremgarten bei Bern
FARASKO CH	W F	Schweiz	1990	Reinhard Tamara, Kerns
FASHION II	S br	Westfalen	1988	Horvath Monica, Olsberg
FLYING DREAM	W F	Oldenburg	2008	Ludescher Oswald, Koblach
GENTA	S F	Oldenburg	1986	Roethlisberger Rico, Herzogenbuchsee
GINESTRA CH	S F	Schweizer WB	2006	Roethlisberger Anna, Herzogenbuchsee
GRAF KARO CH	W br	Schweizer WB	2003	Rothacher Yucca, Horgenberg Rothacher Beat, Horgenberg
GUAPA DEL LA PAMPA	S F	Criollo	2000	Vaney Ophélie, Cugy
HARLEY CH	W br	FM	1996	Felder Alfred, Schüpflheim
IDILLICO	W Sch	Appaloosa	1999	Heim Michael, Cheseaux-Noréaz Heim Beatrice, Cheseaux-Noréaz
INDIGO VIII CH	W br	Schweizer WB	1997	Krieg Christian, Buchs ZH
IRISH COMPLIMENTS	W F	Irland	1991	Falck Ariana, Beromünster
JAPIE	S dbr	Schweden	1989	Roethlisberger Rico, Herzogenbuchsee
KAGERA DE LANCON	S br	Frankreich	1998	Angliker Ruedi, Buchs
KALIM SK CH	W br	Schweizer WB	2003	Mathys Karin, Kreuzlingen
KINOU	W Sch	Pony	1995	Sieber Nadine, Schaffhausen
LIGNANO	W br	Holland	1993	Stüssi Erika, Niederurnen
LISBOA	S br	Holstein	1998	Fricke Tanja, Eptingen
MASTERPIECE II	W F	Holland	1994	Amsler Zivile, Schupfart
MR JAC COUNTRY ROSE	S F	Paint	1998	Stauffacher Astrid, Heftenried
MUSCOVITE	W F	Pony	1999	Vetterli Martina, Pfyn
NEVER TIRE	S br	Holland	1988	Nicoletti Alexandra, Arnegg
NORDLICHT II CH	W F	Schweizer WB	1987	Hossmann Beatrix, Kiesen
OSSIA CH	S br	Schweizer WB	1989	Bock Irène, Bern
PALINO VON BRUNNEN CH	W br	Schweizer WB	2000	Leisibach Karin, Retschwil
PENCO PENG T	W br	Westfalen	2011	Herz Jennifer, Allenwinden
PETRUCCHIO	H Sch	Trakehner	2000	Ryser Flury Andrea, Hubersdorf
PINI SOLA	S F	Westfalen	1994	Rusch-Muggli Ursula, Steinhausen
PRIMADONNA III	S Sch	Holstein	2005	Meier Thomas, Villmergen
QUINTOS CH	W br	Schweizer WB	2001	Streit Elisabeth, Grenchen
RICCO SPIRIT	W br	Holstein	2000	Brunet Pauline, Grenchen
ROI DE QUIDAM CH	W br	Schweizer WB	1999	Frei Patrick, Uffikon
SHANNON D.OEUCHES CH	S F	Schweizer WB	1997	Angliker Ruedi, Buchs
SKIPPER'S GOLD ANGEL	S dbr	ohne Herkunft	2005	Hagmann Jessica, Davos Glaris
TAMINA IX CH	S F	Schweizer WB	2003	Ruf Ernst, Aristau
TOON B.	W br	Holland	2000	Tschanz Sabine, Winterthur
TOP STRAWBERRY	S br	Belgien	1993	Angliker Ruedi, Buchs
ULAN Z	W br	Zangersheide	2007	von Steiger Franziska, Kirchdorf BE von Steiger Sabine, Kirchdorf
WANGA DU CHAMP CH	S br	Schweizer WB	1994	Läuchli Angelika, Basel
YACCARDA GRANDE CH	S dbr	Schweizer WB	1997	Hiestand Andreas, Schönenberg Fuchs Adriana, Schönenberg
ZARINO V	W Sch	Hessen	1991	Rothacher Yucca, Horgenberg Rothacher Beat, Horgenberg



Beat Mändli gewinnt im Sattel der 9-jährigen Holländerstute Dsarie (0/0 32.07) die Weltcupprüfung anlässlich der Washington International Horse Show.

Beat Mändli a remporté la victoire lors de l'épreuve Coupe du monde organisée dans le cadre du Washington International Horse Show avec sa jument hollandaise de 9 ans Dsarie (0/0 32.07).



**Erhältlich in Ihrer LANDI  
Disponibile dans votre LANDI**

SWISS DELUXE  
**HAYLAGE**



**+ Schweizer Qualitäts-  
futter für Pferde,  
die gerne frei atmen**

- Handliche 18-kg-Packungen in robuster Folie
- Hoher Rohfaseranteil
- Staubarm
- Qualitativ hochstehende Nährstoffe

**+ Fourrage suisse  
pour chevaux  
qui aime l'air pur**

- Manutention facile en sacs robustes de 18 kg
- Haute teneur en cellulose brute
- Pauvre en poussière
- Haute qualité nutritive

Gratis-Infoline  
0800 808 850  
[www.raufutter.ch](http://www.raufutter.ch)

Infoline gratuite  
0800 808 850  
[www.fourrages.ch](http://www.fourrages.ch)

**Gemeldete Krankheitsfälle im September und Oktober 2017**



Der Kartenausschnitt zeigt alle im September und Oktober 2017 via [www.equinella.ch](http://www.equinella.ch) gemeldeten Krankheitsfälle.



**Samstag, 25. November 2017, und Sonntag, 26. November 2017, im Hallenstadion Zürich**

## **APASSIONATA – Gefährten des Lichts**

**Die kommende APASSIONATA-Tournee «Gefährten des Lichts» gibt allen Fans einigen Grund zum Feiern: Zum 15. Mal gastiert Europas beliebteste Familien-Entertainment-Show mit Pferden in diversen europäischen Metropolen.**

Mehr als sieben Millionen Zuschauer konnten sich in über 1600 Vorstellungen in 74 Städten Europas von der Einzigartigkeit der Ausnahmeproduktion überzeugen. Mit einer konstant hohen Qualität und 14 erfolgreichen Tourneen avanciert APASSIONATA somit zu einem Aushängeschild der Entertainmentbranche und kommt zum 15-Jahr-Jubiläum am Samstag, 25. November 2017, 19 Uhr und Sonntag, 26. November 2017, 14 Uhr ins Hallenstadion Zürich.

Die wundervolle Symbiose aus Reitkunst, Kreativität und künstlerischem Anspruch geht mit «Gefährten des Lichts» (vormals

«Lichter der Welt»)\* nun in die nächste Runde und hat dafür ein neues Kreativteam an Bord geholt. Mit Creative Director Klaus Hillebrecht, Kostümbildnerin Kristina Weiss und Lichtdesigner Rüdiger Benz wird nicht nur an die bisherigen Erfolge angeknüpft, sondern die Inszenierung nochmals auf ein neues Niveau gehoben. Mit einem mitreissenden Show-Soundtrack, aufwendig gestalteten Kostümen und perfekt auf die Szenen abgestimmten Lichtkompositionen werden die Zuschauer Teil eines unvergesslichen Erlebnisses.

### APASSIONATA

#### **Tickets zu gewinnen!**

Das «Bulletin» verlost 2 x 2 Eintrittskarten für «APASSIONATA – Gefährten des Lichts» am Sonntag, 26. November 2017, 14 Uhr.

Für die Teilnahme senden Sie eine E-Mail mit dem Stichwort «Gewinnspiel APASSIONATA» und Ihrer Anschrift an [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Einsendeschluss ist der 19. November 2017.

Die Gewinner werden benachrichtigt.

«Ich möchte als Regisseur und Komponist die Show weiterentwickeln und neue Möglichkeiten finden, um mit diesem erfolgreichen Format weiterhin so viele oder am besten noch mehr Zuschauer zu erreichen», beschreibt Klaus Hillebrecht sein persönliches Ziel. «Durch neue Bühnentechniken und Lichtkonzepte sowie emotionale musikalische Arrangements will ich die reiterlichen Highlights ganz neu inszenieren und so die besondere Leidenschaft zwischen Mensch und Pferd noch stärker erlebbar machen», ergänzt der Emmy-nominierte Komponist.

Die inspirierende Story des gebürtigen Hamburgers soll die Herzen der Zuschauer berühren und sie in bester APASSIONATA-Manier begeistern. Die Erinnerungen einer alten Frau an die unglaublichen Begebenheiten ihrer Jugend verleihen der Show ihren Rahmen: Alana wird als junges Mädchen auserwählt, Menschen mit leuchtenden Herzen – die Gefährten des Lichts – auf der ganzen Welt und in verschiedenen Epochen zu suchen, um die Erde vor Kälte und der ewigen Dunkelheit zu bewahren. Die bildgewaltigen Szenen in «Gefährten des Lichts» werden von



den schönsten Pferderassen Europas begleitet, die die verschiedenen Kulturen aus der Geschichte verkörpern und zum Leben erwecken.

«APASSIONATA ist für mich eine gemeinsame Reise aller Darsteller mit den Zuschauern und dem gesamten Team, das vor, während und nach jeder Vorstellung ihr Gelingen so professionell, mit Herz und Engagement garantiert», freut sich Creative Director Klaus Hillebrecht. «Ich bin stolz, nun auch zu dieser Familie zu gehören!»

Feiern Sie zwischen Oktober 2017 und Juni 2018 mit uns den 15. Geburtstag von APASSIONATA – die «Gefährten des Lichts» erwarten Sie.

\*) Im Zuge des Kurationsprozesses der Show für die APASSIONATA-Europatour 2017/2018 wurde der Untertitel aus produktionstechnischen Gründen von «Lichter der Welt» in «Gefährten des Lichts» geändert. Eintrittskarten, die für die APASSIONATA-Tour 2017/2018 mit dem Untertitel «Lichter der Welt» bereits erworben wurden, behalten

selbstverständlich ihre Gültigkeit für APASSIONATA «Gefährten des Lichts».

**Show:** APASSIONATA – Gefährten des Lichts  
Website: [www.apassionata.com](http://www.apassionata.com)

**Datum/Zeit:**

Samstag, 25. November 2017, 19 Uhr

Sonntag, 26. November 2017, 14 Uhr

Veranstaltungsort:

Hallenstadion Zürich

**Ticketpreise:**

Kat. 1: CHF 110.– (Sitzplatz)

Kat. 2: CHF 95.– (Sitzplatz)

Kat. 3: CHF 68.– (Sitzplatz)

Kat. 4: CHF 54.– (Sitzplatz)

– CHF 15.– Kinderrabatt (5 bis 12 Jahre) auf alle Kategorien

– Kinder unter 5 Jahren auf dem Schooss der Eltern benötigen kein Ticket (kein Sitzplatzanspruch)

**Medienpartner:** SonntagsBlick, Pferdewoche, Radio 1, Radio Central, Radio Sunshine, Radio TOP

Vorverkauf bei Ticketcorner unter der Nummer 0900 800 800 (CHF 1.19/Min.), übers Internet: [www.ticketcorner.ch](http://www.ticketcorner.ch) oder bei Die Schweizerische Post, Manor, SBB und Coop City sowie bei allen anderen Ticketcorner-Verkaufsstellen.

Infos via [www.goodnews.ch](http://www.goodnews.ch)

APASSIONATA

**Billets à gagner!**

Le «Bulletin» tirera au sort 2 x 2 billets d'entrée pour le show «Apassionata – Gefährten des Lichts» du 26 novembre 2017, 14h00.

Envoyez-nous un courriel avec le mot-clé «Concours Apassionata» et vos coordonnées à [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Date limite de participation: 19 novembre 2017.

Les gagnants seront avisés personnellement.

CHI Genf

**Tickets zu gewinnen!**

Das «Bulletin» verlost Eintrittskarten für den CHI Genf vom 7. bis 10. Dezember 2017. Zu gewinnen gibt es:

- 5 x 2 Tickets für Donnerstag (Session 1)
- 5 x 2 Tickets für Freitag (Session 2)
- 1 x 2 Tickets für Samstagnachmittag, bis 16.40 Uhr (Session 3)
- 1 x 2 Tickets für Samstagabend, ab 17.45 Uhr (Session 4)

Für die Teilnahme senden Sie eine E-Mail mit dem Stichwort «Gewinnspiel CHI Genf» und Ihrer korrekten E-Mail-Adresse an [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Einsendeschluss ist der 30. November 2017. Die Gewinner werden benachrichtigt.

CHI Genève

**Billets à gagner!**

Le «Bulletin» tirera au sort des billets d'entrée pour le CHI Genève qui se déroulera du 7 au 10 décembre 2017. Gagnez:

- 5 x 2 billets pour le jeudi (session 1);
- 5 x 2 billets pour le vendredi (session 2);
- 1 x 2 billets pour le samedi après-midi (session 3);
- 1 x 2 billets pour le samedi soir (session 4).

Envoyez-nous un courriel avec le mot-clé «Concours CHI Genève» et votre adresse email correcte à [info@prosell.ch](mailto:info@prosell.ch). Date limite de participation: 30 novembre 2017. Les gagnants seront avisés personnellement.



Ariat

## Der optimale Lagen-Look von Ariat für kalte Wintertage

**Das Wetter in den Herbst- und Wintermonaten ist oft sehr wechselhaft und schwer einzuschätzen. Um trotzdem optimal gekleidet zu sein und besten Tragekomfort zu gewährleisten, ist es wichtig, den passenden Lagen-Look zu finden. Da die Anforderungen von Reiter zu Reiter unterschiedlich sind, hat Ariat Technologie und aktuelle Trends miteinander vereint und bietet eine Vielzahl an Möglichkeiten für den perfekten Lagen-Look.**

Der **Ariat Conquest ¼ Zip** ist ein eleganter und schicker Pullover, der sich sehr gut als Mittelschicht eignet und speziell für aktive Träger entworfen wurde. Er ist Teil der AriatTEK-Cold-Reihe und lässt sich hervorragend für sich allein oder über eine Basisschicht tragen. Der Pullover sorgt selbst bei niedrigen Temperaturen für mollige Wärme, ist aber auch mit der Moisture Movement Technology ausgestattet, durch die Feuchtigkeit nach aussen abgegeben wird. Ein Pullover für wirklich alle Gelegenheiten. Erhältlich in Damengrößen XS–XXL in den Farben Ganache, Olive, Marine, Ebony und Rush of Blue; unverbindliche Preisempfehlung: € 59,90.

Eine bewährte Ergänzung zum ¼-Zip-Pullover ist die **Ariat Conquest Vest**. Die Weste verfügt über dieselben Technologiemerkmale wie der ¼ Zip und ist ebenfalls aus innen leicht angerautem Stretch-Tek-Fleece gefertigt, um optimalen Tragekomfort zu gewährleisten. Die

Conquest Vest kann als perfekte Mittelschicht unkompliziert über ein Oberteil gezogen oder für zusätzlichen Schutz unter einer Aussenschicht getragen werden. Zu den praktischen Merkmalen gehören modische Seitentaschen mit Reissverschluss und ein eleganter Stehkragen. Erhältlich in Damengrößen XS–XXL in den Farben Ganache, Ebony und Rush of Blue; unverbindliche Preisempfehlung: € 54,90.

Die wind- und wasserabweisende **Ariat-Volt-Jacke** ist die ultimative Aussenschicht. Die Jacke ist aus einem federleichten, gesteppten Aussensmaterial gefertigt und mit Primaloft-Fütterung versehen. Die exklusive Moisture Movement Technology von Ariat trägt dazu bei, dass bei körperlicher Betätigung Schweiß vom Körper weggeleitet wird. Zusammen mit der innovativen V3 Stretch Technology, die mit elastischen Einsätzen für maximale Bewegungsfreiheit im Schulterbereich sorgt, ist die Volt-Jacke in jeder Garderobe unabdinglich. Erhältlich in Damengrößen XS–XL in den Farben Coastal Grey und Rush of Blue; unverbindliche Preisempfehlung: € 134,90.

**Weitere Informationen zum umfassenden Bekleidungs-sortiment von Ariat finden Sie unter [www.ariat.com](http://www.ariat.com) oder wenden Sie sich telefonisch an Ariat unter der Rufnummer +44 1367 242818.**



Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV mit jahrzehntelanger Erfahrung!

**Brändlin sped ag** Pferdetransporte international

P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16  
Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch



**BRÄNDLIN**  
PFERDEVERZOLLUNG



Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn  
Tel.: +41 61 378 19 71 / Fax: +41 61 378 19 70  
E-Mail: braendlin@interfracht.ch




**5j. W. v. Quaterhall (Quaterback/Donnerhall)**  
Imposanter Dressurnachwuchs mit sgt. GGA u. außergewöhnlicher Erfolgsbilanz!  
19 Starts, 8 Siege + 10 vordere Plac. in DPF A u. L; qual. zum Bu Champ.  
Und viele weitere mit Fotos und Videos unter [www.pferdeservice-karle.de](http://www.pferdeservice-karle.de)  
Tel 0049 171/7411305, Raum Ulm (DE)

Acheter un cheval?  
**cheval-jura.ch**


[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch) 

Ausrüstung – Equipements



**Nr. 1 für Turnierreiter**  
Oetwil am See/ZH • [www.rosslade.ch](http://www.rosslade.ch)  
Animo, Parlanti, Samshield, RG Italy u. v. m.

[www.fnch.ch](http://www.fnch.ch)



Immer modisch bequem und praktisch - die neuen Herbstmodelle



[www.reitsport-mueller.ch](http://www.reitsport-mueller.ch)

Fahrzeuge/Anhänger – Véhicules/Vans

**schölly ag**  
Carrosserie und Spritzwerk

Permanente Ausstellung




Bernstrasse 105 031 869 08 82  
Münchenbuchsee/BE [www.schoellyag.ch](http://www.schoellyag.ch)

... ici pourrait être votre **annonce!**

Fütterung/Gesundheit – Fourrage/Santé

Schon einmal mit **GEKOCHTEN Leinsamen** versucht?



Du fällsch immer und überall mit Dim glänzige Fell uf. Chlagsch nie meh über Buchweh, **Koliken, Magegschwür ...** und bisch immer topfit!



Min Meister chunt halt drus, er fuettetet mir jede Tag

Keller's *echte* **LEINSAMEN** gekocht / getrocknet

und er mues mir dedur nie meh Mash choche!

**Messe ExpoHorse 1.-3. 12. 2017**  
**Halle 1 Stand 1A14 / Messe Zürich**

Heinz Keller Futterspezialitäten GmbH Eichenaustrasse 6, 9470 Buchs  
Tel. +41 (0)81 756 04 56 Fax +41 (0)81 740 51 95  
[www.kellers-leinsamen.ch](http://www.kellers-leinsamen.ch) [info@kellers-leinsamen.ch](mailto:info@kellers-leinsamen.ch)

**Futterspezialitäten**

Avez-vous déjà essayé les graines de lin **cuites** ?



Tu épates la galerie avec ton pelage brillant. Ne te plains plus de **coliques, ulcère d'estomac ...** seras toujours topfit !



C'est grâce à mon maître, il me donne tous les jours des

Keller's *véritables* **GRAINES DE LIN** cuites / séchées

ce qui lui évite de devoir me cuire du mash !

**Messe ExpoHorse 1.-3. 12. 2017**  
**Halle 1 Stand 1A14 / Messe Zürich**

Heinz Keller Futterspezialitäten GmbH Eichenaustrasse 6, 9470 Buchs  
Tel. +41 (0)81 756 04 56 Fax +41 (0)81 740 51 95  
[www.kellers-leinsamen.ch](http://www.kellers-leinsamen.ch) [info@kellers-leinsamen.ch](mailto:info@kellers-leinsamen.ch)

Verschiedenes – Divers



**PFERDETAXI.ch**  
Sicherer Transport für Ihr Pferd!

**Annahmeschluss**  
der Inserate für die nächste Ausgabe vom 18. Dezember 2017 ist der **28. 11. 2017**



In der nächsten Ausgabe ab 18. Dezember 2017 erwartet Sie:

### Vorschau Dezember

- Generalversammlung der FEI
- Para-Equestrian Dressage: Gradingtag
- Equinella: Krankheitsmeldungen durch Pferdebesitzer

*Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.*

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 18 décembre 2017:

### Aperçu décembre

- Assemblée générale de la FEI
- Para-Equestrian Dressage: journée de classification
- Equinella: annonces de maladies par des propriétaires de chevaux

*Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.*



Die kanadische Springreiterin Tiffany Foster mit Triple X.  
La cavalière de saut du Canada, Tiffany Foster et Triple X.



**GPAPULS' AIR®**

FOLLOWING IN THE FOOTSTEPS OF THE LEGEND



Coming soon, stay tuned - [www.gpa-sport.com](http://www.gpa-sport.com)



# Black Weekend



24. - 27. November 2017

in allen Felix Bühler Filialen und im Online-Shop